

BADŹ TURYSTA W SWOIM MIEŚCIE

Zwiedzaj Kraków!

KARNET

LIPIEC/JULY

NR 292

EGZ. BEZPŁATNY/FREE COPY
NAKŁAD 7000 EGZ.

NR

7

WWW.KARNET.KRAKOW.PL
ISSN 1426-6873

/2020

Letni Festiwal Jazzowy

25th Summer Jazz Festival Kraków

s. / p. 22

Festiwal Tańców Dworskich

21st "Cracovia Danza" Court Dance
Festival

s. / p. 30

Szancer, wyobraź sobie!

Szancer, Imagine That! exhibition
at the Galicia Jewish Museum

s. / p. 48



Zwiedzanie
Sightseeing



Kultura
Culture



Muzea
Museums



Przyroda
Nature



Rekreacja
Recreation



Wejdź w miasto!

Kraków Travel – oficjalny portal turystyczny miasta

Enter the city!

Kraków Travel – the city's official tourist portal

KRAKOWSKIE BIURO FESTIWALOWE – INSTYTUCJA KULTURY MIASTA KRAKOWA



3

Od redaktora naczelnego
Editorial

4

Bądź turystą w swoim
mieście – zwiedzaj Kraków
Become a Visitor in Your
Own City. Explore Kraków

16

Kraków nieodkryty
Kraków Undiscovered

18

Wydarzenia
Events

54

Kids in Kraków

64

Kalendarium
Calendar

78

Wystawy
Exhibitions

96

Cracoviana

106

Informacje turystyczne
Information for Tourists

110

Adresy
Venues

← Spis treści
/ Contents

Wydawca / Publisher:

Krakowskie Biuro Festiwalowe
ul. Wygrana 2, 30-311 Kraków
tel. 12 354 25 00, fax 12 354 25 01

Redakcja / Editors:

ul. Dworska 1c, 30-314 Kraków | tel. 12 354 27 30
karnet@karnet.krakow.pl

Redaktor Naczelny / Editor-in-Chief:

Grzegorz Słacz | grzegorz.slacz@karnet.krakow.pl

Redagują / Editorial staff:

Dorota Dziunikowska | dorota.dziunikowska@karnet.krakow.pl
Anna Mazur | anna.mazur@karnet.krakow.pl
Izabela Osiały | izabela.osialy@karnet.krakow.pl
Justyna Skalska | justyna.skalska@karnet.krakow.pl
Barbara Skowrońska | barbara.skowronska@karnet.krakow.pl
Bartosz Suchecki | bartosz.suchecki@karnet.krakow.pl
Wojciech Zajac | wojciech.zajac@karnet.krakow.pl

Korekta / Proofread by:

Dorota Bednarska

Tłumaczenie / Translation and proofreading:

Caroline Stupnicka

Projekt / Design:

mill studio

Skład, opracowanie graficzne / Typesetting:

Studio graficzne JMP Design | www.jmp.design

Druk / Printed and bound by:

Drukarnia Leyko

Reklama / Advertisement:

Agata Kubec | tel. 511 832 762 |
agata.kubec@biurofestiwalowe.pl
Agnieszka Wyrobek-Kaczor | tel. 515 137 990 |
agnieszka.wyrobek@biurofestiwalowe.pl

Okładka / Cover:

Fot. Szymon Witkowski dla KBF

Mapa centrum Krakowa / City map by:

Amistad

„Karnet” można otrzymać pocztą, na terenie Polski pod warunkiem dokonania przedpłaty na pokrycie kosztów wysyłki: 6 zł (w tym VAT 23%) za egzemplarz. Zamówienia: karnet@karnet.krakow.pl

You can receive „Karnet” by post in Poland after pre-payment of p&p costs: PLN 6 (incl. VAT 23%) per copy. Orders: karnet@karnet.krakow.pl

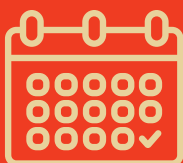
Redakcja przyjmuje informacje o imprezach do 8 dnia każdego miesiąca. Równocześnie prosimy o informowanie na bieżąco o wszelkich zmianach i imprezach dodatkowych. Publikowane wiadomości pochodzą od organizatorów. Redakcja zastrzega sobie prawo do skrótów, selekcji oraz opracowywania dostarczonych materiałów. Redakcja nie odpowiada za zmiany repertuarowe oraz za treść reklam. Organizatorzy zastrzegają sobie możliwość zmian w programach.

BĄDŹ TURYSTĄ W SWOIM MIEŚCIE

Zwiedzaj Kraków!



**SPACERUJ
Z KRAKÓW TRAVEL!**



**DOŁĄCZ DO WYDARZEŃ
OTWARTYCH!**



**DZIEL SIĘ ZDJĘCIAMI
I VIDEO!**

www.badzturysta.pl

Znajdź nas:



@badzturysta



facebook.com/badzturysta

KRAKOWSKIE BIURO FESTIWALOWE - INSTYTUCJA KULTURY MIASTA KRAKOWA

Lipcowy labirynt

Ostatnie tygodnie pokazują, że krakowska kultura nie ugina się nawet pod naporem pandemii. W lipcu wracają tradycyjne krakowskie wydarzenia – niezawodny Summer Jazz Festival Kraków czy Festiwal Tańców Dworskich „Cracovia Danza”. Budzą się ze złego snu również miejsca koncertów i sale teatralne, a pod lipcowym słońcem łatwo o wydarzenia plenerowe – od Rynku Głównego po nowohucki Bulwar[t] Sztuki. Kalendarium wydarzeń – tak ubogie od ponad trzech miesięcy – nagle zaczęło wypełniać się kolejnymi propozycjami. Tak, część z nich to wciąż wydarzenia o ograniczonym dostępie lub hybrydowe, widać już jednak wyraźnie, że życie kulturalne nie znosi próżni, a wręcz poszukuje nowych form ekspresji. Wśród wydarzeń dla całych rodzin podkreślimy wystawę poświęconą Janowi Marcinowi Szancerowi w Żydowskim Muzeum Galicja, którego ilustracje inspirowały dziecięcą wyobraźnię kilku pokoleń Polaków. Dodajmy też, że część festiwali, do których przyzwyczailiśmy się w lipcu, zaplanowano na kolejne letnie miesiące – jak choćby Festiwal Muzyki Polskiej (sierpień) czy ULICA 2020 (wrzesień).

Trwają w najlepsze dwie uzupełniające się kampanie: „Bądź turystą w swoim mieście – zwiedzaj Kraków” oraz „Kraków nieodkryty” – zarówno mieszkańcy, jak i coraz liczniej przybywający turyści mają okazję do wytęczenia sobie w Krakowie własnego labiryntu ścieżek. Artyści i instytucje, przedsiębiorcy i przewodnicy pokazują, jak wiele miejsc jest jeszcze do odkrycia, ile nowych wrażeń, spotkań, smaków...

Kraków czeka!

Grzegorz Sątcz
Redaktor naczelny

Grzegorz Sątcz

„Widać już wyraźnie, że życie kulturalne nie znosi próżni, a wręcz poszukuje nowych form ekspresji.”

Fot. Michał Ramus



Meandering July

Recent weeks show that Kraków's culture remains as steadfast as ever, even in the face of the global pandemic. July sees the return of regular events such as the Summer Jazz Festival Kraków and the “Cracovia Danza” Court Dance Festival. Concert venues and theatres are slowly emerging as though from a long nightmare, and the summer sun shines down on outdoor events held all over the city, from the Main Market Square to Nowa Huta. After being severely depleted in recent months, the events calendar is starting to look full again. Of course some of them are still held at least partly online, or have strictly restricted numbers of participants, but it's clear that culture abhors a vacuum and constantly seeks new forms of expression. Events dedicated to families include the exhibition at the Galicia Jewish Museum dedicated to Jan Marcin Szancer whose illustrations have inspired childhood imaginations of generations of Poles. And let's not forget that some of the festivals traditionally held in July are moving to the coming months, such as the Festival of Polish Music (August) and ULICA 2020 (September).

Two complementary campaigns are in full swing: “Become a Visitor in Your Own City. Explore Kraków” and “Kraków Undiscovered”, helping locals and the slowly returning tourists to mark their own, fresh paths in the city. Artists, institutions, businesses and guides are all showing us how many places are yet to be discovered, how many flavours to be tasted, how many emotions to be felt...

Kraków is waiting!

Grzegorz Sątcz
Editor-in-Chief

Dziedzictwo i atmosfera

Rozmowa z Julienem Hallierem, osiadłym w Krakowie przedsiębiorcą i orędownikiem polsko-francuskiej współpracy.

Karnet: Czy Julien Hallier w Krakowie jest „turystą w swoim mieście”?

Julien Hallier: Jestem Francuzem, mieszkam i działam zawodowo w Krakowie od 17 lat i mimo że w tym czasie zdążyłem już bardzo dobrze poznać miasto, to wciąż odkrywam nowe miejsca, ciekawe zakątki Krakowa. Sprawia mi to dużą przyjemność i chętnie dzielę się tą wiedzą w mediach społecznościowych ze swoimi znajomymi z Polski i z zagranicy. Mogę więc śmiało powiedzieć, że będąc turystą w swoim mieście, spełniam rolę ambasadora miasta Krakowa.

Jak to się stało, że Kraków stał się pańskim domem?

Wszystko zaczęło się w 2003 roku, kiedy przyjechałem do Krakowa w ramach programu Erasmus na piąty rok studiów na Politechnice Krakowskiej. Poznałem wtedy swoją przyszłą żonę Katarzynę. Na początku dość mało wiedziałem o Polsce, nie znałem też języka. To się bardzo szybko zmieniło dzięki mojej otwartości i dużej chęci poznania kultury, języka i polskich tradycji, jak również ze względu na rozwój zawodowy w branży turystycznej w Krakowie. Prowadzę obecnie własną działalność w turystyce i w kilku innych dziedzinach, na różne sposoby pracując nad polsko-francuską współpracą.

Bretania słynie z pewnej nie tylko językowej odrębności na mapie Francji. Czy odnajduje pan jakieś podobieństwa między swoimi rodzinnymi stronami a Polską?

Na tle Francji Bretania jest jakby osobnym światem, zakorzenionym w swej historii i obyczajowości. Zarówno w Polsce, jak i w Bretanii tradycje i folklor są wciąż żywe i przyciągają odwiedzających, którzy chcą poczuć niezwykłą atmosferę tych destynacji. Osobiście bardzo cenię i lubię tradycje i wydarzenia związane ze świętami wielkanocnymi i Bożego Narodzenia w Polsce.

Heritage and Atmosphere

An interview with Julien Hallier, French businessman living in Kraków and champion of Polish-French cooperation.

Karnet: Would you say you are a “tourist in your own city” in Kraków?

Julien Hallier: I'm French and I have been living and working in Kraków for 17 years, and although I've got to know the city really well, I am still discovering new, fascinating places. I really enjoy it and I take great delight in sharing my latest finds on social media with friends from Poland and abroad. So yes, I can definitely say that as a tourist in my own city I am something of an ambassador of Kraków.

What made you decide to make Kraków your home?

It all started in 2003 when I came to Kraków as part of the Erasmus programme to study at the University

Julien Hallier, photo by Jacek Taran



Wspominając początki – co najbardziej zaskoczyło pana w Krakowie? A co zachwyciło?

W 2003 roku przyjechałem do Krakowa autobusem z Paryża. Zaskoczyło mnie otoczenie dworca autobusowego w Krakowie, które w owym czasie wyglądało bardzo chaotycznie. Zaskoczyły mnie również krótkie zimowe dni, do których wciąż jest mi się trudno przystosować, oraz ciężka i tłusta kuchnia polska. Zachwyciło mnie natomiast dziedzictwo i bogata oferta kulturalna Krakowa oraz duża życzliwość i gościnność Polaków.

Jakie są dziś pańskie miejsca w Krakowie? Gdzie najchętniej pan wraca?

Stare Podgórze – dzielnica, w której pracuję i mieszkam od ponad 10 lat. Tu, w pobliżu wiślanych bulwarów i parku Bednarskiego, czuję się najlepiej i lubię spędzać wolny czas. Cieszę się, że miałem okazję obserwować dynamiczny rozwój tej historycznej dzielnicy, zwłaszcza po budowie kładki pieszo-rowerowej o. Bernatka. Stare Podgórze stało się tętniącą życiem i chętnie odwiedzaną przez mieszkańców Krakowa dzielnicą. Planty zaś w godzinach porannych są dla mnie szczególnie przyjemnym miejscem do biegania. Lubię spacerować po zabytkowym centrum Krakowa.

Od lat przyciąga pan do Krakowa i Polski grupy francuskojęzycznych turystów. Co budzi ich największe zainteresowanie? Czym stara się ich pan zaskoczyć?

Turyści przyjeżdżający do Krakowa są pozytywnie zaskoczeni naszym miastem, gdyż to, co Kraków ma do zaoferowania, najczęściej przewyższa ich pierwotne oczekiwania i wyobrażenia. Bogate dziedzictwo, różnorodna oferta kulturalna i gastronomiczna, wysoka jakość świadczonych usług turystycznych oraz niepowtarzalna atmosfera sprawiają, że zakochują się w mieście i chcą do niego wrócić. Chętnie prowadzę ich tam, gdzie mogą doświadczyć bliskiego kontaktu z lokalnymi tradycjami i obyczajami lokalnej społeczności – na różnego rodzaju warsztaty: malowanie pisanek wielkanocnych, lepienie pierogów, wypiekanie obwarzanków czy plectenie wianków. Po wizycie w małopolskiej winnicy pewien zachwycony francuski dziennikarz opublikował artykuł, w którym zadał pytanie: „Czy Polska będzie teraz bardziej znana ze swoich win niż wódek?”.

of Technology. I met my future wife Katarzyna. In the beginning I knew very little about Poland and I didn't speak the language. This soon changed since I was really keen to learn about Polish culture and customs, and I started working in the local tourist industry. I now run my own businesses in tourism and other areas, always looking for ways to extend Polish-French collaboration.

Brittany is well known for being a unique region in France, not just because of its language. Do you see any similarities between your home region and Poland?

Brittany is something of a world to itself, deeply rooted in its history and customs. Traditions and folklore are flourishing in Poland and Brittany, attracting visitors wishing to experience the atmosphere for themselves. Personally I love the Polish traditions and events of Easter and Christmas.

Going back to the beginning, what really surprised you and enchanted you with Kraków?

I first arrived in 2003 on a coach from Paris. I was taken aback by the coach station in Kraków, which seemed incredibly chaotic. I was also surprised by the cold and short winter days – I still find them difficult now – and the heavy Polish cuisine. But I was instantly captivated by Kraków's fascinating culture and heritage, and by how friendly and welcoming everyone is.

What are your favourite places in Kraków? Where do you come back to time and again?

The old part of Podgórze – the district where I have lived and worked for over ten years. I feel great by the Vistula Boulevards and the Bednarski Park, and I love spending my free time here. I'm delighted to have seen the dynamic development of this historic district, especially after the opening of the new Father Bernatek footbridge. Today, the Old Podgórze is a bustling, popular district. Planty Garden Ring is my favourite place for an early morning run, and of course it's always a pleasure to walk around the Old Town.

You have been bringing French tourists to Kraków and to Poland for many years. What are they most interested in? How do you surprise them?

Tourists are always positively surprised by Kraków, because it tends to far exceed their expectations. The rich heritage, diverse culture, delicious food, top quality

BĄDŹ TURYSTĄ W SWOIM MIEŚCIE Zwiedzaj Kraków!

BĄDŹ TURYSTĄ W SWOIM MIEŚCIE Zwiedzaj Kraków!



Jest pan miłośnikiem dobrego jedzenia – czy długo się pan zaprzyjaźniał z polską kuchnią? Co poleca pan swoim rodakom w Krakowie?

Kuchnia polska bardzo się zmieniła w perspektywie ostatnich lat, dzisiaj jest nowoczesna, a jednocześnie oparta na dobrych produktach lokalnych. Taką kuchnię bardzo cenię i staram się promować wśród moich klientów odwiedzających Kraków. Francuzi są mile zaskoczeni jakością polskiej kuchni w Krakowie i w Polsce, otwarci na poznanie polskich smaków zarówno w wersji tradycyjnej, jak i nowoczesnej. Cieszę się, że restauracja Bottiglieria 1881 otrzymała pierwszą w Krakowie gwiazdkę Michelin, co jest ogromnym wyróżnieniem. Wielkie brawa dla szefa kuchni Przemysław Klimy!

„Destination Pologne” – to brzmi jak imperatyw... Dlaczego zagraniczny turysta koniecznie powinien odwiedzić Polskę?

Nazwa Destination Pologne odzwierciedla misję naszej firmy, która ma na celu promowanie Krakowa i Polski na rynkach francuskojęzycznych jako atrakcyjnej destynacji do organizowania wyjątkowych wydarzeń firmowych i biznesowych, poznawania bogatego dziedzictwa kulturowego, religijnego i przyrodniczego kraju, uczestnictwa w festiwalach muzycznych o międzynarodowej sławie, aktywnego wypoczynku i pobytów w uzdrowiskach (wellness & spa). Ta praca daje dużo satysfakcji – bo gościnność Polaków, wysokiej jakości lokalna gastronomia oraz tętniące kolorem i żywiołowością folklor i tradycje są prawdziwym magnesem przyciągającym zagranicznych turystów do Polski.

Spójrz na swoje miasto tak, jakbyś je widział po raz pierwszy – taka idea przyświeca kampanii „Bądź turystą w swoim mieście”. Czego krakowianie nie widzą na co dzień w Krakowie – a powinni?

Kraków jest po prostu pięknym miastem, co mieszkańcy nie zawsze dostrzegają w pośpiechu codziennego życia. Warto spojrzeć w górę na przepiękne zabytkowe detale architektoniczne, otworzyć bramy i zajrzeć do podwórerek, które kryją w sobie wiele niespodzianek i niesamowitych historii. Powinniśmy doceniać, że mamy szczęście tutaj właśnie mieszkać...

Rozmawiał Grzegorz Stącz

tourist services and unique atmosphere mean that visitors instantly fall in love with the city and want to come back. I like helping people experience local customs and traditions, such as participating in workshops in painting Easter eggs, making *pierogi*, baking bagels or weaving garlands. After visiting a local vineyard, a delighted French journalist published an article asking whether Poland will soon be better known for its wines than its vodkas!

You love good food – did it take you a long time to get used to Polish cuisine? What do you usually recommend to your compatriots?

Polish cuisine has really changed in recent years – it's far more modern while still relying heavily on seasonal, local produce. I really like this kind of food, and I always try to promote it to my clients when they visit Kraków. French people are always pleasantly surprised by Polish cuisine, and they enjoy trying Polish dishes in their traditional and more modern versions. I'm delighted that Bottiglieria 1881 was the first Cracovian restaurant to be awarded a Michelin star – it's a real honour. Congratulations to the head chef Przemysław Klimy!

“Destination Pologne” sounds like an imperative... Why do you think foreign tourists should visit Poland?

The name Destination Pologne reflects our company's mission to promote Kraków and Poland to French-language markets as an attractive destination for holding special business events, discovering Poland's rich cultural, religious and natural heritage, taking part in acclaimed music festival and visiting wellness centres and spas. My work brings me a lot of satisfaction – the hospitality of the locals, the delicious food and thriving traditions and folklore are a real magnet attracting foreign tourists to Poland.

The campaign “Become a Visitor in Your Own City” aims to encourage Cracovians to see their city anew. What do locals miss in Kraków in their daily lives?

Kraków is simply a beautiful city, and that's easy to miss in the daily hustle and bustle. Let's look up to notice the beautiful architectural details; let's open gates and look around courtyards hiding fascinating surprises and stories. Let's appreciate how lucky we are to live here!

Interviewed by Grzegorz Stącz

BĄDŹ TURYSTĄ W SWOIM MIEŚCIE Zwiedzaj Kraków!

Kraków

info
K R A K Ó W

OFICJALNA MIEJSKA SIĘĆ INFORMACJI TURYSTYCZNEJ
THE CITY'S OFFICIAL TOURIST INFORMATION NETWORK



Wszystko o Krakowie!

All about Krakow!

KRAKOWSKIE BIURO FESTIWALOWE – INSTYTUCJA KULTURY MIASTA KRAKOWA

kbf★

infokrakow.pl

znajdź nas : **f**
find us :

Miasto świętych

Przechadzając się po Krakowie, mijamy liczne kościoły i miejsca wpisane w żywoty świętych. By dowiedzieć się o nich więcej, wyruszenie z nami na spacer szlakiem krakowskich zabytków sakralnych.

„Gdyby nie było Rzymu, wtedy by Kraków był Rzymem” – pisał w 1596 roku Jan Mucante, mistrz ceremonii w delegacji legata papieskiego. Nie bez kozery gród pod Wawelem nazywany jest miastem świętych – wystarczy wspomnieć, że tu właśnie pierwsze kroki w kapłaństwie stawiał Karol Wojtyła, a Faustyna Kowalska czyniła starania, by świat usłyszał o Miłosierdziu Bożym. Wiekowe świątynie, stynące łaskami cudowne wizerunki maryjne i otaczane wciąż relikwie świętych współtworzą niepowtarzalną atmosferę bliskości *sacrum*. Spacer po Krakowie, który proponujemy wam dziś w ramach akcji „Bądź turystą w swoim mieście – zwiedzaj Kraków”, z łatwością może zamienić się w pielgrzymkę!

Po śladach świętych

Naszą wędrówkę rozpoczniemy od wizyty na królewskim wzgórzu. Na środku **wawelskiej katedry** dominuje barokowa konfesja św. Stanisława ze Szczepanowa (ok. 1030-1079). Grób biskupa i męczennika, który zabiegał o szerzenie wiary chrześcijańskiej w ochrzczonej przed ledwie stuleciem Polsce, nazywano *Ara Patriae*, czyli Ołtarzem Ojczyzny, zaś sam święty od wieków jest jednym z najważniejszych patronów Polski. Na wprost wejścia do kaplicy Zygmuntowskiej umieszczono wykonany z białego marmuru kararyjskiego sarkofag św. Jadwigi (1373/74-1399). W tej świątyni znajdziemy także związany z królową drewniany gotycki Czarny Krucyfik stynący łaskami. Jak mówi tradycja, ukrzyżowany Chrystus przemówił do modlącej się przed nim Jadwigi, polecając jej małżeństwo z litewskim księciem Jagiełłą.

Ze wzgórza wawelskiego przejdziemy na Kazimierz – do **kościółka św. św. Katarzyny i Małgorzaty**, gdzie

City of Saints

As we wander around Kraków, we pass many churches and places linked with saints. They tell fascinating stories, so join us for a walk on the trail of Kraków's sacral monuments.

“If Rome was not Rome, Kraków would be Rome” wrote Giovanni Mucante, secretary to the papal legate to Poland, in 1596. It is with good reason that Kraków is known as a city of saints – it was here that Karol Wojtyła started down the path to priesthood, and Faustina Kowalska told the world about Divine Mercy. Ancient churches, venerated effigies of St Mary and treasured relics of saints famed for their healing powers create a unique atmosphere of closeness to *sacrum*. The walk around Kraków, prepared as part of the campaign “Become a Visitor in Your Own City. Explore Kraków”, could easily turn into a pilgrimage!

In the footsteps of saints

We start our journey at Wawel Hill. The centre of **Wawel Cathedral** is dominated by the Baroque confessional of St Stanislaus of Szczepanów (ca. 1030-1079). The tomb of the bishop and martyr who worked to spread Christianity in Poland – which had converted just a century previously – is known as *Ara Patriae* or the Altar of the Homeland; St Stanislaus himself is one of Poland's most important patrons. The sarcophagus of St Jadwiga (1373/74-1399), made of white Carrara marble, stands directly opposite the entrance to the Sigismund Chapel. The church is also home to the queen's Black Crucifix, known for its mercy. According to tradition, crucified Christ spoke to Jadwiga as she prayed to him, advising her to marry Prince Jagiełło of Lithuania.

We leave Wawel Hill and head to Kazimierz to the **Church of Sts Catherine and Margaret**, holding a mural depicting Our Lady of Consolation; dating back to the Gothic or Renaissance period, it is probably the oldest image of the Virgin Mary in Poland. On the 22nd of every month, pilgrims flock to the church to offer prayers to St Rita –



Sarkofag św. Jadwigi, fot. Paweł Mazur

znajduje się otoczone kultem gotycko-renesansowe malowidło ściennie przedstawiające Matkę Bożą Pocieszenia, prawdopodobnie najstarszy cudowny wizerunek maryjny w Polsce. Wierni z Krakowa i okolic przybywają do świątyni tłumnie dwudziestego drugiego dnia każdego miesiąca, by wznosić modlitwy do św. Rity – patronki spraw trudnych i beznadziejnych. Drewnianą rzeźbę tej „rózanej świętej”, wykonaną w czasie II wojny światowej według projektu Adolfa Szyszko-Bohusza, umieszczono na skraju nawy południowej.

Następnie udamy się do dzielnicy Łagiewniki do jednego z najważniejszych ośrodków kultu chrystologicznego na świecie – **Sanktuarium Bożego Miłosierdzia**. Przy obrazie *Jezu, ufam Tobie* modliła się niegdyś siostra Faustyna Kowalska, która przypominała wierzącym biblijną prawdę o miłosierdziu Boga. Obraz przedstawia Chrystusa zmartwychwstałego z przebitym włócznią sercem, z którego wychodzą dwa promienie (czerwony oznacza krew, błądy – wodę) symbolizujące m.in. sakramenty święte. Tak Jezusa ujrziała św. siostra Faustyna podczas objawienia w 1931 roku.

Nieopodal znajduje się **Sanktuarium św. Jana Pawła II** – szczególne miejsce kultu papieża Polaka, w którym przechowywane są relikwie świętego, w tym zamknięta w szklanej szkatule ampułka z jego krwią umieszczona wewnątrz marmurowego ołtarza w tzw. „dolnym kościele”.

patron saint of lost and impossible causes. The wooden sculpture of St Rita, made during the Second World War following the design of Adolf Szyszko-Bohusz, is placed by the southern nave.

Next, we head to one of the most important centres of Christ's cult: the **Sanctuary of Divine Mercy** in Łagiewniki. Sister Faustina Kowalska who reminded the faithful of the biblical truth of God's mercy used to pray by the painting depicting Christ after his resurrection, with a spear piercing his heart and two rays emanating from it, red representing blood and white representing water. This was how Jesus showed himself to St Sister Faustina in a vision in 1931.

The nearby **Sanctuary of St John Paul II** is a special place of the cult of the Polish Pope, holding his relics including an ampule of his blood encased in a marble altar in the lower church. The sanctuary is a part of the John Paul II Centre, which also includes a museum.

Miraculous images

As we meander the streets of the Old Town, we come across many churches holding images and figures famed for their miraculous powers. The painting of Our Lady of Kraków is one of the most popular depictions of the Mother of God in the city. Painted directly on plaster, the image showing the Virgin Mary holding Baby Jesus is in the chapel by the **Carmelite Church**, although in the past it could be found on an external wall. According to legend, the painting was created by a miracle: when the anonymous artist took a break for prayers, an invisible hand finished his work for him. The image of Our Lady



Sanctuary of St John Paul II, photo by Paweł Mazur

BĄDŹ TURYSTĄ W SWOIM MIEŚCIE Zwiedzaj Kraków!

BĄDŹ TURYSTĄ W SWOIM MIEŚCIE Zwiedzaj Kraków!



Sanktuarium jest częścią Centrum Jana Pawła II „Nie lękajcie się!”, które obejmuje również muzeum.

Cudowne wizerunki

Krążąc po ulicach Starego Miasta, natrafimy na kościoły, które kryją łaskami stynące obrazy i figury – szczególnie silny jest tu kult maryjny. Obraz Matki Bożej Piaskowej, zwanej Panią Krakowa, to jeden z najpopularniejszych wizerunków Bogurodzicy w mieście. Malunek na tynku przedstawiający adorowaną przez aniołów Matkę Bożą z Dzieciątkiem znajduje się w kaplicy przy **kościelie oo. Karmelitów na Piasku**, choć niegdyś był umieszczony na zewnętrznej ścianie budynku. Według legendy powstał w cudowny sposób – gdy anonimowy malarz karmelita udał się na modlitwę, niewidzialna ręka dokończyła za niego malowidło. Wizerunek Pani Krakowa szybko zastąpił cudami, modliła się przy nim sama królowa Bona. Ważnym miejscem dla wiernych, w którym odbywają się nabożeństwa do Matki Bożej Różańcowej, jest osiemnastowieczny **Domek Loretański** przy należącym do oo. Kapucynów barokowym kościele Zwiastowania Najświętszej Maryi Panny. Centralne miejsce w otoczonej krążkami kaplicy – wzorowanej na włoskiej Santa Casa, która zgodnie z tradycją została przeniesiona z Ziemi Świętej do Europy przez anioły pod koniec XIII wieku – zajmuje figurka Matki Bożej Loretańskiej.

Podczas naszego spaceru zatrzymamy się na chwilę w **kościelie św. Jana Chrzcziciela i św. Jana Ewangelisty** przy ulicy św. Jana. Właśnie tam znajduje się łaskami stynący obraz Matki Bożej od Wykupu niewolników, zwanej także Świętojańską lub Matką Wolności. Pierwszym zapisanym cudem za sprawą świętego wizerunku było ocalenie w 1633 roku więźnia skazanego na śmierć. Za doznaną łaskę skazaniec zawiesił jako wotum swoje kajdany, które do dziś znajdują się przy ołtarzu. Tradycja ułaskawiania skazanych na śmierć złoczyńców wiąże się również z innym cudownym wizerunkiem maryjnym – późnogotyckim obrazem Matki Bożej Bolesnej w **kościelie oo. Franciszkanów**. Piętnastowieczny obraz jest czczony jako Smętna Dobrodziejka Krakowa (przedstawia bowiem Maryję w typie *Mater Dolorosa*). Największy rozwój kultu tego cudownego wizerunku przypadł na okres baroku, kiedy przed obliczem Matki Boskiej ułaskawiano skazanych na śmierć więźniów.

of Kraków quickly became famous for its miracles, and it was a favourite site of prayer of Queen Bona Sforza. An important location for the faithful is the 18th-century **Loreto House**, holding devotions to Our Lady of the Rosary, at the Baroque Capuchin Church of the Annunciation. The figure of Our Lady of Loreto takes centre place in the chapel, modelled on Santa Casa in Italy which according to legend was brought to Europe from the Holy Land by angels in the late 13th century.

Let's pause at the **Church of St John the Baptist and St John the Evangelist** at Św. Jana Street. It holds the famous painting of Our Lady of Freeing Slaves, also known as the Mother of Freedom. The first recorded miracle performed by the holy image was pardoning a prisoner sentenced to death in 1633. The convict placed his shackles by the altar as thanks for the pardon, where they remain until today. The tradition of pardoning prisoners sentenced to death is also linked with another miraculous image of the Virgin Mary: the late Gothic painting of Our Lady of Sorrows at the **Franciscan Church**. The 15th-century painting, showing the Virgin as *Mater Dolorosa*, is worshipped as the Dolorous Benefactor of Kraków. The cult of the miraculous image flourished during the Baroque, when convicts were pardoned in front of the painting.

As we wander through the Old Town, we find our way to the **Church of St Anne**. It holds the confessional of St John of Kęty (1390–1473) – professor at the Academy of Kraków and patron of scholars and merciful acts. According to legend, after his death Cracovian streets were visited by his hand holding a candle, helping students return to the path of wisdom. We move to the **Dominican Church** where we found a chapel with relics of St Hyacinth,



Our Lady of Kraków, photo by Paweł Mazur

Przechadzając się uliczkami Starego Miasta, trafimy do **kolegiaty uniwersyteckiej św. Anny**. Tu mieści się konfesja św. Jana Kantego (1390–1473) – profesora Akademii Krakowskiej, patrona uczonych i czynów miłosierdzia. Legenda głosi, że po śmierci świętego na ulicach Krakowa pojawiała się jego ręka ze świecą, która przywracała żaków na ścieżkę mądrości. Następnie przejdziemy do **kościelaa oo. Dominikanów**, gdzie znajdziemy kaplicę z relikwiami św. Jacka Odrowąża, zwanego Apostołem Ludów Słowiańskich lub Apostołem Północy. Przydomki te zawdzięcza swojej działalności misyjnej, którą prowadził w różnych diecezjach Polski, Czech, Rusi i Prus. Św. Jacek miał też sprowadzić do Krakowa pierogi, by karmić nimi biednych, którymi szczególnie się opiekował.

Oto człowiek

Opuszczamy centrum miasta i udajemy się do związanego z postacią św. Brata Alberta **Sanktuarium Ecce Homo** na krakowskim Prądniku Czerwonym oraz do cysterskiego **Sanktuarium Krzyża Świętego** w dawnej wsi Mogiła (obecnie część Nowej Huty). Nazwa pierwszego kościoła pochodzi od obrazu cierpiącego Jezusa autorstwa Adama Chmielewskiego (1845–1916), który po przyjęciu ślubów zakonnych przybrał imię Albert. Był założycielem zgromadzenia Braci Albertynów i Sióstr Albertynek, a przede wszystkim założył się lokalnej społeczności działalnością na rzecz ludzi bezdomnych i ubogich. Natomiast symbolem opactwa oo. Cystersów jest stynący cudami krucyfiks mogiński, który według tradycji w XII wieku wyłowiono z Wisły i zanieśiono w darze zakonnikom. O długiej tradycji jego kultu świadczy ogromna ilość wotów na ścianach kaplicy Świętego Krzyża i ślady wyłożone w posadzce przez setki pielgrzymów podchodzących na kolanach do cudownego wizerunku.

Bez wątpienia drogi pielgrzymów (i nie tylko!) prowadzą do Krakowa. Można tu spacerować śladami świętych i poczuć niesamowitą siłę wielowiekowych tradycji, a przy okazji zapoznać się z garścią fascynujących faktów z historii miasta. **(am)**

Tę i inne wycieczki po Krakowie
znajdziecie na www.krakow.travel.



Ecce Homo Sanctuary, photo by Paweł Mazur

known as the Apostle of the North. He earned the title through his acts as a missionary at dioceses in Poland, Czechia, Russia and Prussia. He is also said to have brought *pierogi* to Kraków to feed to the poor.

Behold the man

We leave the city centre and head to the St Brother Albert **Ecce Homo Sanctuary** in the Prądnik Czerwony district and the **Sanctuary of the Holy Cross** of the Cistercian Abbey in the former village of Mogiła (now part of Nowa Huta). The name of the former originates from the painting of the passion of Christ by Adam Chmielewski (1845–1916) who took on the name Albert after taking his religious vows. He founded the Albertine Brothers and Sisters, and served the local community by helping the poor and the homeless. The miraculous symbol of the Cistercian Abbey is the Mogiła cross; legend has it that in the 12th century it was pulled out of the Vistula and donated to the monks. The tradition of the cult is revealed by the myriad votive offerings on the walls of the Chapel of the Holy Cross and the ruts carved into the floor by hundreds of pilgrims approaching the image on their knees.

The trails of pilgrims undoubtedly lead to Kraków. Whether you are a pilgrim or a visitor, you will feel the extraordinary power of ancient traditions and learn fascinating facts about the city's history. **(am)**

This and other trips around Kraków
can be found on www.krakow.travel.

Żydowski Kazimierz

Od czasów średniowiecza aż do tragicznej w skutkach II wojny światowej Kazimierz był jednym z największych skupisk Żydów w Europie. W ramach akcji „Bądź turystą w swoim mieście – zwiedzaj Kraków” zapraszamy do odkrywania świata krakowskich Żydów!

Choć dziś określenie „żydowski Kazimierz” brzmi niemal jak pleonazm, nie zawsze tak było. Kiedy w 1335 roku król Kazimierz Wielki lokował nowe miasto położone na południe od Krakowa, nie mógł nawet przypuszczać, że w późniejszych wiekach miasto jego imienia stanie się *Oppidum Judaeorum*, Miastem Żydowskim. Po pożarze Krakowa w 1495 roku, o którego spowodowanie oskarżono Żydów, na mocy dekretu króla Jana Olbrachta musieli oni opuścić miasto. Początkowo osiedlili się przy wschodniej ścianie ówczesnych murów miejskich Kazimierza. W ten sposób powstał długi i wąski plac, znany dziś jako ulica Szeroka, od której rozpoczniemy naszą wycieczkę po żydowskich zabytkach Kazimierza. Warto zaplanować ją na inny dzień niż sobota, kiedy synagogi są zamknięte dla zwiedzających.

Ulica Szeroka

Ulica Szeroka stanowi serce żydowskiego Kazimierza. O jej randze świadczy fakt, że stały tu niegdyś aż cztery synagogi, co nie miało miejsca nigdzie indziej w Europie. Synagogi: Stara, Remuh i Poppera stoją do dziś. **Stara Synagoga** do II wojny światowej była głównym ośrodkiem religijnym i politycznym krakowskiej gminy żydowskiej, a dziś mieści się w niej oddział Muzeum Krakowa. Z połowy XVI wieku pochodzi czynna do dziś **synagoga Remuh**, do której przylega jeden z najstarszych zachowanych w Europie cmentarzy żydowskich. Jej nazwa to akronim hebrajskiego zapisu „Rabbi Mosze Isserles” odnoszącego się do słynnego talmudysty, filozofa i rabina, dla którego tę synagogę wznosił jego ojciec. Grób rabina

Jewish Kazimierz

From the Middle Ages, Kazimierz had one of the largest Jewish populations in Europe, brought to an abrupt end with the atrocities of the Second World War. Let's discover the Jewish world of Kraków as part of the campaign "Become a Visitor in Your Own City. Explore Kraków!"

Although today the phrase "Jewish Kazimierz" sounds somewhat tautological, this hasn't always been the case. When King Casimir the Great founded a new city south of Kraków in 1335, he couldn't have ever expected that in centuries to come the settlement named after him would become known as *Oppidum Judaeorum* or the Jewish City. After the great fire of Kraków 1495, which was blamed on the Jews, King John I Albert issued a decree banishing them from the city. The expelled people first settled by the eastern city walls of Kazimierz. They created a long, narrow square, now known as Szeroka Street, where we start our journey. Since synagogues are closed to visitors on Saturdays, it's best to choose a different day to visit.

Szeroka Street

Szeroka Street is the heart of Jewish Kazimierz. During the city's heyday it was so important that it once boasted four synagogues standing along it – the only such street in Europe. The Old Remuh and Popper synagogues are still standing. Until the Second World War, the **Old Synagogue** served as the main religious and political centre of Kraków's Jewish community. Today, as one of the most precious remaining monuments of Jewish culture in Europe, the building is a branch of the Museum of Krakow. The still-active **Remuh Synagogue**, dating back to the mid-16th century, is adjacent to one of the oldest preserved Jewish cemeteries in Europe. It is named after the acclaimed Talmud scholar and philosopher Rabbi Moses Isserles; according to a popular tradition,

na **cmentarzu Remuh** jest do dziś celem pielgrzymek Żydów z całego świata. Wśród otaczających go historii o wymodlonych cudach jest także ta o jego ocaleniu podczas II wojny światowej – powtarzano opowieść, że Niemca, który chciał zniszczyć nagrobek, trafił piorun. Stojąca także przy Szerokiej **synagoga Poppera**, ufundowana w 1620 roku przez potentata finansowego na skalę europejską Wolfa Poppera, była ponoć najbogatsza w Krakowie. Dziś mieści się tam galeria sztuki. Natomiast synagoga zwana „Na Górcie”, dom modlitwy Natana Spiry, wybitnego kabalisty powszechnie uważanego za cudotwórcę, uległa zniszczeniu w czasie II wojny światowej i ostatecznie została rozebrana po wojnie. Jednak podobno w niektóre noce wciąż można dostrzec niktę światło w oknie budynku wybudowanym w jej miejscu (dziś nr 22) – to uczony Natan Spira wczytuje się w święte księgi i zgłębia tajniki kabały... Po północnej stronie ulicy Szerokiej (nr 6) stoi budynek **rytualnej łaźni** – mykwy – z basenem zasilanym przez źródło. Zachował się zapis z 1567 roku o utonięciu tu dziesięciu niewiast na skutek zapadnięcia się podłogi. Wspomnieć należy też o zieleńcu z grupą drzew i postawioną w 2016 roku ławką bohatera Polskiego Państwa Podziemnego, świadka Holokaustu i dyplomaty Jana Karskiego. Do ostatniej wojny w tym miejscu znajdował się otoczony murem niewielki cmentarzyk. Na Szerokiej znajdziemy również rodzinny dom królowej kosmetyków – Heleny Rubinstein (nr 14).

Szlakiem synagog

Ruszamy dalej, kierując kroki na ulicę Józefa 38, gdzie naszym oczom ukaże się **synagoga Wysoka**, jedyna w Polsce z salą modlitw ulokowaną na piętrze, czemu zresztą zawdzięcza swoją nazwę. Znajduje się w niej największy i najstarszy zachowany w Polsce renesansowy *aron ha-kodesz* – szafa ołtarzowa w postaci ozdobnej drewnianej skrzynki służąca do przechowywania zwojów Tory, czyli rolału.

Następnie udajemy się na róg ulic Kupa i Jakuba, by obejrzeć najokazalszą z krakowskich bożnic. Impo-nująca barokowa **synagoga Izaaka** została wybudowana z inicjatywy Izaaka Jakubowicza (właśc. Ajzyka Jekelesa) na prośbę jego żony Brajndli, która w ten sposób chciała podziękować za powodzenie i szczęście rodziny. Jedynym



Izaak Synagogue, photo by Paweł Mazur

the synagogue was founded in his honour by his father. His grave at the **Remuh Cemetery** is still a destination for Jewish pilgrims from all over the globe. There is another story about miracles associated with the site: it is said that during the Second World War a German soldier who tried to desecrate the gravestone was struck down with a thunderbolt. The **Popper Synagogue**, founded in 1630 by the rich financier Wolf Popper, was said to have been the wealthiest in Kraków. Today it is home to an art gallery. Nathan Spira, acclaimed kabbalist and Chief Rabbi of Kraków, prayed at the synagogue known as "On a Hill", which took heavy damage during the Second World War and was taken apart in the aftermath. On some nights, you can still see a faint light in a window of the building erected on the site (no. 22) – it is said to illuminate Nathan Spira as he pores over his holy books... On the northern side of Szeroka Street (no. 6), stands the building of a ritual bath-house – a mikveh with a basin filled with a small spring. Records from 1567 reveal that ten women drowned there when the floor collapsed under them. Until the Second World War, there was a small walled cemetery on Szeroka Street; today it is a small park with a bench dedicated to Jan Karski, diplomat, resistance fighter and witness to the Holocaust. The family home of Poland's queen of cosmetics Helena Rubinstein stands at 14 Szeroka Street.

On the trail of synagogues

We head towards the **High Synagogue** at 38 Józefa Street – the only synagogue with an upstairs prayer room

BĄDŹ TURYSTĄ W SWOIM MIEŚCIE Zwiedzaj Kraków!

BĄDŹ TURYSTĄ W SWOIM MIEŚCIE Zwiedzaj Kraków!



akcentem dekoracyjnym z zewnątrz jest barokowy portal wejściowy od ulicy Izaaka. Natomiast w środku wzrok przykuwają polichromie z tekstami liturgicznymi okólnymi zdobieniami. Najstarsze z nich pochodzą z połowy XVII wieku – okresu tuż po wzniesieniu synagogi.

Spod synagogi Izaaka kierujemy się w stronę ulicy Miodowej, gdzie pod numerem 27 znajduje się **synagoga Kupa**. Ponieważ połączona była z przytułkiem, zwano ją również synagogą Ubogich. Bożnica powstała w latach 40. XVII wieku głównie dzięki składkom wpływającym do kasy gminy żydowskiej (kahału), stąd też hebrajska nazwa Kupa, czyli składka (kasa) kahału. Zwiedzając ją, warto zwrócić uwagę na ciekawą polichromię sufitu ukazującą panoramy miast Ziemi Świętej oraz zdobiące balustradę galerii malowidła ze znakami zodiaku.

Od synagogi Kupa zostały nam już tylko dwa kroki do najmłodszej bożnicy Kazimierza. Wybudowana w latach 60. XIX wieku **synagoga Tempel** może poszczycić się bogatym, dekorowanym w stylu mauretańskim wnętrzem i jednym z najlepiej zachowanych w Polsce zespołów witraży synagogałnych. Na wielu z nich zachowały się sygnatury z nazwiskami fundatorów. Tempel zwana jest niekiedy także Postępową, ponieważ została wzniesiona przez społeczność Żydów reformowanych. Sama nazwa – oznaczająca świątynię – nawiązywała do zburzonej świątyni Salomona w Jerozolimie. Reformatorzy odrzucali postulat jej odbudowania, a swoją jedyną ojczyznę widzieli w miejscu, w którym żyli, głosili więc hasła asymilacji kulturowej i społecznej. Specyfiką postępowego programu bożnicy były m.in. kazania wygłaszane w języku polskim i niemieckim. Współcześnie Tempel również jest miejscem modlitwy, a także wydarzeń kulturalnych, zaś w sąsiednim nowoczesnym budynku znajduje się Centrum Społeczności Żydowskiej.

W tym miejscu kończymy naszą wycieczkę śladami Żydów kazimierskich. Zachęcamy jednak do kontynuowania poszukiwań – warto zapuścić się w urokliwe uliczki dzielnicy i chłonąć jedyną w swoim rodzaju mistyczną atmosferę miejsca, w którym przez wieki kwitła kultura i tradycja judaizmu. (js)

in Poland. It holds Poland's oldest and largest Renaissance Aron Kodesh – an ornamental chamber which houses the Torah scrolls.

Next, we head to the corner of Kupa and Jakuba streets and the most imposing of Kraków's prayer houses. The Baroque **Izaak Synagogue** is named after its donor Isaac (Ayzik) Jakubowicz whose wife Brainbla wanted to offer thanks for their family's good fortunes. The only decorative element of the exterior is the Baroque portal on Izaak Street. Inside, we are drawn to the polychromes with richly decorated liturgical texts. The oldest date back to the mid-17th century, soon after the synagogue was built.

We then head towards the **Kupa Synagogue** at 27 Miodowa Street. It was also home to a refuge, earning it the nickname of the Synagogue of the Poor. It was erected in the 1640s thanks to donations from the local qahal, giving it its Hebrew name Kupa meaning the qahal's cash store. Take note of the beautiful polychrome on the ceiling showing landscapes of the Holy Land and the paintings depicting signs of the zodiac along the balustrade of the gallery.

From here it is just a few steps to the newest prayer house in Kazimierz. Constructed in the 1860s, the **Tempel Synagogue** is built in the Moorish Revival style and holds one of Poland's finest Jewish stained glass windows. Many include the names of their founders. It was built by a community of the Jewish reform movement. The name recalls the destroyed temple of Salomon in Jerusalem. Reformers rejected calls to rebuild it and they only saw their home in the place where they once lived, so they encouraged cultural and social assimilation. One of the conditions of the synagogue's progressive programme was delivering sermons in Polish and German. Today, Tempel is a site of prayer as well as a cultural venue, with the Jewish Community Centre (JCC) located next door.

Here we end our walk around the synagogues in Kazimierz. But that's no reason to stop exploring the beautiful, meandering streets filled with an atmosphere of hundreds of years of Jewish culture and tradition. (js)

Tę i inne wycieczki po Krakowie znajdziecie na www.krakow.travel.

This and other trips around Kraków can be found on www.krakow.travel.

BĄDŹ TURYSTĄ W SWOIM MIEŚCIE Zwiedzaj Kraków!

ŚCIĄGNIJ APLIKACJĘ KRK AIRPORT TAXI



KRAKÓW
AIRPORT



I RUSZAJ
DALEJ!

KRAKÓW AIRPORT TAXI

dysponujemy również samochodami elektrycznymi • electric.

Odkrywamy Kraków

Hejnał wystuchany na żywo, średniowieczne kościoły na wyciągnięcie ręki, smak obwarzanka, szumiąca zieleń na Plantach, widok z kopca Krakusa, klimatyczne uliczki Kazimierza, spacer nad Wisłą u stóp Wawelu – do tych krakowskich atrakcji zawsze chętnie wracamy. Warto też pamiętać, że nasze miasto ma ich do zaoferowania dużo więcej, co akcentuje realizowana przez Miasto Kraków ogólnopolska kampania „**Kraków nieodkryty**”.

Akcja prowadzona jest w największych miastach Polski, w których już pojawiły się wielkoformatowe reklamy, a także w programach telewizyjnych, kanałach podróżniczych i naukowych, radiowych oraz w prasie i internecie – z myślą, że tegoroczne wakacje, inne niż wszystkie do tej pory, wielu z nas spędzi w kraju. „To dla Krakowa idealna okazja, aby pochwalić się nie tylko tym, z czego słynie, ale i zupełnie nieoczywistym obliczem miasta, bo to nasz niezaprzeczalny atut. Magiczna atmosfera naszego miasta przyciąga turystów jak magnes. Tym razem będziemy zachęcać turystów, aby porzucili utarte szlaki i znane przewodniki i przeszli, przejechali, przepłynęli miasto i spojrzeli na nie z niecodziennej perspektywy” – mówi prezydent Jacek Majchrowski.

Częścią tej ogólnopolskiej kampanii jest pobudzający lokalną gospodarkę program **#zwiedzajKrakow** skierowany zarówno do turystów, jak i mieszkańców. Odwiedzający nasze miasto, którzy spędzą w nim przynajmniej jedną noc, a także posiadacze Karty Krakowskiej, Krakowskiej Karty Rodziny z Niepełnosprawnym Dzieckiem i Krakowskiej Karty Rodzinnej 3+ mogą liczyć na 20-procentową zniżkę na rozmaite atrakcje: wizytę w muzeach, odkrywanie miasta z przewodnikiem, nocleg z widokiem na Wawel, smakowite dania i pyszną kawę w krakowskich lokalach czy zakupy i usługi u lokalnych przedsiębiorców. Szczegółowe informacje dotyczące kampanii, trwającej **od 1 lipca do 31 października**, znaleźć można na stronach internetowych www.krakow.pl i www.krakow.travel.

Koordynatorem programu **#zwiedzajKrakow** jest Wydział ds. Turystyki Urzędu Miasta Krakowa przy współpracy Wydziału Komunikacji Społecznej UMK, Krakowskiego Biura Festiwalowego, Małopolskiej Organizacji Turystycznej, Krakowskiej Izby Turystyki, Izby Przemysłowo-Handlowej w Krakowie, Krakowskiej Kongregacji Kupieckiej, Małopolskiej Izby Rzemiosła i Przedsiębiorczości, Małopolskiej Izby Hotelarstwa „Gremium” oraz Izby Gospodarczej RH plus. **(bs)**



Rediscovering Kraków

Hearing the *hejnał* bugle call resounding every hour on the hour, having mediaeval churches at your fingertips, tasting the delicious local bagels, hearing the wind whispering in the trees in Planty Garden Ring, enjoying the glorious views from Krakus Mound, meandering in the atmospheric streets of Kazimierz, strolling by the Vistula at the foot of Wawel Hill... these are just some local attractions we come back to time and again. But let's not forget that our city is far more than that, as shown by the national campaign “**Kraków Undiscovered**” organised by the City of Kraków.

The campaign is promoted on large banners in major cities throughout Poland and through TV, radio, press and online advertising following the idea that, unlike before, we won't be holidaying abroad this year. “It is the perfect opportunity for Kraków to showcase not just its usual attractions but also its less obvious aspects. The magical atmosphere of our city draws tourists like a magnet. This time we're encouraging visitors to go off the beaten track and abandon familiar guidebooks, and instead to explore the city from a brand-new perspective,” says Jacek Majchrowski, Mayor of the City of Kraków.

One part of the national campaign, aiming to stimulate the local economy, is the programme **#exploreKrakow**, aimed at tourists and locals alike. Visitors who spend at least one night in the city, as well as holders of a range of concessions cards, receive a 20% discount at many attractions such as museums, guided tours, hotel rooms with views over the Vistula, delicious meals and coffee at restaurants throughout the city and many other local services. Full details of the campaign, running **between 1 July and 31 October**, can be found on www.krakow.pl and www.krakow.travel.

The coordinator of the programme **#exploreKrakow** is the Department of Tourism at the Kraków Municipal Office with the Department of Social Communication at the Kraków Municipal Office, the Krakow Festival Office, the Małopolska Tourism Organisation, the Krakow Chamber of Tourism, the Krakow Chamber of Commerce and Industry, the Kraków Mercantile Association, the Małopolska Chamber of Craft and Entrepreneurship, the Małopolska Chamber of Hoteliers and the RH Plus Chamber of Commerce. **(bs)**

 **Kraków**

Kraków

nieodkryty



pakiety promocyjne:
www.krakow.travel

Muzyka gwiazd

Kromer Festival Biecz (24-26 lipca) po raz kolejny zachwyca! Pandemia sprawiła wprawdzie, że w tym roku nie spotkamy się w uroczym małopolskim miasteczku, za to lista gości i program gwarantują spory tłum w przestrzeni wirtualnej festiwalu.

Wirtuoz skrzypiec Jorge Jiménez dokona pozornie niemożliwego: połączy partity skrzypcowe Bacha, dawne pieśni hiszpańskie i *La Follie* Krzysztofa Pendereckiego. Znakomity kontratenor Filippo Mineccia i zespół Arte dei Suonatori zaproponują wybór arii z różnych pasji skomponowanych do tego samego tekstu Pietra Metastasia. Wybitny gambista młodego pokolenia François Joubert-Caillet sięgnie po najlepsze osiągnięcia francuskiej literatury na violę solo. Na finał mezzosopranistka Adèle Charvet, zespół Le Poème Harmonique i dyrygent Vincent Dumestre zaprezentują fragmenty z *ballets de cour* (de Lalande, Charpentier) i oper (Cavalli, Lully) rozbrzmiewających niegdyś w Luwrze. Ponadto o obsesji miłości w XIV-wiecznych Włoszech opowie młode Sollazzo Ensemble. *Trzy oblicza baroku* pokaże zaaranżowane specjalnie na festiwal polskie Ensemble A Tre. Średniowieczną muzykę Piotra Wilhelmi z Grudziądza i mistyczne żydowskie pieśni bez słów – czyli materiał z genialnych płyt *Promitat eterno* i *Nigunim* – przywoła Bastarda Trio.

Organizatorzy obiecują, że w cyfrowej odstonie wydarzenia nie zginie jego najważniejsza myśl: żywy dialog między artystami i odbiorcami. Podkreślają również, że do koncertów, transmitowanych specjalnie dla festiwalu – któremu patronuje wybitna postać polskiego renesansu, bieszczanin Marcin Kromer – będzie można wielokrotnie powracać. A w przyszłym roku ponownie spotkamy się w Bieczu! (bs)

www.kromerfestivalbiecz.pl
www.facebook.com/kromerfestivalbiecz

Jorge Jiménez, fot. dzięki uprzejmości organizatora



Bastarda Trio, photo by Mikołaj Starzyński

Stellar Music

The Kromer Festival Biecz is here again (24-26 July)! Although the continuing pandemic means we won't be meeting at the charming Małopolska town, the long guest list and extensive programme are sure to bring in vast online audiences.

The violin virtuoso Jorge Jiménez achieves the seemingly impossible: he combines Bach's partitas, ancient Spanish songs and Krzysztof Penderecki's *La Follia*. The acclaimed counter-tenor Filippo Mineccia and the Arte dei Suonatori ensemble present a selection of arias from several passions composed for the same text by Pietro Metastasio. The young virtuoso of viola da gamba François Joubert-Caillet reaches for the finest French scores for solo instrument. During the finale, mezzo-soprano Adèle Charvet, the Le Poème Harmonique ensemble and conductor Vincent Dumestre perform extracts from *ballets de cour* (de Lalande, Charpentier) and operas (Cavalli, Lully) which once resounded at the Louvre. Additionally, the young Sollazzo Ensemble describes romantic obsessions in 14th-century Italy. The Polish Ensemble A Tre presents *Three Faces of Baroque*, prepared especially for the festival. The Bastarda Trio performs mediaeval music by Piotr of Grudziądz and mystic Jewish songs without words, which are recorded on albums *Promitat eterno* and *Nigunim* respectively.

The organisers promise that the online format will lose nothing of the festival's main idea: that of a live dialogue between artists and audiences. They also stress that the concerts transmitted especially for the festival – whose patron is the local eminent Polish Renaissance scholar and diplomat Marcin Kromer – will be available online after the event. See you next year in Biecz! (bs)

www.kromerfestivalbiecz.pl
www.facebook.com/kromerfestivalbiecz

Malownicze recitale

Tynieckie Recitale Organowe to stała pozycja w letnim kalendarzu, dlatego melomanów z pewnością ucieszy wiadomość, że muzyki w opactwie oo. Benedyktynów nie zabraknie i w tym roku! Koncerty w najstarszym istniejącym klasztorze w Polsce, usytuowanym na wapiennym wzgórzu nad Wisłą, odbędą się w cztery niedziele: **12 i 26 lipca oraz 9 i 23 sierpnia**. Festiwal otworzy Jakub Woszczalski, który wraz z sopranistką Blanką Dembosz-Tonderą

zaprezentuje dzieła mistrzów różnych epok: od Johanna Sebastiana Bacha, przez Felixa Mendelssohna-Bartholdy'ego i Antonína Dvořáka, po Maurice'a Duruflé. Drugi lipcowy koncert także przyniesie arcydzieła baroku (Bach i Bruhns) oraz autorские improwizacje młodych wykonawców: organisty Daniela Strządąły i gitarzysty Gabriela Niedzieli. Więcej o Tynieckich Recitalach Organowych w kolejnym wydaniu „Karnetu”. (wz)



Daniel Strządąła, fot. dzięki uprzejmości artysty

Picturesque Recitals

The Tyniec Organ Recitals are a regular instalment of the summer cultural programme, so music fans will be delighted to hear that the Benedictine Abbey will resound with music once again! Poland's oldest monastery, situated on a limestone hill by the Vistula, hosts concerts on Sundays **12 and 26 July and 9 and 23 August**. The festival opens with Jakub Woszczalski, joined by soprano Blanka Dembosz-Tondera performing

works by composers of different eras: from Johann Sebastian Bach, via Felix Mendelssohn and Antonín Dvořák, to Maurice Duruflé. The second concert in July also features masterpieces of the Baroque (Bach and Bruhns) and improvisations by young musicians: Daniel Strządąła on organ and Gabriel Niedziela on guitar. More about the Tyniec Organ Recitals in the August edition of “Karnet”. (wz)

www.ckpodgorza.pl



Capella Cracoviensis, fot. Tibor-Florestan Pluto

MOZART À 5

Capella Cracoviensis zaprasza na kontynuację rozpoczętego w czerwcu cyklu internetowych koncertów w sobotnie przedpołudnia (11.00), w którym prezentuje wszystkie kwintety smyczkowe Mozarta. Przed nami jeszcze *Kwintet smyczkowy nr 6* Es-dur KV 614, jeden z ostatnich utworów kameralnych kompozytora (**4 lipca**), genialny *Kwintet smyczkowy nr 4* g-moll KV 516, który swoją tonacją i przepełniającą go melancholią nawiązuje do słynnej *Symfonii nr 40* (**11 lipca**), zaś cykl zwieńczy *Kwintet smyczkowy nr 3* C-dur KV 515 (**18 lipca**).

MOZART À 5

Continuing the cycle launched in June, Capella Cracoviensis presents online concerts held at 11am on Saturdays showcasing all of Mozart's string quintets. We will hear the *String Quintet No. 6* in E sharp major K. 614, one of the composer's final chamber pieces (**4 July**), the inspired *String Quintet No. 4* in G minor K. 516 whose key and melancholy recall the famous *Symphony No. 40* (**11 July**), and the *String Quintet No. 3* in C major K. 515 (**18 July**).

www.capellacracoviensis.pl
www.facebook.com/capellacracoviensis



KLASYKA PO KRAKOWSKU

Utalentowani młodzi artyści, Centrum Kongresowe ICE Kraków i dzieła Chopina, Schuberta, Szymanowskiego, Rachmaninowa, Prokofiewa... Nowy cykl **Gra w klasykę**, który powstał we współpracy Krakowskiego Biura Festiwalowego i Akademii Muzycznej w Krakowie, to 11 internetowych transmisji koncertów solistów oraz zespołów kameralnych studentów, doktorantów i wykładowców uczelni realizowanych w przestrzeni Sali Audytoryjnej Centrum Kongresowego ICE Kraków.

„Na naszej scenie zagrało już blisko 200 artystów oraz zespołów – mówi Izabela Helbin, dyrektor KBF. – Naszą misją jest jednak także promowanie lokalnych artystów, wirtuozów oraz osobowości, dlatego nasza współpraca z Akademią Muzyczną przyniesie same korzyści: muzyków związanych z Krakowem zobaczy szerokie grono odbiorców, zaś zrealizowane wydarzenia będą dostępne online przez długi czas”. Cykl startuje **5 lipca** recitalem Aleksandry Dąbek, jedynej reprezentantki Krakowa biorącej udział w eliminacjach do przyszłorocznego konkursu chopinowskiego. W tym miesiącu słuchać będziemy także sięgającego po międzynarodową sławę pianisty Krzysztofa Książka oraz skrzypcowo-pianistycznego duetu Aleksandry Kuls-Koziak i Marcina Koziaka (**12 lipca**), skrzypaczki Marii Sławek (**19 lipca**) czy już utytułowanego Cracow Duo (**26 lipca**). Z **Gry w klasykę** będziemy się spotykać na profilu facebookowym KBF co niedzielę – aż do 13 września.

www.facebook.com/KrakowskieBiuroFestiwalowe

Filharmonia domowa

Filharmonia Krakowska w Twoim domu – pod tym hasłem przebiega nowy cykl koncertów online, który rozpoczął się 21 czerwca i potrwa do 19 września. W lipcu filharmonia zaprasza nas na koncert w wykonaniu Trio Ananta, w którego skład wchodzi fletystka Magdalena Di Blasi i Maria Gromińska oraz pianista Sebastian Bernatowicz. W ich wykonaniu **5 lipca** o 18.00 zabrzmiały: współczesna *maya* Brytyjczyka Iana Clarke'a, *5 pieces* Dmitrija Szostakowicza, cytujące jego dokonania dla radzieckiego przemysłu filmowego, *Sonata c-moll QV 2:5* – utrzymana w stylu *galant* kompozycja Johan-

na Joachima Quantza, pastelowo *Dwa interludia* Jacques'a Iberta oraz skontrastowane wewnętrznie *Trio Madeleine Dring*. Na kolejne koncerty cyklu musimy poczekać do września, więc zachęcamy do nadrobienia zaległości. Za nami są już bowiem dwie odsłony czerwcowe, wciąż dostępne na Facebooku i kanale Youtube Filharmonii Krakowskiej: koncert z baśniową muzyką Siergieja Prokofiewa (*Piotruś i wilk*) i Piotra Czajkowskiego (*Dziadek do orzechów*) rozpisana na kwintet dęty oraz *Hommage à Krzysztof Penderecki* z dziełami Mistrza w niezwyklej aranżacji na zespół perkusyjny. (wz)

www.filharmonia.krakow.pl
www.facebook.com/filharmonia.krakow

Muzyka na Plantach

Już po raz czwarty w wakacyjne weekendy Altana na Plantach rozbrzmiewać będzie dźwiękami. Aż do końca września w sobotnie przedpołudnia Krakowskie Forum Kultury, organizator cyklu, zaprasza dzieci wraz z rodzicami na koncerty i spektakle muzyczne. Natomiast niedzielne popołudnia to czas Kon-

certów **Promenadowych**. W tym miesiącu wśród zieleni krakowskich Plant **5 lipca** zagrają Marcelina Gawron i zespół Groove Set, **12 lipca** wystuchamy jazzowego zespołu New Bone, **19 lipca** odbędzie się filmowo-musicalowy koncert zespołu Fortis Quartet, a **26 lipca** muzyczna uczta czeka miłośników opery. (wz)

Music in Planty

The Arbor in Planty Garden Ring resounds with music for the fourth time. Every weekend until the end of September, the Kraków Cultural Forum, organisers of the cycle, welcome kids and their parents for Saturday morning concerts and musical spectacles. Sunday afternoons are

dedicated to **Promenade Concerts**. This month the park resounds with Marcelina Gawron and Groove Set (**5 July**), the jazz ensemble New Bone (**12 July**), the film and musical concert by the Fortis Quartet (**19 July**) and a real feast for lovers of opera (**26 July**). (wz)

SUEMPOL
POLSKA FIRMA RODZINNA



**MECENAS
KULTURY**



Suempol - Mecenasa Krakowskiego Biura Festiwalowego

Promyki nadziei

Wiosna pod znakiem pandemii, początek wakacji skąpany w deszczu, a my z utęsknieniem wypatrujemy jazzu.

Kiedy miał się już ziszczyć najczarniejszy scenariusz – lato bez festiwalu – zza chmur wyłoniło się słońce. Dzięki niezrównanej energii krakowskich organizatorów 25. edycja **Summer Jazz Festival Kraków** odbędzie się, a ze względu na okoliczności potrwa dłużej niż zazwyczaj (**3 lipca – 15 sierpnia**). Impreza, której początki datują się na rok 1996, niezmiennie prowadzona jest w duchu otwarcia, jednak w tym roku całości towarzyszyć będą obostrzenia – zarówno koncerty klubowe, jak i plenerowe odbędą się z zachowaniem reżimu sanitarnego, co oznacza m.in. zmniejszoną widownię (warto zawczasu zadbać o bilety!).

Sercem festiwalowego życia będzie oczywiście Pałac pod Baranami – na jego dziedzińcu, a także w podziemiach (w Piwnicy i Pracowni) odbędzie się łącznie kilkadziesiąt

Rays of Hope

This year's spring was marred by the pandemic, early summer was drenched in rainfall, and here we are awaiting jazz...

As we were getting ready for the bleakest of all scenarios – an entire summer devoid of festivals – a light shone at the end of the tunnel. Thanks to the incredible dedication and energy of the organisers, the 25th **Summer Jazz Festival Kraków** is going ahead, and the extraordinary circumstances mean it will run for longer than usual (**3 July – 15 August**). The event, dating back to 1996, has always embraced openness; however, for obvious reasons this year's festival will see many restrictions: attendance at all concerts, whether held at clubs or outdoors, will be strictly limited, so book your tickets early!

As usual, the heart of the festival will be the Pod Baranami Palace – its courtyard and cellars host dozens of performances. July also abounds with gigs at other

Adam Bałdych, fot. Bartosz Maz



Kraków

8 KIJÓW.
CENTRUM / 20:00
SIERPNIA

SUMMER JAZZ FESTIVAL KRAKÓW

25
JUBILEE EDITION

BILLY COBHAM

ADZIK SENDECKI

ADAM BAŁDYCH

LINLEY MARTHE

FUSION NIGHT

100 KONCERTÓW LIVE Z PUBLICZNOŚCIĄ 3.07-15.08.2020

2 CENTRUM
MANGGHA / 20:00
SIERPNIA

15 ICE KRAKÓW
CONGRESS CENTRE / 20:00
SIERPNIA

MAKOWICZ
ADAM
MOŹDŻER
LESZEK

URSZULA DUDZIAK SHOW

KONCERT NAD ZWYCZAJNY
80. ROCZNICA URODZIN ADAMA MAKOWICZA

BILETY • TICKETMASTER.COM, BIURO ORGANIZATORA, UL. KARMELICKA 52/1 (PON.-PIĄT. GODZ. 10:00-16:00) TEL 12-6332839 (ZNIŻKA 10%)



Stanisław Sojka, fot. Andrzej Wiktor

występów. Lipcową część programu wypełnią również koncerty w innych klubach zlokalizowanych na Starym Mieście – melomanów w swoje gościnne progi zaproszą Harris Piano Jazz Club, Piec Art, Jazz Club u Muniaka – a także w Alchemii na Kazimierzu.

Jazzowy początek lata 3 lipca na dziedzińcu Pałacu pod Baranami zasygnalizuje duet cenionej w Polsce i za granicą wokalistki Agi Zaryan i Szymona Miki. Zwycięzca

clubs: Harris Piano Jazz Club, Piec Art and U Muniaka Jazz Club in the Old Town, and of course Alchemia in Kazimierz.

The summer gets off to a jazzy start on 3 July: the courtyard of the Pod Baranami Palace welcomes the Aga Zaryan and Szymon Mika duo. The latter, winner of the International Jarek Śmietana Jazz Guitar Competition, appears again on 8 July, this time accompanying Yumi Ito, winner of the Montreux Jazz Festival, at Piwnica pod Baranami. Throughout July, we will see leading musicians from Poland and abroad. The weekend concerts held in the open air in the courtyard of the Pod Baranami Palace aim to reach broad audiences. After the inaugural concert, we will hear Marek Napiórkowski with his ensemble (11 July) and in a duet with Dorota Miśkiewicz (12 July), recitals by Stanisław Sojka (17 July) and Krystyna Prońko (18 July), Adam Bałdych on violin with Italian virtuosos Pasquale Stafano and Gianni Iorio (24 July) and in a duet with Paweł Kaczmarczyk (25 July), and the Laboratorium ensemble celebrating their 50th anniversary (31 July).

Concerts will be held daily, mainly at Piwnica pod Baranami and Harris Piano Jazz Club where we will see ensembles of all sizes and some of the best-known artists performing in myriad configurations. There will also be special programmes paying homage to legendary saxophonists Janusz Muniak and "Cannonball" Adderley. It would be impossible to list all noteworthy concerts here, so turn to the *Calendar* section on p. 64.

Krystyna Prońko, fot. Kuba Karłowski



Międzynarodowego Jazzowego Konkursu Gitarowego im. Jarka Śmietany zaprezentuje się ponownie 8 lipca, tym razem w Piwnicy pod Baranami u boku laureatki Montreux Jazz Festival – Japonki Yumi Ito. W ciągu miesiąca na krakowskim festiwalu wystąpi czołówka krajowej sceny oraz goście z zagranicy. Przeznaczone dla szerszej publiczności weekendowe koncerty plenerowe odbędą się na dziedzińcu Pałacu pod Baranami. Po koncercie inauguracyjnym usłyszymy kolejno: gitarzystę Marka Napiórkowskiego z zespołem (11 lipca) oraz w duecie z Dorotą Miśkiewicz (12 lipca), recitale Stanisława Sojki (17 lipca) i Krystyny Prońko (18 lipca), skrzypka Adama Bałdycha wraz z włoskimi wirtuozami Pasqualem Stafano i Giannim Iorio (24 lipca), a także w duecie z Pawłem Kaczmarczykiem (25 lipca) czy wreszcie świętujący 50-lecie powstania jazzrockowy zespół Laboratorium (31 lipca).

Koncerty odbywać się będą codziennie, najliczniej gościć będą w Piwnicy pod Baranami i Harrisie, gdzie zobaczymy zespoły w mniejszych i większych składach, a znani artyści będą występować w rozmaitych konfiguracjach. W okolicznościowych programach muzycy oddadzą hołd legendom saksofonu – Januszowi Muniakowi i „Cannonballowi” Adderleyowi. Godne odnotowania propozycje trudno zliczyć (po szczegółowe informacje odsyłamy do *Kalendarium* na s. 64). W ramach cyklu *Solo Piano Week* (6–12 lipca) w klubie Piec Art usłyszymy fortepian w najlepszym wydaniu – zagrają: Paweł Kaczmarczyk, Kuba Stankiewicz, Bogdan Hołownia, Mateusz Pałka, Joachim Menceł, Dominik Wania i Kasia Pietrzko. Festiwalowe czwartki (9, 16, 23 i 30 lipca) pozwolą przyrzeć się bliżej *Scenie młodych* – Pracownię pod Baranami wypełnią dźwięki projektu Jazzbaja, zespołów Kamili Drabek i Miłosza Bazarnika oraz tria Niedbała/Sikora/Przewoźnik. Summer Jazz Festival zawita także do Jazz Clubu u Muniaka za sprawą występów Przemka Dyakowskiego (8 lipca), Andrzeja Olejniczaka (16 i 17 lipca) i Krzesimira Dębskiego (31 lipca), zaś rzut beretem od Rynku Głównego, w ułokowanej przy placu Nowym Alchemii usłyszymy trio Adama Pierończyka (8 lipca) i duet braci Oleś (20 lipca).

To jednak nie wszystko! W sierpniu czekają nas koncerty specjalne z udziałem światowych sław jazzu, domknięcie części klubowej festiwalu oraz Niedziela Nowoorleańska. Więcej o tych wydarzeniach w kolejnym numerze „Karnetu”. **(bsu)**

3 lipca – 15 sierpnia
Organizator: Fundacja My Polish Heart
www.cracjazz.com



Kasia Pietrzko, photo courtesy of the artist

As part of the *Solo Piano Week* (6–12 July) at Piec Art, we will hear Paweł Kaczmarczyk, Kuba Stankiewicz, Bogdan Hołownia, Mateusz Pałka, Joachim Menceł, Dominik Wania and Kasia Pietrzko. On Thursdays (9, 16, 23 and 30 July), Pracownia pod Baranami presents the *Young Stage* with Jazzbaja, Kamila Drabek and Miłosz Bazarnik's ensembles and the Niedbała/Sikora/Przewoźnik trio. The Summer Jazz Festival also appears at the U Muniaka Jazz Club with performances by Przemek Dyakowski (8 July), Andrzej Olejniczak (16 and 17 July) and Krzesimir Dębski (31 July), while Alchemia at Nowy Square in Kazimierz hosts the Adam Pierończyk trio (8 July) and the Oleś Brothers duo (20 July).

And that's not all! In August, we can expect special concerts featuring world-class stars, the finale of the club section of the festival and of course the traditional New Orleans Sunday. More in the next edition of „Karnet”. **(bsu)**

3 July – 15 August
Organiser: My Polish Heart Foundation
www.cracjazz.com

STREAMEM W SPLEEN

Przygnębienie na początku wakacji?! To się nie godzi, a klub Betel wymierza apatii decydujący cios w postaci **Krakowskiego Spleen Streamu**. W lokalu przy placu Szczepańskim wystąpią: neopsychodeliczna grupa Neal Cassady (**2 lipca**), przekształcony z duetu w kwartet zespół Constant Sunset (**6 lipca**), prezentujący mieszankę techno, ambientu, industrialu i noise'u kolektyw NIC (**12 lipca**) oraz grupa performatywna PUSSYMANTRA (**23 lipca**). Wszystkie występy zobaczymy online, a ten, komu rygor sanitarny niegroźny, będzie mile widziany na miejscu osobiście.

www.facebook.com/betelpub

DOMÓWKA

Polskie gwiazdy na wyciągnięcie ręki (ale zachowujemy bezpieczną odległość!), a każdy może poczuć się jak gospodarz imprezy. Takie atrakcje obiecuje cykl **Hałsówka**, który sprowadzi do klubu ZetPeTe: zbierającą dziesiątki milionów (!) wyświetleń na YouTube młodą artystkę sanah (**5 lipca**), mieszącą dźwięki ska, rocka i folku zespół Poparzeni Kawą Trzy (**12 lipca**), elektroniczne trio KAMP! (**19 lipca**) i heavymetalową formację Nocny Kochanek (**26 lipca**).

RESTART

Życie powraca do normy również w Fortach Kleparz. W ramach trwającego **Kraków #RestArt Festival** 4 lipca na scenie plenerowej klubu zagrają: gitarzysta grupy Clock Machine Konrad Nikiel występujący solo pod pseudonimem Koko Die, duet alternatywny braci Kacperczyk oraz songwriter, frontman, sideman, producent muzyczny Patrick the Pan. Wstęp wolny.

Cyfra i zieleń

Tegoroczne **Lato w Dworcu Białołęckim** rozpocznie się w sieci, by w drugiej połowie lipca przenieść się na łono natury. **3 lipca** na stronie internetowej Dworku zobaczymy rozmowę z Yshaiem Aftermanem, izraelskim mistrzem instrumentów perkusyjnych charakterystycznych dla rejonu Morza Śródziemnego. Kolejne dwa piątki w przestrzeni cyfrowej upłyną nam pod znakami solowych występów krakowskich pianistów – Pawła Kaczmarczyka (**10 lipca**) i Kuby Płuzka (**17 lipca**).

Cykl koncertów na żywo w plenerze otworzy **24 lipca** wokalistka, kompozytorka, a także wykładowczyni Krakowskiej Szkoły Jazzu i Muzyki

Rozrywkowej Kaja Karaplios, która zaprezentuje wraz ze swoim kwartetem popowo-soulowy materiał z debiutanckiej płyty *Ahiou*. **26 lipca** w zieleni Dworku wystąpi multiinstrumentalista, producent muzyczny i animator kultury o greckich korzeniach Maciej Trifonidis. Kwartet artysty, który dzieciństwo spędził w krajach Afryki Północnej, przedstawi połączenie jazzu, muzyki akustycznej, etnicznej oraz współczesnej kameralistyki. Na zamknięcie miesiąca (**31 lipca**) polsko-jemeńsko-syryjskie trio – Ghostman, Rasm Almashan i Wassim Ibrahim – przybliży nam tradycyjne dźwięki Orientu. Kolejne cztery koncerty w sierpniu. (**bsu**)

www.dworek.eu

Sesja streamingowa

Odwołać koncerty? Fundacja Studentów i Absolwentów AGH Akademica na to nie przystała i w czerwcu przeniosła swoją działalność do internetu. Cykl **#studiowsieci** będzie kontynuowany w nietypowym pierwszym miesiącu wakacji. **3 lipca** na scenie klubu Studio zagra Kraków Street Band – zespół zgrabnie balansujący między folkem, jazzem i bluesem, który stał się jedną z wizytówek miejskiej sceny muzycznej. **10 lipca** zobaczymy koncert akustycznego kwartetu Renaty Przemek, a **17 lipca** zaprezentuje się legenda alternatywnego Krakowa – grupa Świetliki. Zwieńczeniem cyklu będzie występ niezwykle aktywnej folkowo-poetyckiej formacji Cisza Jak Ta (**23 lipca**).

Na każdy z koncertów przewidziano pulę biletów dla publiczności na żywo (warto śledzić bieżące komunikaty!). Muzyczną ofertę **#studiowsieci** uzupełniają pasma: *Akademia Live!* (wtorki), *Towarzystwo Wzajemnej Edukacji* (środy) oraz przedkoncertowe *Rozmowy z garderoby* (czwartki). (**bsu**)



Kraków Street Band, fot. Tomasz Sarna

www.klubstudio.pl/studio-w-sieci

Śladem światła

Swoją grą na skrzypcach olśniewał najpierw polską, następnie europejską publiczność. Ledwie zaczął uwodzić amerykańskich melomanów, kiedy jego życie przedwcześnie zakończył nowotwór. Organizowany od 2014 roku (w cyklu dwuletnim) **Międzynarodowy Jazzowy Konkurs Skrzypcowy im. Zbigniewa Seiferta** daje pole do popisu następcom mistrza. Formuła tegorocznej, czwartej edycji imprezy (**8-10 lipca**) będzie jednak znacząco odbiegała od wcześniejszych. Przesłuchania nie odbędą się w Krakowie czy Łustawicach – 14 uczestników z 11 państw zaprezentuje się za pośrednictwem internetu wprost ze swoich lokalnych scen. Dodatkowo pretendenci będą mogli zagrać nie tylko solo, ale również z towarzyszeniem zespołu. Nie zmienia się główne założenie konkursu – młodzi muzycy wykonują

materiały premierowe, które podlegają ocenie doświadczonych kolegów po fachu. W jury zasiadają: skrzypek i saksofonista Michał Urbaniak, holenderski wiolonczelista Ernst Reijseger i czeski kontrabasista Miroslav Vitouš. Uzupełnieniem koncertów (dwa półfinały i finał) będzie studio konkursowe z udziałem dziennikarzy muzycznych i gości. (**bsu**)

Zbigniew Seifert, fot. Raymond Clement



Follow the Light

His violin virtuosity first dazzled Polish and later European audiences. Unfortunately, just as he was about to conquer America, his life was cut short by cancer. Held every other year since 2014, the **Zbigniew Seifert International Jazz Violin Competition** is the perfect opportunity to discover the maestro's successors in the field. Due to the ongoing pandemic, the format of this year's events (**8-10 July**) will be very different to past festivals. Instead of attending reviews in Kraków or Łustawice, the 14 entrants from 11 countries perform online from their local stages.

Additionally, the musicians will be joined by their ensembles as well as performing solo. However, the main aspect of the competition remains unchanged: young musicians premiere their materials which are assessed by experienced colleagues. The jury includes the violinist and saxophonist Michał Urbaniak, the Dutch cellist Ernst Reijseger and the Czech double-bassist Miroslav Vitouš. As well as listening to the semi-finals and the finale concert, we will visit the competition studio with participation of music journalists and special guests. (**bsu**)

www.seifertcompetition.com

LATO ONLINE

Ze względu na rewitalizację terenów wokół Nowohuckiego Centrum Kultury w tym roku przy alei Jana Pawła II nie odbędzie się tradycyjny cykl wakacyjnych koncertów plenerowych. Muzyka przeniesie się jednak do sieci. W ramach **Sceny Letniej NCK** w cztery lipcowe niedziele ujrzymy w przestrzeni online artystów związanych z Krakowem. Na inaugurację wystąpi obdarzona góralskim temperamentem Hanka Wójciak (**5 lipca**), a następnie zaprezentują się: nazywana polską Edith Piaf pieśniarka Jaga Wrońska (**12 lipca**), wszechstronny bard Robert Kasprzycki (**19 lipca**) oraz poetka, wokalistka i kompozytorka Paulina Bisztyga (**26 lipca**). www.facebook.com/ncknh

UCHO NA ETNO!

Bez względu na okoliczności miłośnicy muzyki etnicznej mogą liczyć na klub Strefa. Dzięki internetowejmu cyklowi **StrefaOnline** 16 lipca przeniesiemy się w ginący świat wiejskiej magii. Helena Matuszewska i Basia Songin, znane razem jako etnoambientowy duet Mehehe, przedstawią autorskie kompozycje inspirowane polską muzyką ludową, dźwiękami natury i tradycjami szamańskimi z różnych regionów Polski. W ich występie znajdzie się miejsce na szept, krzyki i śpiew. **23 lipca** zaśpiewa Joanna Stowińska, a towarzyszyć jej będzie kwartet skrzypka Stanisława Stowińskiego. Program *Wczoraj wolność mi dali* obejmuje piosenki Jacka Kaczmarskiego, Wojciecha Młynarskiego, kompozycje Zygmunta Koniecznego oraz pieśni Włodzimierza Wysockiego, Mordechaja Gebirtiga czy Aleksandra Galicza.

www.facebook.com/StrefaKrakow

Kraków

PARTNERSTWO DLA

MUZ
-YKI

PROJEKT ONLINE

RUSZA
KOLEJNY
NABÓR!DOFINANSOWANIE DO
5 000 ZŁWYPEŁNIJ
FORMULARZ!SZCZEGÓŁY NA:
BIUROFESTIWALOWE.PLKRAKOWSKIE BIURO FESTIWALOWE
INSTYTUCJA KULTURY MIASTA
KRAKOWA

Pomocna dłoń

W obliczu COVID-19 pulsujące krakowskie życie koncertowe przeniosło się do przestrzeni online, która bywa równie wymagająca, co granie przed publicznością. Z nową sytuacją mierzą się tysiące ludzi – lokalni artyści, didżeje, producenci muzyczni, wykonawcy, kompozytorzy, aranżerzy, organizatorzy kameralnych i klubowych koncertów. Naprzeciw ich potrzebom wychodzą Miasto Kraków i Krakowskie Biuro Festiwalowe. „Partnerstwo dla muzyki 2.0” to trwający od 15 maja do 20 sierpnia program finansowego wsparcia środowiska podzielony w czasie na pięć naborów. Podczas pierwszego z nich pozytywnie oceniono 40 zgłoszonych projektów w trzech kategoriach: *Jazz i etno*, *Klasyka i muzyka współczesna* oraz *Rozrywka*. Poczynając od 13 lipca, efekty pracy laureatów będą udostępniane sukcesywnie na fanpage'u Wianków – Święta Muzyki na Facebooku.

Wśród projektów *Jazz i etno* warto zwrócić uwagę na zespół **The Afro-nauts**. Ośmiu muzyków pochodzących z różnych zakątków świata połączyło zamiłowanie do afrobeatu – mieszanki tradycyjnych rytmów Czarnego Łądu (m.in. z Nigerii, Mali i Ghany) z jazzem i funkiem. Unikalną mieszaninę brzmienia akordeonu i trąby jazzowej usłyszymy natomiast w programie **Gurgul Band & Friends**: to efekt współpracy Mateusza Gurguła i jego zespołu z gośćmi, m.in. wokalistką grupy Dikanda Katarzyną Bogusz.

Kategorię *Klasyka i muzyka współczesna* reprezentować będą m.in.

występujący od blisko 20 lat pod nazwą **Cracow Duo** wiolonczelista Jan Kalinowski oraz pianista Marek Szlezer, którzy wezmą na warsztat *Sonatę e-moll* op. 38 Johanna Brahmsa. Multiinstrumentaliście, kompozytorowi i aranżerowi **Markowi Pospieszalskiemu** pandemia pokrzyżowała plany wydania nowej płyty, w przydomowym ogrodzie zaprezentuje zatem przedpremierowo namiastkę materiału ukazującego niekonwencjonalne wykorzystanie możliwości saksofonu.

Ciekawych propozycji nie zabraknie w kategorii *Rozrywka*. Premierze utworów ze zbliżającej się płyty dobrze znanego fanom muzyki alternatywnej zespołu **Neal Cassidy** towarzyszyć będzie projekcja prac wideo Agaty Kus. W projekcie Fundacji Promocji Sztuki TOR realizowanym w dawnej fabryce telefonów Telkom-Telos usłyszymy **Anatomy of Mashup**, duet wywodzący się z kolektywu Techno Rączka tworzący muzykę elektroniczną w klimatach postindustrialnych. Naszym *Przewodnikiem po elektronicznym Krakowie* będzie również kolektyw **TECHNO TECHYES**, którego sfilmowany set didżejski wzbogacony będzie ciekawostkami na temat lokalnej sceny (z autorami projektu rozmawiamy na sąsiedniej stronie). (bsu)



www.biurofestiwalowe.pl
www.facebook.com/Wianki

Techno na tak

O historii, teraźniejszości i marzeniach rozmawiamy z twórcami *Przewodnika po elektronicznym Krakowie* – kolektywem **TECHNO TECHYES**.

Karnet: Jak narodził się kolektyw TECHNO TECHYES? Co kryje się za tą nazwą?

TECHNO TECHYES: Początki TECHNO TECHYES sięgają 2014 roku. Pierwotnie ta gra słów posłużyła nam za nazwę cyklicznej imprezy, której pierwsza edycja odbyła się w nieistniejącym już klubie Caryca przy ulicy Dajwór. Przyjęliśmy założenie, że będziemy zapraszali reprezentantów cięższych i mroczniejszych odmian techno. Przez sześć lat projekt ewoluował pod każdym możliwym względem i wciąż się zmienia. Obecnie kontynuujemy podstawowy cykl w klubie Szpitalna 1 i nie ograniczamy się do konkretnego podgatunku, ponieważ istnieje wielu wspaniałych artystów, których chcielibyśmy przedstawić szerszej publiczności. Jako grupa nieustannie dążymy do tego, by podnosić jakość naszych wydarzeń. Zgrzytów praktycznie nie ma, gdyż dobraliśmy się jak smerfy – każdy jest w czymś najlepszy, a działamy razem.

Oprócz swojego sztandarowego cyklu stworzyliście m.in. Krak Up, serię imprez integrujących lokalne środowisko didżejskie, a na tym wasze pomysły się nie kończą.

W czasie pandemii wszystko się zatrzymało, a właśnie na wiosnę chcieliśmy ruszać z nowym cyklem z techno i instrumentami na żywo w bardzo kulturalnym miejscu. Miał to być rodzaj naszego autorskiego techno jam session – do słuchania na siedząco, w tygodniu. Na uruchomienie czeka ponadto akcja społeczna uświadamiająca, że za swoją pracę DJ powinien otrzymywać uczciwe pieniądze. Obecnie, by nie marnować czasu i nie igrać z bezpieczeństwem, oferujemy naszej społeczności kolejne podcasty i streaming na żywo. Niedawno udało się nam również wypuścić pierwszą kolekcję merchu (m.in. koszulki, kubki, plakaty), którą zaprojektowała Aga Szuścik.

Staramy się też zabierać głos w kwestiach ideowych. Tuż przed pandemią oddaliśmy jedną ze scen naszym przyjaciółom – imigrantom zza wschodniej granicy, aby wyrazić swoje wsparcie i sprawić, by poczuł się

mile widziani w naszym mieście i środowisku. Marzymy o widoku tłumy tańczących ludzi, bawiących się razem niezależnie od tego, skąd pochodzą, jak wyglądają, jak się definiują i co robią na co dzień.

Dzięki dofinansowaniu z programu „Partnerstwo dla muzyki 2.0” stworzyliście też Przewodnik po elektronicznym Krakowie. Czy można ten projekt potraktować jako „bramę” do świata krakowskiej sceny klubowej?

Można – przy czym musimy zaznaczyć, że to przewodnik subiektywny. Odpowiada na pytanie, co nam w duszy gra, a nie jest zestawieniem opartym na jakichś badaniach terenowych. *Przewodnik po elektronicznym Krakowie* to 90-minutowy występ didżejski prezentowany w formie filmu. Występujemy w nim wszyscy: Adam „P98” Grygierzec prezentuje live act, Aneta „Eta Hox” Hudzik i Maciej „HiTrash” Zięba grają sety didżejskie, a Aga Szuścik „oprowadza” widzów po historii przedstawionej na końcu produkcji. Występy są unikatowe, nieprezentowane nigdzie indziej. Każdy z wykonawców gra w innej lokalizacji plenerowej – stół ze sprzętem didżejskim stawiamy w trzech ciekawych punktach Krakowa. Zabieramy widzów do kilku miejsc ważnych dla historii i teraźniejszości muzyki elektronicznej w Krakowie, na ekranie wyświetlamy informacje dotyczące klubów, ulic czy budynków. Na koniec widz poznaje bliżej nasz kolektyw, tworzony przez wspomniane cztery osoby.

W Krakowie nie bez powodu chwalimy się jazzem, który przyciąga do miasta artystów i turystów. Czy w techno widziecie podobny potencjał kulturowy i ekonomiczny?

Zdecydowanie tak – na polskiej mapie muzyki elektronicznej pojawiają się nowe kluby, festiwale, kolektywy, duże imprezy z udziałem znanych zagranicznych artystów. Wydaje nam się, że ów proces jest jednak hamowany przez znikome wsparcie finansowe sektora kultury i ograniczone pole manewru w kwestii współpracy ze sponsorami. Wyciągnięcie z prywatnej kieszeni kilkudziesięciu albo kilkuset tysięcy złotych na pokrycie organizacji bardzo dużego wydarzenia to przeszkoda nie do przejścia. Co więcej, to próba obciążona ryzykiem – w przypadku klapy nikt nam nie zwróci za samolot czy hotel. My jednak, jako TECHNO TECHYES, jesteśmy uparci i pełni wiary w muzykę i społeczność, więc działamy dalej.

Rozmawiał Bartosz Suchecki

Pełny zapis rozmowy: www.karnet.krakow.pl

www.facebook.com/technotechyes

Kraków tańcem malowany

Balet Dworski „Cracovia Danza” jak co roku zabierze nas w taneczną podróż w przeszłość!

Na przekór wszelkim przeciwnościom **21. Festiwal Tańców Dworskich „Cracovia Danza”** odbędzie się – i to w wyjątkowy sposób, bo zarówno w rzeczywistości realnej, jak i filmowej. **Między 19 a 26 lipca** niezawodni tancerze Baletu Dworskiego „Cracovia Danza” pod egidą Romany Agnel pojawiają się w przestrzeni miejskiej, zabierając mieszkańców w magiczną podróż po Krakowie różnych epok: od średniowiecza po czasy baroku.

„Zadaniem tegorocznej edycji festiwalu »Kraków tańcem malowany« jest wprowadzenie widzów w świat tańca krakowskiego, polskiego i europejskiego, który stanie się punktem wyjścia do opowiedzenia historii związanej z naszym dziedzictwem narodowym. W inny sposób dotkniemy zabytków, które jako znane dzieła sztuki stają się dla nas inspiracją do działań tanecznych i ruchowych – zapowiada Romana Agnel, choreograf, dyrektor Festiwalu Tańców Dworskich „Cracovia Danza”. – Atutem wszystkich pokazów będzie prezentacja autentycznych choreografii z epok do muzyki z tamtych czasów oraz kostiumy, które wprowadzą nas w różne światy, nawiązując jednocześnie do konkretnych dzieł sztuki. Będzie to taneczna podróż po zabytkach miasta Krakowa”.

„Romana Agnel jako choreograf i historyk sztuki łączy to, co wydaje się niemożliwe do połączenia: materialne dziedzictwo kulturowe z duchowym. Dzięki temu ożyją np. postacie zaklęte w ołtarzu Wita Stwosza i madonny z Pałacu Biskupa Erazma Ciołka, swoją historię opowiedzą maskarony, które od kilkuset lat oglądają Kraków z Sukiennic. Ponadto tańcem zostaną wypełnione miejsca, które tętniły kiedyś prawdziwym życiem, jak np. dziedziniec wawelski, gdzie za sprawą festiwalu będzie królował taniec renesansowy”, mówi Agnieszka Małatyńska-Stankiewicz, impresario Baletu Dworskiego „Cracovia Danza”.

W tym roku nie będzie sceny i nie będzie widowni. Czekają nas za to happeningi na ulicach, placach i dziedzińcach – tancerzy będziemy mogli „złapać” m.in. na Rynku, w Barbakanie czy na dziedzińcu Pałacu Biskupa Erazma Ciołka. Zobaczmy w sumie sześć programów tanecz-

Painting Kraków with Dance

The “Cracovia Danza” Court Ballet takes us on its annual journey into the past!

Against all odds, the **21st “Cracovia Danza” Court Dance Festival** will go ahead this year in a brand-new format combining live and TV performances. **Between 19 and 26 July**, artists from the “Cracovia Danza” Court Ballet, led by Romana Agnel, appear in the city space to take us on a magical journey to Kraków's past, from the Middle Ages to the Baroque.

“The goal of this year's festival, ‘Kraków Painted by Dance’, is to introduce audiences to the world of Cracovian, Polish and European dance serving as a starting point of telling stories about our national heritage. We will cast a fresh eye on favourite monuments which have been inspiring us to dance,” promises Romana Agnel, choreographer and director of the “Cracovia Danza” Court Dance Festival. “The focus of each performance will be a presentation of authentic choreographies set to period music, as well as magical costumes taking us on a journey to different worlds while recalling specific artworks. It will be a dancing journey through the city of Kraków.”

“As a choreographer and art historian, Romana Agnel is able to bring together that which seems impossible to combine: material and spiritual cultural heritage. This brings to life figures from Veit Stoss' famous altar and ma-

Photo by Artur Strąk



Fot. dzięki uprzejmości organizatora

nych z różnych epok, m.in. opowieść o mistrzu Janie Twardowskim, który pojawi się w Barbakanie, czy historię Acana i Waćpana, którzy zwrócą uwagę na elementy swojego stroju, w tym na pas słucki, najważniejszą ozdobę staropolskiego kontusza. Wszystkie festiwalowe występy tancerzy w mieście będą rejestrowane dla TVP3 Kraków. Powstały w ten sposób film zostanie wyemitowany we wrześniu.

Podczas tegorocznego festiwalu odbędą się także warsztaty taneczne *Kraków tańczy!* (**27-31 lipca**) prowadzone zarówno online, jak i „na żywo” w przestrzeni publicznej przez dobrze znaną grupę międzynarodowych pedagogów, mistrzów w swoich dziedzinach. Z kolei **między 28 a 30 lipca** w świecie realnym odbędą się warsztaty taneczne *Kraków tańczy pod Wawelem* przeznaczone dla dzieci i młodzieży. Przez trzy dni na stadionie na placu Na Groblach najmłodszy wezmą udział w tanecznej przygodzie, podczas której poznają tańce greckie, francuskie czy hiszpańskie. Warsztaty są otwarte dla wszystkich, ale wymagają rejestracji przez internet. „Chcąc zapewnić uczestnikom maksymalne bezpieczeństwo, organizujemy warsztaty na świeżym powietrzu (bez możliwości korzystania z szatni) z limitem grupy do 50 osób. Poza tym będziemy przestrzegać obowiązujących przepisów sanitarnych, m.in. każdorazowo przed warsztatami będzie prowadzona dezynfekcja”, zapewnia Agnieszka Małatyńska.

Dajmy się zatem porwać do tańca! (**js**)

donnas from the Bishop Erazm Ciołek Palace; we will also hear stories told by the gargoyles which have been watching the Main Market Square from the Cloth Hall for centuries. Dance will also fill spaces which were once full of life, such as the courtyard of Wawel Castle which hosts Renaissance dance sessions,” says Agnieszka Małatyńska-Stankiewicz, impresario of the “Cracovia Danza” Court Ballet.

This year there will be no stage and no auditorium; instead there will be events in streets, squares and courtyards – we'll be able to catch dancers at the Main Market Square, at the Barbican and by the Bishop Erazm Ciołek Palace. There will be six dance programmes from different periods, including a tale about Mr. Twardowski presented at the Barbican and a performance dedicated to 17th-century gowns worn by Polish nobility. All festival performances will be filmed for TVP3 Kraków, and the full film will be screened in September.

This year's events also include dance workshops (**27-31 July**) held online and in the public space by internationally acclaimed educators. **Between 28 and 30 July**, the stadium at the Na Groblach Square hosts workshops for children and young people, introducing them to dances from Greece, France and Spain. The workshops are open to all, but online registration is required. “We will work hard to ensure complete safety of all participants, so the workshops will be held outdoors, there will be no changing rooms and participant numbers will be limited to 50. And of course we will be following all sanitary regulations, such as conducting deep cleans between workshops,” promises Agnieszka Małatyńska.

Let's dance! (**js**)

Kraków

BALET
CRACOVIA
DANZA

Kraków
tańcem
malowany

**21. FESTIWAL
TAŃCÓW
DWORSKICH
CRACOVIA DANZA**

**LIPIEC, WRZESIEŃ
2020**

19-26 lipca
pokazy taneczne
w zabytkowym Krakowie

27-31 lipca
warsztaty online
KRAKÓW TAŃCZY!

28-30 lipca
warsztaty dla dzieci
KRAKÓW TAŃCZY
pod WAWELEM!

wrzesień
filmowa odsłona
na antenie TVP3 Kraków



BALET CRACOVIA DANZA
INSTYTUCJA KULTURY MIASTA KRAKOWA

WWW.CRACOVIA.DANZA.PL/FESTIWAL

Ale odlot!

Teatr Łaźnia Nowa kusi obietnicą podróży: palcem po mapie, dookoła świata, w głąb wyobraźni i... przestrzeń kosmosu!

Już 16 lipca rusza największy w Krakowie letni maraton kulturalny – **Bulwar[t] Sztuki 2020!** Teatr Łaźnia Nowa zaprasza mieszkańców Krakowa na ponad 50 wydarzeń w ciągu 30 dni lata, które będą odbywać się tradycyjnie w plenerze, jednak tym razem nie nad Zalewem Nowohuckim, a w ogrodzie przy teatrze na osiedlu Szkolnym 25. Dzięki zmianie lokalizacji Bulwar[t] Sztuki stanie się w tym roku jeszcze bliższy mieszkańcom, jeszcze bardziej bezpieczny i lokalny, a jednocześnie... kosmiczny! Tematem przewodnim będzie bowiem właśnie kosmos, gwiazdy i międzyplanetarne podróże, a hasłem – łacińska sentencja „Per aspera ad astra”.

Ogród wrażeń

„Od początku pandemii nie wyobrażaliśmy sobie, że Bulwar[t] mógłby się nie odbyć. Będzie to wyjątkowa, już piąta edycja. Łaźnia od ponad czterech lat w wakacje nie zatrzymuje się, lecz otwiera drzwi szeroko i intensywnie tętni życiem. W 2015 roku zaczęto się od Zalewu Sztuki, potem cztery edycje Bulwar[t]u, podczas których każdorazowo organizowaliśmy ponad 100 wydarzeń na świeżym powietrzu” – mówi Małgorzata Szydłowska, główna kuratorka Bulwar[t]u Sztuki.

„To bardzo ważne, że możemy spotkać się z widzami w plenerze, również w tym roku. Wciąż mamy sygnały

Fot. dzięki uprzejmości Teatru Łaźnia Nowa



Fot. Monika Stołarska

od mieszkańców, że jest wielka potrzeba uczestnictwa w tej imprezie, tym większa po czasie izolacji, gdy większość letnich festiwali przeniosła się do sieci. W tym roku cały Bulwar[t] kręci się pod hasłem lotu w kosmos, na inne planety, daleko stąd. Będziemy odrywać się od pandemicznej, ale może przede wszystkim politycznej rzeczywistości” – dodaje Bartosz Szydłowski, dyrektor artystyczny Teatru Łaźnia Nowa.

Filmowo

Bogaty program mieści jak co roku stałe cykle prowadzone przez znanych łażniowej publiczności gospodarzy, ale też całkiem nowe propozycje. **Wakacyjną Akademię Filmu Polskiego Łukasza Maciejewskiego**, czyli bulwar[t]owe spotkania z gwiazdami polskiego kina odwiedzi Łukasz Simlat, który zaprosi widzów na pokaz błyskotliwych *(Nie)znajomych* Tadeusza Śliwy. Reżyserka Małgorzata Imielska i wybitnie uzdolniona debiutantka Zofia Domalik zapowiedzą film *Wszystko dla mojej matki*. Legendę polskiego aktorstwa – Olgierda Łukaszewicza – zobaczymy w roli Andrzeja Kondratiuka w filmie *Jak pies z kotem*. Młody i zdolny Piotr Witkowski opowie o swoim występie w głośnym *Procederze*, w którym brawurowo zagrał rapera Chadę. Z kolei znakomita reżyserka castingu Magdalena Szwarbart zdradzi, jak wyglądało od kuchni kompletowanie obsady do *Zimnej wojny* Pawła Pawlikowskiego.

Teatralnie

Nie zabraknie mocnych propozycji teatralnych. **Sceny nocy letniej** zainauguruje 17 lipca *Pluton p-brane*, spektakl o niezwykłych losach Percivala Lowella i Clyde'a Tombaugh – odkrywcy dziewiątej planety (do niedawna) Układu Słonecznego – i równie fascynującej historii

samemu Plutona. 18 lipca weźmiemy udział w przeżabnym wieczorze z grupą Impro KRK, która zaszeruje nam potężną dawkę dobrego humoru, pozytywnej energii i błyskotliwości. W sierpniu zobaczymy również oczekiwane przez widzów przedstawienia: *Wałęsa w Kolonos* w reżyserii Bartosza Szydłowskiego, *Nowohucką telenowelę* Jakuba Roszkowskiego oraz ostatnią premierę Łaźni: monodram *Ginczanka. Przepis na prostotę życia* z fantastyczną Agnieszką Przepiórką w roli przedwojennej poetki Zuzanny Ginczanki.

Spotkajmy się!

Oprócz pokazów teatralnych i filmowych, w ramach Bulwar[t]u weźmiemy udział w wielu spotkaniach z wybitnymi aktorami, a także pisarzami czy reporterami.

Nowy cykl wyjątkowych rozmów – **Ogień literacki** – poprowadzi Małgorzata Wach. Z reporterami Jackiem Hugo-Baderem, Iloną Wiśniewską, Filipem Springerem oraz krakowską pisarką Zośką Papużanką spotkamy się nietypowo, bo... przy ognisku. „Od najdawniejszych czasów ludzie chętnie spotykali się przy ognisku, żeby snuć opowieści o dalekich krainach, niezwykłych bohaterach i duchach przodków. Takie rozmowy zacieśniały więzi i rozbudzały tęsknotę za czymś więcej niż przetrwanie. Nasz cykl jest powrotem do takich spotkań. Jego bohaterowie zabiorą nas w podróż do mroźnej Grenlandii, surowej Syberii, gór Pamiru, pustyni Gobi, niedalekiej Pragi i Miedzianki, której już nie ma na mapie. Opowiedzą o ludziach, których warto poznać, książkach, które trzeba przeczytać, i miejscach, które warto zobaczyć. Przeniosą nas w świat, który w jakiś

sposób jest teraz dla nas niedostępny” – tłumaczy kuratorka wydarzenia Małgorzata Wach.

Kolejny cykl spotkań – **Podróż w czasie** – nawiązuje do wystawy zorganizowanej z okazji 15-lecia Teatru Łaźnia Nowa. Jego gośćmi będą m.in. prof. Jerzy Stuhr, Jan Peszek, Agnieszka Przepiórska i Radosław Krzyżowski – aktorzy, którzy wykreowali w Łaźni wiele niezwykłych ról. Porozmawiamy o spektaklach, w których grali, ale również odbędziemy z nimi podróż we wspomnienia o miejscach, ludziach i wydarzeniach, które były dla nich szczególnie ważne. Dowiemy się, gdzie dorastali i kto ich ukształtował, jak się znaleźli w teatrze i co ich przywiodło do Łaźni. Nie zabraknie też pytań o to, czy i w jaki sposób zmieniało się ich podejście do aktorstwa.

Dla najmłodszych

Do ogrodu na osiedlu Szkolnym 25 Łaźnia zaprasza także dzieci i młodzież na dwa kosmiczne cykle. Będą to niedzielne **spotkania artystyczno-literackie** z aktorkami wokół *Bajek robotów* Stanisława Lema czy *Matego Księcia* Antoine'a de Saint-Exupéry'ego oraz cykl warsztatów scenograficzno-plastycznych **#rakietchallenge**, podczas których uczestnicy zbudują raketę gotową do odlotu w kosmiczny rejs. Równoległe Teatr Łaźnia Nowa rozpocznie w lipcu projekt teatralny w reżyserii Łukasza Zaleskiego z udziałem zaproszonej młodzieży szkół średnich.

Nie sposób wymienić wszystkich wydarzeń. Szczegółowy program tegorocznego Bulwar[t]u Sztuki zostanie ogłoszony już niedługo. Trzymajcie więc rękę na pulsie i szykujcie się... na kosmiczny odlot! **(js)**

www.bulwarowa.laznianowa.pl

Kraków



17 LIPCA
godz. 17:00 i 20:00

MAŁA SCENA
Teatr Łaźnia Nowa
BILETY
www.laznianowa.pl

BULWAR[t]
SZTUKI 2020

TEATR ŁAŹNIA NOWA
INSTYTUCJA KULTURY MIASTA
KRAKOWA

PATRON MEDIALNY



Teatr Łaźnia Nowa
os. Szkolne 25
Kraków-Nowa Huta



Kraków

TEATR
KTO

Peregrinus

23.07.2020

17.00 5 p.m.

Kraków
Rynek Główny
Main Market Square

www.teatrkto.pl

INSTYTUCJA KULTURY MIASTA KRAKÓW

Językowa rzeczywistość

Mamy dobre wieści z Teatru Ba-
rakah! Już **10 lipca** na jego scenie
odbędzie się premiera spektaklu *Inni
ludzie* w reżyserii Macieja Gorczyń-
skiego na podstawie powieści Doroty
Mastowskiej o tym samym tytule.

„*Inni ludzie* to dla mnie pierwszy
tekst, którego teatralna realizacja
wynika z potrzeby przyjrzenia się
z bliska otaczającej mnie polskiej
współczesności” – mówi reżyser.
Banalna historia dwudniowego

romansu dresiarza i przeżywającej
małżeński kryzys przedstawicielki
wielkomiejskiej klasy średniej jest
pretekstem do ukazania nie tylko
dzielącego ich świata, ale i języka:
brutalnego, pełnego uprzedzeń
i uniemożliwiającego nawiązanie
autentycznej relacji. W spektaklu
usłyszymy muzykę Piotra Korzeniaka
w wykonaniu „trzech pyskanych bia-
łych wokali”, czyli zespołu Cukry. (js)

Wieczny wędrowiec

W tym roku ULICA – Międzyna-
rodowy Festiwal Teatrów Ulicznych
w Krakowie ze względu na pande-
mię odbędzie się później niż zwykle
– we wrześniu. Jeśli jednak tęsknicie
za wakacyjną atmosferą miejskich
placów, na których co roku mogliśmy
(czasem z zaskoczenia) zostać wi-
dzami wyjątkowych spektakli, mamy
pokrzepiającą informację: **23 lipca**
na Ryнку Głównym zobaczymy *Pe-
regrinusa*. Kultowe widowisko Teatru
KTO to jeden dzień z życia człowieka

XXI wieku, Everymana podróżującego
codziennie między domem a kor-
poracją. Choć zmieniły się nieco
okoliczności – COVID-19 zamknął
wielu z nas w czterech ścianach
domu, zmuszając do pracy zdalnej
– niezmiennie pozostaje przesłanie
spektaklu o narastającym uwikłaniu
w konsumpcję i nowe technologie,
które coraz bardziej nas odczło-
wiecza. Może teraz nawet bardziej
niż w czasach sprzed pandemii, kto
wie... (js)

Whisky facile

Pod koniec miesiąca na Scenie
Miniatura Teatru im. Juliusza Sło-
wackiego za sprawą spektaklu *Ameri-
cane* w reżyserii Mirka Kaczmarka
zabrzmią... włoskie szlagiery! Para-
doks? Nic bardziej mylnego. Chyba
nie było bardziej „amerykańskiego”
artysty niż Fred Buscaglione – gwiaz-
da włoskiej estrady, twórca łączący
elementy podszytej ironią piosenki
aktorskiej z jazzem czasów prohibicji,
znany ze swojego wizerunku twar-
dziela z wąsikami à la Clark Gable,

ironicznym uśmiechem i nieodłączną
szklaneczką whisky w dłoni. Jego
single *Che bambola* i *Giacomino*
sprzedawały się w niemal miliono-
wych nakładach, występy w telewizji
i filmie dały mu międzynarodową
sławę. Pasma sukcesów przerwała
śmierć w wypadku samochodowym:
tragiczna i zdecydowanie przedwcze-
sna. Teraz jego utwory zabrzmią
na nowo w wykonaniu aktora Grze-
gorza Łukawskiego **24 i 25 lipca**. (js)

Teatralne lato

Po kilkumiesięcznej przerwie Te-
atr Mumerus wznowia działalność
i zaprasza na swoje wyjątkowe spek-
takle, które zobaczymy na dziedzińcu
Muzeum Archeologicznego w Krako-
wie. W ramach *Lata Teatru Mumerus*
zespół Wiesława Hołdysa zagra trzy
przedstawienia. **16 i 17 lipca** staniemy
się świadkami „romansu sztuki i po-
lityki”, do którego doszło w Związku
Radzieckim w czasach głębokiego
stalinizmu. Choć spektakl nosi tytuł
Dziś umarł Prokofiew, jego bohate-
rem jest tak naprawdę inny wybitny

kompozytor rosyjski XX wieku: Dmitrij
Szostakowicz, konkurent Prokofiewa,
twórca miotający się między potrzebą
artystycznej wolności a przymusem
podporządkowania się zbrodnicze-
mu systemowi. **18 lipca** usłyszymy
Pieśń gminną o najbardziej maka-
brycznych, krwawych i groteskowych
zbrodniach. A **19 lipca** wraz z cztere-
ma diabłami zatęsknimy za „rajem
utraconym” za sprawą prześmiew-
czego, ironicznego i pełnego nostalgii
spektaklu *Historyja barzo cudna*.
Bunt upadłych aniołów. (js)

Dziś umarł Prokofiew, reż. Wiesław Hołdys, fot. Hiroshi Kurotaki



Za kulisami

„Bądź jak Elle Woods w amery-
kańskim cadillacu legalnie przecię-
tym na pół, jak Roxie Hart w blasku
rewii lub Mackie Majcher w ostatniej
sekundzie uwolniony spod szubie-
nicy” – **Krakowski Teatr Variété** za-
prasza widzów do zwiedzania swo-
ich zakamarków śladami aktora:
od castingu do premiery! Przez cały
lipiec w każdą **środę, piątek i sobotę**
będziemy mogli poznać bliżej pracę
za kulisami i przy obłudzie sceny,
dowiedzieć się, jak działa zapadnia

i do czego służą teatralne sztankiety,
na własne oczy zobaczymy gardero-
by, charakterystycznie czy magazyny
skrywane kostiumy i rekwizyty. Tra-
sa zwiedzania oddaje drogę aktora –
od momentu jego wejścia na casting
do upragnionej chwili wśród owacji
na stojąco i w światłach reflektorów.
„Znajdź się przy mikrofonie, na sce-
nie, w kostiumie, za kulisami” – za-
chęcają organizatorzy. Chyba damy
się skusić! (js)

WYMIAR EMIGRACJI

Jeśli w ramach akcji „Bądź turystą
w swoim mieście” zabłąkamy się
w okolice pełnego uroku, schowa-
nego wśród zieleni osiedla Robotni-
czego na Dębnikach – uchodzącego
w dwudziestolecie międzywojennym
za enklawę nowoczesności! – koniecznie
zajrzyjmy do Teatru Praska 52,
który w lipcu wznowia swoją działal-
ność. Oprócz stałych repertuarowych
przedstawień komediowych, takich
jak *Biedermann i podpalacze*, *Kosz-
towny romans*, *Napis* czy *Strategie
małżeńskie* czeka nas premierowy
pokaz spektaklu *Emigranci* w re-
żyserii Ivana Danilina na podstawie
dramatu Sławomira Mrożka. Głównymi
bohaterami będą tym razem
dwaj aktorzy – Polak i Ukrainiec
– którzy mierzą się w swoim życiu
z różnymi wymiarami emigracji. „Nie
ma znaczenia, skąd pochodzimy. Mo-
żemy rozmawiać w różnych językach
i mieć odmienną mentalność, lecz
samotność, niespełnienie, porzucone
marzenia czy nadzieje dotyczą każ-
dego *homo sapiens*” – mówią twórcy
spektaklu. Premiera **23 lipca**.

CYFROWY TEATR

Nie zapominajmy o kulturze w sieci!
Wychodząc naprzeciw oczekiwaniom
swoich widzów, Stary Teatr kontynu-
uje w lipcu cykl *Czechow w Starym
online*. **2 lipca** na kanale teatru
na YouTube odbędzie się premiera
czytania performatywnego drama-
tu *Iwanow*, podczas którego wystą-
pią m.in. Magda Grawińska, Dorota
Segda, Szymon Czacki czy Michał
Majnicz. Również internetowo będzie-
my mogli wziąć udział w *Krakowskim
Salonie Poezji*, podczas którego wy-
stuchamy wierszy poetów przeklętych
(**5 lipca**), Tomasza Bąka (**12 lipca**)
i Franciszka Klimka (**19 lipca**).

Z księgarskiej półki

Krakowscy księgarze potrafią znaleźć prawdziwe literackie perełki. Co polecamy nam do czytania na wakacje?

Poleca Monika Szkopińska (Główna Księgarnia Naukowa)

Ależ ta mała *Zazi w metrze* Raymonda Queneau jest bezcenna. Chętnie wyrzuciłabym ją za okno (choć wtedy pewnie wlażyłaby drugim). Złośliwa i kapryśna. Nie przejechała się metrem – najważniejszą dla niej atrakcją Paryża! Dzisiaj, po kilku miesiącach od obostrzeń wprowadzonych z powodu pandemii, zaczynam ją rozumieć. I nagle zazdroszczę Zazi tej bezcennej. Ta mała to taki wirusek obrażający naszą (dorosłych) niemoc i niewiedzę. Ciekawa satyra na paryżan, ale też na turystów i turystykę w ogóle, i na wszystko wokół. Można by taką samą powiastkę opowiedzieć w Krakowie. Zazi, zapraszam! Z pewnością znajdziesz godnych przewodników po mieście. Ciekawa jestem, gdzie cię zabiorą zamiast na Wawel i czy plac Nowy z opiekunkami mógłby zastąpić Sukiennice (zrozumiecie, jak przeczytacie). Czysta przyjemność tekstu, czysta przyjemność literatury. Roland Barthes byłby bardzo zadowolony, a fani *Ćwiczeń stylistycznych* Queneau sięgną po tę książkę na pewno. W każdym razie Kraków serdecznie pozdrawia, Zazi – u nas też nie przejedziesz się metrem, za to zaliczysz knajpki serwujące podejrzane dania, zobaczysz masę atrakcji, które nie są sobą, spotkasz mnóstwo naiwnych turystów oraz ciekawych lokalsów w podworcach. Zwyzwasz, kogo chcesz. Tak, zapraszam Zazi do Krakowa, bo nagle zrobiło się tu strasznie pusto i nie ma przyjezdnych. Zazi, tylko się nie „spaźniaj”!

Poleca Anna Boroń (Księgarnia Kawiarnia Podróżnicza Bonobo)

Ogień i monsun Elżbiety Wnuk-Lisowskiej i Andrzeja Lisowskiego to zbiór relacji z podróży, spotkań z drugim człowiekiem, powrotów do tych samych miejsc w krajach Azji Południowo-Wschodniej. Znajdziemy tu reportaże z Kambodży, Tajlandii, Wietnamu, Laosu czy Birmy. Narracja jest płynna, swobodnie przemierzamy kolejne kraje, zwiedzamy znane zabytki, ale przede wszystkim odwiedzamy mniej utarte, nieoczywiste szlaki i miejsca, chłonąc lokalny koloryt hotelików, jadłodajni, ulic, bazarów. Z dużą wrażliwością i otwartością na inność autorzy opisują miej-

scową kulturę, wierzenia i duchowość. Treść jest mocno przepełniona barwami, aromatami i smakami azjatyckich specjałów – dopełniają ją liczne fotografie. Krakowscy podróżnicy zwracają uwagę na zmiany wywołane przez rozwój masowej turystyki, tęsknią za obrazami z przeszłości, choć jednocześnie akceptują rzeczywistość i odkrywają miejsca na nowo. Klamrą spinającą całość są trudne osobiste przeżycia Elżbiety i Andrzeja, którzy mimo przeciwności losu optymistycznie widzą i przedstawiają świat.

Poleca Jolanta Podstawka (Księgarnia Jedyńska)

Stramer Mikołaja Łozińskiego jest powieścią o biednej żydowskiej rodzinie, jakich wiele w latach trzydziestych zamieszkiwało w małych polskich miasteczkach. Główny bohater Nathan Stramer dopiero co wrócił z Nowego Jorku, ożenił się z ukochaną Rywką i razem osiedli w małym, wynajętym mieszkaniu w Tarnowie. Rodzina szybko im się powiększyła – mieli sześcioro dzieci. Życie spokojnie im płynęło, bogactwa nie było, a Nathanowe pomysły na kolejne biznesy (oczywiście niedochodowe) robione dzięki przysyłanym przez brata dolarom kończyły się tygodniowym katarą żołądka i leżeniem w łóżku. Nikt w tej chorobie Nathanowi nie przeszkadzał, dzięki opiece kochającej żony dochodził do siebie, a w myślach rodziły mu się nowe pomysły na zarobek. I tak snuje się ta opowieść, w której czas leci, dzieci dorastają, wchodzi w swoje światy, kształcą się i dokonują życiowych wyborów nie zawsze zgodnie z oczekiwaniami Nathana i Rywki. Ta piękna opowieść o rodzinnych więzach, a czasem trudnych relacjach jest jedną z wielu historii żydowskiego życia w małym polskim miasteczku tuż przed wielkim nieszczęściem II wojny światowej. Ale, co ważne, zupełnie nie czujemy nadchodzącej Zagłady – życie pełne różnych zdarzeń, niespodzianek, małych i większych radości, często też i zmartwień toczy się tu swoim, niezmaconym rytmem. Gorąco polecam tę książkę również ze względu na piękną szatę graficzną – i tu chylę czoła przed Wydawnictwem Literackim za tak pięknie podany nam prezent.

Poleca Robert Kluczkiewicz (Massolit Books & Cafe)

Powieść *2666* Roberta Bolaño, jego nieukończona *opus magnum*, to książka z pewnością nie dla każdego. Fani serialu *Twin Peaks* odnajdą w niej doskonale im znaną niepokojącą atmosferę bliską nieokreślonej, lecz wszechobecnej fatalności, przesączającej się do pozornie bezpiecznej rzeczywistości odbiorcy. Szemrane typy ludzkie, przestępczy plankton meksykańsko-amerykańskiego pogranicza, ludzie

przegran, poeci i artyści – bohaterowie tak charakterystyczni dla prozy Bolaño zostali w *2666* odmalowani jeszcze bardziej po mistrzowsku niż w *Dzikich detektywach*. Fascynacja Bolaño strefą cienia i wisceralność jego opisów – nasuwające skojarzenia z prozą Williama S. Burroughsa i Cormaca McCarthy'ego, klasyków amerykańskiej literatury bezprawia – składają się na obraz anarchicznego, wyzutego z wszelkiej nadziei świata, w którym nikt nie może być pewien tego, że dożyje jutra. Kim jest tajemniczy Archiboldi, poszukiwany przez wszystkie pięć części książki? Kto odpowiada za morderstwa kobiet w Ciudad Juárez? Pytań jest wiele, lecz wiadomo tylko jedno – piekło istnieje naprawdę.

Podwałe 6 – ten adres zna każdy krakus! Tradycje księgarskie w tym miejscu sięgają czasów przedwojennych i księgarni „Nauka i Sztuka”. W okresie okupacji ówczesny właściciel lokalu Stefan Kamiński prowadził szeroko zakrojoną działalność konspiracyjną. Obecnie **Główna Księgarnia Naukowa** to łącznie trzy punkty w mieście i sklep internetowy oferujące przeszło 115 tysięcy tytułów z różnych dziedzin. Miejsce zostało wyróżnione znakiem jakości w dwóch edycjach plebiscytu *Wybieramy Księgarnie roku* w 2018 i 2019 roku. Książkę *Zazi w metrze* można nabyć stacjonarnie w księgarni lub na stronie www.eksięgarnia.pl.

Wszystkim miłośnikom podróży polecamy wizytę w księgarni **Bonobo** na Małym Rynku 4. Miejsce to jest szczególnie wypełnione przewodnikami, albumami, reportażami i wszelkiego rodzaju literaturą podróżniczą. Zbiory księgarni inspirowane do podróży po Krakowie, Polsce, całym świecie, ale Bonobo w swojej ofercie posiada również m.in. baśnie dla dzieci oraz

poezję. Znajdziecie tu m.in. książkę *Ogień i monsun*.

Księgarnia Jedyńska to niewielka jednoosobowa księgarnia z szeroko rozumianą beletrystyką działająca od wielu lat przy ulicy Stradomskiej 16. Gwarantowany unikalny klimat Kazimierza sprzed boomeru turystycznego. Książkę można zakupić na miejscu w księgarni lub zamówić telefonicznie (505 975 056).

Dzięki literackiej pasji Davida Millera – Amerykanina z urodzenia i krakowianina z wyboru – od kilkunastu już lat przepiękne dawne mieszkanie w starej kamienicy przy ulicy Felicjanek 4 funkcjonuje jako anglojęzyczna księgarnia i kawiarnia. Nazwa **Massolit Books & Cafe** nawiązuje do związku pisarzy z *Mistrza i Małgorzaty*, ale jest też nieoczywistą grą słów (ang. *literature for the masses*). Księgarnia została wyróżniona znakiem jakości w pierwszej edycji plebiscytu *Wybieramy Księgarnie roku* (2017). *2666* Roberta Bolaño można zdobyć (w wersji polskiej i angielskiej) stacjonarnie w Massolocie lub na stronie www.massolit.com.

W cyklu „Z księgarskiej półki” prezentujemy recenzje przygotowane przez krakowskich księgarzy. Współpraca ta jest elementem programu ochronnego Księgarnie odporne realizowanego przez Miasto Kraków i Krakowskie Biuro Festiwalowe w związku z kryzysem gospodarczym wywołanym przez pandemię koronawirusa. Polecane książki można zamówić bezpośrednio u księgarzy, wspierając lokalną przedsiębiorczość w tym trudnym dla wszystkich czasie. Opisy księgarń przygotował Krzysztof Żwirski.

Kraków

Premiery pod patronatem Krakowa Miasta Literatury UNESCO!



Tomasz Różycki
Kapitan X

Tomasz Różycki
„Kapitan X”



Chulud Szaraf
„Powrót do Gór.
Dziennik w cieniu wojny”

KRAKOWSKIE BIURO FESTIWALOWE
INSTYTUCJA KULTURY MIASTA
KRAKOWA

Sztuka pisania

Nikt nie rodzi się pisarzem. Doświadczenie i wsparcie prowadzących kurs pisania powieści Krakowa Miasta Literatury UNESCO może pomóc początkującym twórcom już na starcie ich literackiej kariery. O zaletach takich zajęć opowiada redaktor Filip Modrzejewski.

Karnet: Czy można nauczyć się pisać lepiej?

Filip Modrzejewski: Tak, zdecydowanie, można się nauczyć lepiej pisać. Zakładam właśnie taką formę samokształcenia, bo nauczyciel nigdy nie zadeklaruje, że odniesie w tej materii sukces. Właśnie po to organizowane są kursy pisania powieści – by ich uczestnikom zaproponować metody pracy, pożyteczne narzędzia i trafne rozwiązania. Słuchacz kursu musi być zdeterminowany, mieć trochę talentu, nieco obycia i napisane pierwsze teksty. A my jesteśmy w stanie nad nimi pracować, indywidualnie i wspólnie. Na kursie ta współpraca jest efektywna, ponieważ autor ma jednocześnie znakomitych odbiorców krytycznych – innych kursantów – czasami nieprofesjonalnych czytelników, podchodzących jednak poważnie do oceniania cudzych prac. Uwagi tych odbiorców i szereg rozmaitych komentarzy są bardzo pouczające dla autora, jeśli tylko słucha czytelników testowych i wyciąga wnioski z rozmowy z nimi.

Wspomniał pan, że pisarz musi mieć talent. Co jednak decyduje o jego sukcesie: zdolności czy ciężka praca?

Trudno powiedzieć, ponieważ te dwie sfery bardzo się ze sobą mieszają. Jednak bez ciężkiej umysłowej i twórczej pracy nic nie wyjdzie, sam talent nie wystarczy. Dlatego stawiam na ciężką pracę. Gdybym był krytykiem literackim, mógłbym pokazać cały szereg młodych i niemłodych twórców, którzy dzięki ciężkiej pracy wyrobili sobie styl, piszą cudownie i świetnie opowiadają historie.

Od czego powinien zacząć początkujący twórca, który chciałby ukończyć i wydać swoją pierwszą książkę?

Jeśli mamy historię do opowiedzenia, to jest to najlepszy punkt wyjścia. Tak było w wypadku amerykańskiej

pisarki Deborah Feldman, która chciała podzielić się swoimi doświadczeniami związanymi z opuszczeniem przez nią środowiska ortodoksyjnych Żydów. W książce *Unorthodox* opowiada o swoim życiu i realiach, które przecież większości z nas są nieznane – i to jest wspólny materiał na powieść. Najważniejsza jest zatem ta chwila, w której rodzi się pomysł na fabułę. Czasem trudna i nieoczekiwana.

Ciekawe, na warsztatach, które kiedyś prowadziłem, zdarzyła się taka sytuacja, że autor wpadł na pomysł podczas naszych zajęć. Wolno sądzić, że bez grupy, bez tych konkretnych ludzi, którzy wówczas siedzieli z nim przy jednym stole i dyskutowali, bez ich emocji i inicjatywy, ta fabuła przysłabła do twórcy dużo później, a może autor w ogóle by na nią nie wpadł...

A co z dalszymi wyborami, dotyczącymi języka?

Będą one wynikały z samego zamiaru literackiego. Wówczas przesądzi się, jakiego użyć wehikułu: jaki gatunek, styl i sposób wystąpienia będzie najlepszy. Na tym etapie okazuje się niesłychanie ważne, jakie książki autor przeczytał i jaka w ogóle jest jego erudycja. Pamiętajmy, że literatura piękna, z którą obcujemy, podpowiada, jak coś wyrazić, do czego się odwołać. Zawsze mamy w głowie pewien zbiór tekstów, z którego czerpiemy. Literatura rodzi się z czytania, a kompetencje literackie wynikają z tego, co nabyliśmy jako czytelnicy.

Co zatem powinni czytać początkujący twórcy?

O tym mógłby powstać obszerny wykład, a nawet osobne zajęcia! Jeśli jednak miałbym odpowiedzieć krótko, to apelowałbym do pisarzy o solidarność grupową, czyli o czytanie siebie nawzajem, warto znać bowiem literaturę młodego/wojowego pokolenia, czytać teksty rówieśników, gdyż jest to bardzo pouczające doświadczenie. Oprócz tego trzeba czytać literaturę piękną, wręcz warto ułożyć sobie w głowie jakiś swój porządek i prywatny kanon: mieć ulubione tematy i autorów, a następnie trzymać się swojego wyboru bardzo mocno.

Czy młodzi pisarze powinni też czytać książki z zakresu poprawności językowej?

Nie chciałbym obciążać młodych autorów poradnikami, podręcznikami czy słownikami. Jeśli ktoś chce uczestniczyć w zajęciach z kultury języka, to oczywiście może to zrobić. Można tam nauczyć się wielu przydatnych rzeczy. Nie przeczę. Wydaje mi się jednak, że to nie jest konieczne, bo kwestiami poprawnościowymi zajmują się przecież i redaktor, i korektor. Pisarz wcale nie musi być mistrzem poprawności językowej.

 **Kraków**

„Jako ludzie realizujemy się w działaniu. Podejmowane czyny i decyzje budują naszą tożsamość, warsztat pracy, a dalej – satysfakcję. Warto mieć to na uwadze, zwłaszcza kiedy trudno jest ruszyć z miejsca. Nawet niepewne stawianie kroków jest lepsze niż bezruch.”

– Arkadiusz Matras, trener, psycholog twórczości

Napisz z nami swoją pierwszą książkę!

Kurs Pisania Powieści KMLU

Nabór: do 2 sierpnia 2020

Termin kursu: 5 września 2020 – 23 stycznia 2021

pisz.miaistoliteratury.pl

KRAKOWSKIE BIURO FESTIWALOWE – INSTYTUCJA KULTURY MIASTA KRAKOWA

kbf★

OPERATOR PROGRAMU
KRAKÓW MIASTO
LITERATURY UNESCO

 **KRAKÓW**
UNESCO CITY
OF LITERATURE

Czy nie powinien być jednak – jak wielu uważa – mistrzem słowa?

Dziś trudności z językiem mają niemal wszyscy. Nasze kłopoty, kłopoty użytkowników polszczyzny, zwiększyły się w momencie, w którym literatura zniknęła z obowiązkowego szkolnego, na studiach też czyta się niewiele. Zatem nie tylko pisarze, nie tylko publicyści czy nawet tłumacze – wszyscy cierpimy z tego powodu, że polszczyzna nam zubożała. A przecież literatura odgrywa ogromną rolę, jej medium to język.

Jak bardzo redaktor może ingerować w słowa pisarza podczas pracy nad jego tekstem?

Przyjmijmy, że każde dzieło literackie realizuje pewien gatunek. Redaktor, który utwór czyta analitycznie, musi dokładnie sprawdzić, czy dana konwencja została zrealizowana. Jeśli jest to tradycyjna powieść o dojrzewaniu, czyli *Bildungsroman*, to wówczas trzeba wszystko podporządkować temu gatunkowi, a w tekście nie może się pojawić fragment na przykład w stylu romansowym. Redaktorowi wolno zatem wszystko, jeśli powieść ma realizować dany gatunek, a także jeśli ma ona zachować wewnętrzną logikę, czyli na przykład wiek, wygląd, zawód czy cechy charakteru bohatera

powinny się zgadzać – tu nie może być nieścisłości. Można coś skreślić, zmienić epitet, a gdy czegoś brakuje w dialogu – dopisać. Gorzej i trudniej jest w wypadku tekstów, które mieszają poszczególne gatunki; taki synkretyzm nie od dziś się pojawia w literaturze. Od tego jednak jest redaktor, żeby jakoś sobie z tym poradzić, właśnie w ramach określonych konwencji i przy odwołaniu do wewnętrznej logiki tekstu.

A jak to wygląda w praktyce? Czy autorzy chętnie zgadzają się na zmiany wprowadzane przez redaktorów?

Autor ma zwykle jasny zamiar artystyczny i określoną wizję swojej powieści. Jeśli chce zostawić fragment, który nie pasuje do konwencji i fabuły, to redaktor musi poszukać takich argumentów w tekście – albo wręcz je stworzyć – żeby dany ustęp pracował z resztą utworu. Gdy powstaje kontrowersja, trzeba próbować ją rozwiązać. To jest ciężka praca, szczególnie nad fragmentem, do którego twórca się przywiązał, ale da się ją wykonać.

Czy redaktor może pomóc początkującemu pisarzowi wykształcić krytyczne podejście do własnej twórczości?

Tu zakładamy, że redaktor umie zredagować tekst, potrafi rozmawiać z autorem, a przy tym ma kompetencje

krytyka literackiego. To trochę za dużo ról jak na jedną osobę. Bycie pierwszym czy drugim czytelnikiem nie oznacza, że jednocześnie nauczymy autora krytycznego myślenia. To może być wręcz niewykonalne. Z autorem można jednak rozmawiać i są to na ogół pasjonujące dyskusje. Niekoniecznie jednak na temat, o którym pani wspomniała.

Jak zatem powinna wyglądać współpraca na linii autor – redaktor?

Możemy pokusić się o zarysowanie dwóch modeli takiej współpracy. Sprzyałoby jej na pewno, gdyby redaktor znał autora, wiedział o jego planach twórczych, miał świadomość, co jeszcze pisarz trzyma w szufladzie. Albo raz na jakiś czas dyskutowaliby o przyszłej powieści, przy okazji omawiając szkic rozdziału lub fragment tekstu, albo spotkaliby się tylko raz przed rozpoczęciem pisanie, by gruntownie porozmawiać o fabule książki. Są tacy autorzy, którzy preferują pierwszy model pracy, wówczas redaktor jest bardzo krytycznym i zaangażowanym czytelnikiem, ale są też tacy twórcy, którzy po roku od rozmowy pojawiają się z gotową powieścią – dopiero wtedy można sprawdzić, czy dobrze się ją czyta, a w konsekwencji, czy warto rozpocząć redakcję językową, czy też trzeba tekst cofnąć – jak powiada w swoim żargonie wydawca – i dokonać w nim zmian i przeróbek. Takie są dwa idealne, mocno optymistyczne modele pracy.

Czy są takie błędy językowe, które najczęściej popełniają początkujący autorzy?

Niekiedy pierwsze utwory są gęste od pomysłów i emocji, niepasujących do siebie obrazów, fragmentów pisanych różnymi stylami. Dzięki szybkiej reakcji redaktora, pilnej pracy autora oraz pomocy czytelników, najbliższych, zmuszonych czy zaprzyjaźnionych, wspomnianych złych nawyków można się oduczyć i dzielnie przejść przez ten etap twórczości, by stać się dojrzalszym i bardziej doświadczonym pisarzem.

Co początkującym twórcom może dać kurs pisanie powieści?

Jeśli ktoś chce sprawdzić, czy teksty, które napisał, układają się w jakiś cykl, czy są interesujące dla innych, będzie miał okazję pokazać je kilkunastu osobom, które sumiennie je przeczytają. Będzie też konfrontował swoje utwory z pracami innych uczestników, co zawsze okazuje się pouczające. Kursanci mogą na przykład dojść do wniosku, że mają podobne poglądy, są wyczuleni na określone problemy i w tym samym czasie myślą o tym samym – ale komunikują się z czytelnikiem zupełnie inaczej. Jeśli ktoś zechce na warsztatach rozmawiać o książkach, będzie miał ku temu wiele

sposobności. Uczestnicy spotkają się bowiem z wydawcami, redaktorami, agentami literackimi i promotorami literatury. Te osoby potrafią z pasją mówić godzinami o tym, co jest dla nich niesamowicie ważne – czyli właśnie o literaturze. Nadto uczestnicy poznają, choć tylko do pewnego stopnia, sekrety pracy redakcyjnej i literackiej, w tym zasady prowadzenia narracji, budowania dialogów, problemy stylu i słownictwa.

Kto bierze udział w takich kursach?

Kursy w Pawilonie Wyspiańskiego [organizowane przez Kraków Miasto Literatury UNESCO – przyp. red.] to prawdziwa arka Noego. Przychodzą tu młodzi ludzie, którzy stawiają pierwsze kroki w pisaniu i potrzebują mentora czy doradcy. W zajęciach uczestniczą też ludzie bardziej zaprawieni w boju, którzy opublikowali swoje opowiadania w antologiach albo gdzieś w internecie krąży ich powieść gatunkowa. Są również osoby, które chciałyby się przekwalifikować, na przykład dziennikarze, którzy do tej pory pisali teksty użytkowe, ale poczuliby, że tli się w nich talent literacki i zamierzają stworzyć jakąś fabułę. Zdarza się, że na kurs przychodzą blogerzy literaccy, nauczyciele. Są też osoby w wieku 30+, którym w życiu czegoś brakuje, choć osiągnęły szereg sukcesów w różnych dziedzinach, i teraz właśnie chcą zająć się literaturą. Co człowiek, to inna historia. Jako dydaktyk jestem uradowany, że w takich okolicznościach mogą się spotkać motywacje charakterystyczne dla ludzi z różnych pokoleń, wynikające z rozmaitych wyborów życiowych i też pozycji społecznej. Ta ogromna i barwna różnorodność jest niesłychanie budująca i rozwojowa, bo rozmawiają ze sobą bardzo różni ludzie i to jest dla mówienia o literaturze ogromnie pożyteczne – takie konfrontacje przynoszą najlepsze efekty.

Rozmawiała Anna Mazur

Filip Modrzejewski (z prawej) oraz Rado Bartowski, Stowarzyszenie Magurycz w Wołowcu, 2020, fot. Łukasz Grudysz



Filip Modrzejewski – z wykształcenia polonista, redaktor zajmujący się literaturą piękną; wykładowca Jagiellońskiego Kursu Typografii w Krakowie i nauczyciel na warsztatach pisanie. Założyciel Stowarzyszenia Magurycz, od lat bierze udział w pracach społecznych na cmentarzach w południowo-wschodniej Polsce. Pracował nad książkami wielu autorów, takich jak Mariusz Czubaj, Cezary Harasimowicz, Jarosław Kamiński, Maciej Malicki, Zygmunt Miłoszewski, Agnieszka Płoszaj, Sylwia Siedlecka, Marcin Wroński i Aleksandra Zielińska. Mieszka w Warszawie.



K jak Kinobranie

Nie wyobrażacie sobie wakacji bez wizyt w przynoszących ochłodę salach kinowych? My też nie! Mimo przeciwności losu Kino Pod Baranami zaprasza po raz 14. na **Letnie Tanie Kinobranie (3 lipca – 27 sierpnia)**, które odbędzie się także online na platformie e-kinopodbaranami.pl, gdzie co tydzień pojawiać się będą dodatkowe filmy! W lipcowej odsłonie programu podzielonego na tygodniowe cykle (*K jak kobieta*, *S jak szaleństwo*, *T jak tajemnica* i *W jak wyzwanie*) coś dla siebie znajdą koniesery rasowych dramatów (*Błąd systemu*, *Królowa kier*), fani komedii (*Dżentelmeni*, *(Nie)znajomi*) oraz wielbiele produkcji historycznych (*Van Gogh. U bram wieczności*, *Oficer i szpieg*). Nie zabraknie kina autorskiego: Terrence Malick zaduma się nad sensem istnienia (*Drzewo życia*), Quentin Tarantino wskoczy w sam środek intertekstualnej pulpy (*Pewnego razu... w Hollywood*), a Damien Chazelle dostarczy muzycznej adrenaliny (*Whiplash*). Po emocjonujących pokazach filmowych na widzów czekać będzie strefa relaksu z wygodnymi leżakami na tarasie kina. (js)



Pewnego razu... w Hollywood, reż. Quentin Tarantino, fot. dzięki uprzejmości Kina Pod Baranami

Nowy kierunek

Wrocławskie **Nowe Horyzonty** w tym roku zostały przełożone na listopad. By dać widzom namiastkę „nowohoryzontowego” klimatu, festiwal wyrusza w tournée po Polsce, w ramach którego dotrze także do Kina Pod Baranami (**24-26 lipca**). Na krakowskim ekranie pojawią się trzy tytuły, które nie miały dotychczas swoich oficjalnych premier w Polsce. Czarno-biała i ostentacyjnie oldskulowa *Przynęta* Marka Jenkinsa pro-

wokuje do refleksji na temat wpływu turystyki na rzeczywistość. *Ena* Pablo Larraína relacjonuje historię pary artystów (Mariana Di Girolamo i Gael García Bernal), która oddając adoptowane przez siebie dziecko, narusza społeczne tabu. Zwieńczeniem przeglądu będzie pokaz śmiałego filmu *Liberté* Alberta Serry, w którym hiszpański reżyser szuka korzeni dekadencji i libertynizmu. (js)

Nad Sekwanę!

Tegoroczny brak zagranicznych podróży zrekompensuje nam wspólna filmowa wyprawa do kraju nad Sekwaną! Kino Pod Baranami wraz z Instytutem Francuskim zaprasza do sali kinowej w Małopolskim Ogródku Sztuki na jedenastą odsłonę **Przeglądu Nowego Kina Francuskiego (17-23 lipca)**, który powraca, by zachwycić, czarować i bawić. W programie m.in. uwielbiane przez polskich widzów francuskie komedie. *Jak być dobrą żoną* to pełna wdzięku i humoru opowieść o równości płci z Juliette

Binoche w roli właścicielki prywatnej szkoły dla dziewcząt zmuszonej do zrewidowania swoich poglądów na temat tradycyjnego miejsca kobiety w społeczeństwie. Rozgrywająca się w Tunezji komedia *Arab Blues* ukaże konserwatywną rzeczywistość świata arabskiego, w którym niemały zamęt powoduje pojawienie się psychoanalityczki Selmy. Wisienką na torcie będzie subtelny dramat Claire Burger *Prawdziwa miłość* – poruszający obraz samotnego ojcostwa oraz poszukiwania własnej drogi życiowej. (js)

Filmowa uczta

W centrum miasta, ale z dala od miejskiego zgiełku znajduje się klimatyczne miejsce, w którym możemy oglądać najlepsze filmy ostatnich lat i klasyki kina, a wszystko to pod... rozgwieżdżonym niebem! Tak, tak, nie mylicie się – powraca wakacyjne **Kino na tarasie!** W lipcu Kino Agrafta zaprasza widzów do degustacji „sałatki włosko-francuskiej”, rozsmakowania się w wyrafinowanej kuchni Wschodu i spróbowania jedy-nych w swoim rodzaju smakołyków wyspiarzy! Z francuskich propozycji

warto zobaczyć dramat *Lola* (**7 lipca**) – w którym główną rolę brawurowo zagrała debutantka Mya Bollaers – a także ciepłą komedię *Poznajmy się jeszcze raz* (**9 lipca**). Prosto z Japonii przywędrują do nas obrazy: *Zaginiona dziewczyna* (**10 lipca**) i *Złodziejzki* (**15 lipca**). Nie zabraknie także genialnego, obsypanego Oscarami *Parasite* (**16 lipca**). Z kolei miłośnicy islandzkich produkcji nie mogą przegapić filmu *Kobieta idzie na wojnę* (**27 lipca**). Program lipcowych seansów znajdziecie w naszym *Kalendarium!* (js)

Złodziejzki, reż. Hirokazu Koreeda, fot. dzięki uprzejmości Kina Agrafta



W POSZUKIWANIU SENSU

Na przedpremierowy pokaz filmu dokumentalnego *xABO: Ksiądz Boniecki* poświęconego wieloletniemu redaktorowi naczelnemu „Tygodnika Powszechnego”, księdzu Adamowi Bonieckiemu zapraszają Kino Agrafta (**3 lipca**) i Kino Pod Baranami (**4 lipca**). Widzowie będą mieli okazję zobaczyć tytuł nagrodzony na Krakowskim Festiwalu Filmowym niemal trzy tygodnie przed jego ogólnopolską premierą – wspólnie z jego bohaterem wyruszą w niezwykłą podróż wypełnioną spotkaniami, wzruszeniami oraz namysłem nad współczesnością. Zrealizowany przez Aleksandrę Potoczek dokument jest intymnym portretem człowieka w drodze – dziennikarza, redaktora, filozofa i duchownego – który respektuje uciążliwy zakaz medialnych wypowiedzi, ale też przemierza tysiące kilometrów, by w różnych zakątkach Polski spotykać się z ludźmi. Wierzącymi i niewierzącymi, poszukującymi sensu, spragnionymi odpowiedzi na palące pytania i dzielącymi się z tytułowym bohaterem swoim emocjonalnym bagażem.

PORTRET ARTYSTY

Jak uchwycić językiem kina materię sztuki i rolę artysty w powstawaniu dzieła? Jak ukazać wpływ sztuki na ludzkie życie? Jak kino portretuje skomplikowane osobowości artystów? Odpowiedzi na te pytania przyniesie **kino Letnie w MOCAK-u**. W ramach przeglądu zobaczymy filmowe portrety artystów i ich procesu twórczego, m.in. *Beuys. Sztuka to rewolucja* (**10 lipca**), *Maudie* (**24 lipca**), *McQueen* (**27 lipca**) czy *Frankofonia* (**31 lipca**).

LETNIE
TANIE
KINO-
BRANIE
14. WAKACYJNY
FESTIWAL FILMOWY
KINO POD BARANAMI

3 LIPCA - 27 SIERPNIA 2020
bilety po 9 zł

oglądaj również online
na e-kinopodbaranami.pl

Kraków pełen fotografii

Najdłuższy w historii Miesiąc Fotografii w Krakowie pod koniec czerwca opanował miasto.

Po pięciu tygodniach online festiwal wszedł w drugą fazę i w lipcu możemy obejrzeć wystawy zrealizowane przez kuratorów w tradycyjnej formie – w krakowskich muzeach i galeriach. Bądź turystą w swoim mieście, odwiedź wystawy Miesiąca Fotografii! – zapraszają organizatorzy, a spacer ułatwia specjalna mapka, którą można pobrać ze strony internetowej.

O stereotypach, kapitalizmie i gościnności

Zaczynamy na Rynku Głównym, gdzie w Galerii Szara Kamienica trwa wystawa duetu dokumentalistów Dyba i Adama Lachów *Ranne ptaki są nieufne* (do 26 lipca) prezentująca wizualną część ich ostatniej publikacji *Rewizje*. Fotoksiążka jest efektem trzyipółletnich podróży autorów po różnych regionach Polski. Czy miejsca zobaczone z bliższej perspektywy odpowiadają naszym wyobrażeniom na ich temat? „Trzeba pamiętać, że z fotografią i z samą Polską jest trochę jak w piosence Marii Peszek *Polska A, B, C i D*: nic nie jest takim, jakim się wydaje” – zauważa kurator ekspozycji Michał Łuczak. A poza tym to, co ujrzymy, patrząc na fotografię, w dużym stopniu zależy od kontekstu, który sami wnosimy jako widz. Przemieszczamy się na Zabłocie, gdzie w galerii Nośna laureatka ubiegłorocznego Przeglądu Portfolio Weronika Perłowska prezentuje projekt *Złość piękności szkodzi* (do 26 lipca). „Mam nadzieję, że wystawa zmiękczy w odbiorcach stereotypy oraz tabu związane z feminizmem, z kobiecością i z emocjami, a nawet że je rozpuści” – zaprasza kuratorka Agnieszka Szućcik. Stąd już blisko na ulicę Józefińską, do Galerii i! Tu właśnie Tytus Szabelski aktywował ostatnio swój projekt *AMZN*, czyli „interaktywną maszynę narracyjną, a jednocześnie wystawę typu *open source*” (AMZN.vnlab.org). Autor na przykładzie działalności Amazona w Polsce stara się demaskować mechanizmy współczesnego kapitalizmu. Także przy ulicy Józefińskiej siedzibę ma Fundacja Razem Pamoja, gdzie na obejrzenie czeka wystawa Karoliny Gembari *Ukton. Ćwiczenia z gościnności* (do 26 lipca). Prezentacja jest efektem zrealizowanego tuż przed epidemią projektu



Kraków Filled with Photography

The longest Krakow Photomonth in history has taken over the city!

After five weeks online, the festival has entered its second phase and in July we'll be able to see exhibitions prepared by curators in their traditional format at museums and galleries. The organisers encourage us to become tourists in our own city and visit Photomonth exhibitions – they have prepared a special online map to help us find our way around!

On stereotypes, capitalism and hospitality

We start at the Main Market Square, where the Szara Kamienica Gallery presents an exhibition by documentary-makers Dyba and Adam Lach *Wounded Birds Are Wary* (to 26 July) – the visual segment of their latest publication *How to Rejuvenate an Eagle*. The album is the culmination of their travels all over Poland over the period of three and a half years. Do places seen from a close perspective turn out to be how we imagined them? “You have to remember that in photography – and in Poland in general – nothing is ever exactly how it seems,” notes Michał Łuczak, curator of the exhibition. In any case, what we see when looking at a photo largely depends on the context we bring as viewers. Next we move to the Nośna Gallery in Zabłocie, where the winner of last year's Portfolio Review Weronika Perłowska presents her project *Anger Detracts from Her Beauty* (to 26 July). “I hope that the exhibition will challenge stereotypes and taboos of feminism, femininity and emotions – perhaps it will even smash them,” says curator Agnieszka Szućcik. Nośna Gallery is just a few steps away from Galeria i! at Józefińska Street, where Tytus Szabelski recently launched his project *AMZN* – an “interactive narrative machine and an open source exhibition” (AMZN.vnlab.org). The author uses Amazon Poland as an example to expose the mechanisms of contemporary capitalism. The Razem Pamoja Foundation, also at Józefińska Street, hosts Karolina Gembara's exhibition *Bow. Exercises in Hospitality* (to 26 July). The presentation is the result of a performative photography project with the participation of Cracovians and migrants, held just before the lockdown and recalling Jacques Derrida's *Hostipitality*. “If I welcome



DO KOGO NALEŻY KOSMOS?

MIESIĄC
FOTOGRAFII
PHOTOMONTH
W KRAKOWIE

21.05–???.??
2020
photomonth.com

Wystawy czynne
od 26 czerwca 2020!

FUNDACJA
SZTUKWI
Z UAL
NYC

Kraków
PROJEKT JEST WSPÓŁFINANSOWANY
ZE ŚRODKÓW MIASTA KRAKOWA

Ministerstwo
Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego

KAR
NET

performatywno-fotograficznego z udziałem krakowian i migrantów, w którym autorka odwołała się do tekstu Jacques'a Derridy *Hostipitality*. „Jeśli witam tylko to, co witam, co jestem gotów powitać i co zawczasu rozpoznaję, ponieważ spodziewam się przybycia gościa jako zaproszonego, to nie ma tu mowy o gościnności”...

Podróże w czasie

Wracamy na lewy brzeg Wisły, by w dawnym Hotelu Cracovia, dziś oddziale Muzeum Narodowego w Krakowie, poszukać odpowiedzi na pytanie **Do kogo należy kosmos?** – na wystawie prac zmarłego przed dwoma laty Zygmunta Rytki (**do 26 lipca**). Ten artysta intermedialny łączył filozoficzno-artystyczne badanie natury i percepcji z ironiczną refleksją na temat współczesnych mediów i polityki. Pokazany w Cracovii cykl *Fotowizja* przenosi widza w lata 1978–1983 – końcówkę ery gierkowskiego konsumpcjonizmu, czas strajków, walki o legalizację Solidarności oraz wprowadzenia stanu wojennego w Polsce. Pod wpływem nasilenia propagandy i medialnej manipulacji Rytki realizował wówczas projekt oparty na fotografowaniu ekranu telewizora. Zdjęcia (wykonał ich ponad pięć tysięcy!) układają się w wykraczający poza swoją epokę strumień niepokojących obrazów, jak gdyby wyciągniętych ze zbiorowej świadomości nowoczesnego społeczeństwa. Natomiast w przestrzeniach Tytano czeka nas podróż w czasie – **Scenariusze przyszłości** Leny Dobrowolskiej i Teo Ormonda-Skeapinga ukazują cztery hipotetyczne scenariusze klimatyczne dla naszej planety. Wideoinstalacja powstała w odpowiedzi na dokument firmy Shell *New Lens on the Future. Mountains and Oceans* oraz opracowanie trajektorii stężenia gazów cieplarnianych ujęte w Ramowej konwencji Narodów Zjednoczonych w sprawie zmian klimatu i wynikający z nich globalny

only what I welcome, what I am ready to welcome, and that I recognise in advance because I expect the coming of the hôte as invited, there is no hospitality...”

Time travel

We return to the left bank of the Vistula and the former Cracovia Hotel – now a branch of the National Museum in Krakow – where we will look for answers to the question **To Whom Does the Cosmos Belong?** at the exhibition of works of Zygmunt Rytki who passed away two years ago (**to 26 July**). The intermedia artist combined philosophical and artistic explorations of nature and perception with sardonic reflection on contemporary media and politics. The cycle *Photovision* takes us back to the period between 1978 and 1983 – the tail end of Gierek-era consumerism, marred by strikes, struggles to legalise the Solidarity trade union and the martial law in Poland. With increasing propaganda and manipulation of the media, Rytki created his project by taking photos of a TV screen. The photographs (he took over five thousand!) come together into a stream of unsettling images, as though pulled from the collective consciousness of contemporary society. The Tytano gallery takes us on a journey in time: Lena Dobrowolska and Teo Ormond-Skeaping's **Future Scenarios** shows four hypothetical climate forecasts for our planet. The video installation was created in response to Shell's documentary *New Lens on the Future. Mountains and Oceans* and the report on growing concentrations of greenhouse gases in the atmosphere prepared as part of the United Nations Framework Convention on Climate Change and the projected temperature increases by 2100. Tytano also presents eight premiere projects selected as part of the **ShowOFF** competition. The authors take a close look at the realities of the present day, turning them into fascinating themes in their works: from the increasingly fluid concept of identity in the current world, via explorations of childhood emotions, to Polish-Jewish relations and a challenge to the mythology surrounding Józef Piłsudski. All exhibitions at Dolnych Młynów Street are open **to 19 July**. The ShowOFF section is accompanied by the cycle *The Sound of ShowOFF*, with Agnieszka Obszańska taking audiences on audio tours of the exhibitions with artists and curators. But as we enjoy the physical exhibitions, let's not forget the ongoing online events (all activities are listed on Facebook and YouTube!)

Emotions and premonitions

Artists taking part in the *I Do Not Share with Anyone* explore the idea that photography as a medium is inadequate in expressing emotions. The video and photo

wzrost temperatury do roku 2100. W Tytano można także obejrzeć osiem premierowych projektów wyłonionych w konkursie **ShowOFF**. Autorzy z uwagą przyglądają się otaczającej ich bliższej i dalszej rzeczywistości, a w ich pracach odnajdziemy najróżniejsze wątki: od kwestii zmagania z tożsamością w kontekście rodziny czy najbliższego otoczenia, poprzez powidoki dziecięcych emocji, aż po relacje polsko-żydowskie i demitologizację postaci Józefa Piłsudskiego. Wszystkie wystawy przy ulicy Dolnych Młynów trwają **do 19 lipca**. Sekcji ShowOFF towarzyszy cykl *The Sound of ShowOFF*, w którym Agnieszka Obszańska zabiera widzów na dźwiękowe oprowadzanie po wystawach z udziałem artystów i kuratorów. Ciesząc się z otwartych wystaw, nie zapominajmy o wydarzeniach towarzyszących realizowanych nadal online (zapisy wszystkich działań dostępne są na Facebooku i kanale Youtube).

Uczucia i przecucia

Artystki biorące udział w wystawie **Z nikim się nie dzielę** dotykają problemu nieadekwatności fotografii jako medium służącego do wyrażania uczuć. Ekspozycja wideo i fotografii, przygotowywana przez kuratora Adama Mazura z myślą o przestrzeni Bunkra Sztuki, ostatecznie rozproszyła się i przeniosła do internetowych kanałów komunikacji, z których na co dzień korzystają autorki oraz osoby obserwujące ich działalność. Na koniec całość zostanie ujęta w powszechnie dostępną internetową publikację. Sebastian Cichocki i Jagna Lewandowska, kuratorzy wystawy **Znaki na niebie i na ziemi**, zaprosili z kolei artystów proroków przeczuwających i opisujących zmiany zachodzące w przyrodzie, a ich działania w najbliższych miesiącach udostępniane będą w internecie. Dokumentacja wszystkich performansów złoży się na finalną postać wystawy – jako materialnej publikacji.

Wraz z zakończeniem wystaw fotografia nie opuści krakowskich galerii – do 6 lipca trwać nabór do **Krakow Photo Fringe**, który jak zawsze zbiera towarzyszące Miesiącowi Fotografii w Krakowie projekty i wystawy w całym mieście. Wprawdzie projekt wystartował z opóźnieniem, ale za to potrwa do 30 września! (**dd**)

21 maja – ???

Organizator: Fundacja Sztuk Wizualnych
www.photomonth.com
www.facebook.com/photomonth
www.instagram.com/krakowphotomonth



Daniela and Linda Dostálková, project presented as part of exhibition *I Do Not Share with Anyone*

exhibition, prepared by curator Adam Mazur, was originally going to be shown at Bunkier Sztuki; however, it has since been moved to online channels used by the artists and their followers. At the end of the project, the collection will be put together into an online album. Sebastian Cichocki and Jagna Lewandowska, curators of the exhibition **Wonders in the Heavens and on the Earth**, present prophetic artists anticipating and describing changes in the natural world; their works will be made available online in the coming months. The final format of the exhibition – a physical publication – will comprise of documentation of all performances.

Although all exhibitions have closing dates, photography is not about to leave Kraków's galleries: entries were open for the **Krakow Photo Fringe** until 6 July, forming a traditional accompaniment to Krakow Photomonth as projects and exhibitions throughout the city. The festival may have started late, but it will last until 30 September! (**dd**)

21 May – ???

Organiser: Foundation for Visual Arts
www.photomonth.com
www.facebook.com/photomonth
www.instagram.com/krakowphotomonth

Dyba Lach, Adam Lach, *Rewizje* © Adam Lach | wystawa *Ranne ptaki są nieufne*



Cud wyobraźni

W tym trudnym czasie Żydowski Muzeum Galicja uchyła nam drzwi do niezwykłego świata Jana Marcina Szancera – i wszystko staje się możliwe.

Zwierzęta zapraszające do lektury tomu *Brzechwa dzieciom*, groźne, ale i kuszące sanie Królowej Śniegu z *Baśni Andersena*, sympatyczni pomocnicy dziadka ciągnącego rzepkę i oczywiście – lokomotywa. Kto z nas nie pamięta tych „kultowych” okładek? Wyobraźnię kilku pokoleń Polaków kształtowały w równym stopniu słowa wielkich mistrzów pióra, jak i obrazy wykreowane przez „malarza dziecięcych marzeń” Jana Marcina Szancera. Ten nazywany królem ilustratorów artysta był autorem rysunków do ponad 200 książek, nie tylko dla dzieci. Wystarczy powiedzieć, że bez niego nie tylko nie wiedzielibyśmy w Polsce, jak wyglądali Pinokio czy Calineczka, ale przede wszystkim nie byłoby Pana Kleksa! Artysta przez ponad pół wieku powoływał do życia postacie i miejsca – dziwaczne, a równocześnie dzięki jego wyjątkowym zdolnościom narysowane precyzyjną linią, niezwykle dokładnie i starannie. Pisał także baśnie, tworzył scenografie teatralne i filmowe, był pierwszym dyrektorem artystycznym Telewizji Polskiej.

Życie twórcy tych magicznych światów nie było jednak tak bajkowe. Jan Marcin Szancer urodził się w 1902 roku w Krakowie w rodzinie polsko-żydowskiej. Ukończył krakowską Akademię Sztuk Pięknych i pracował jako redaktor i ilustrator „Świerszczyka”. W czasie okupacji w stolicy

Jan Marcin Szancer, *Lokomotywa* © Oficyna Wydawnicza G&P, Poznań



Miracle of the Imagination

To help us through this difficult time, the Galicia Jewish Museum takes a peek into the extraordinary world of Jan Marcin Szancer – and suddenly everything feels possible!

Animals reading favourite children's stories by Jan Brzechwa, the dangerous yet tempting sleigh of Hans Christian Andersen's Snow Queen, the jolly company helping grandpa to harvest his pride turnip, and of course everyone's favourite locomotive – we all remember and love these cult book covers! The imaginations of a few generations of Polish kids were shaped equally by words of great authors and images created by the painter of childhood dreams Jan Marcin Szancer. Known as the king of illustrations, the artist was the author of drawings for over 200 books, and not just for kids. Let's just say that without him, Poland would have never known what Pinocchio or Thumbelina look like, and of course there would have been no Mister Inkblot! For over half a century the artist brought characters and places to life with his bold, precise, distinctive drawings. He also wrote fairytales and designed theatre and film sets, and was the first artistic director of Polish Television.

But the life of the creator of these magical world wasn't exactly a fairytale. Jan Marcin Szancer was born in 1902 in Kraków to a Polish Jewish family. He graduated from the Academy of Fine Arts and worked as editor and



Jan Marcin Szancer, *Akademia Pana Kleksa* © Oficyna Wydawnicza G&P, Poznań

szkicował plakaty propagandowe dla Armii Krajowej. Po powstaniu warszawskim trafił do obozu przejściowego, a stamtąd do Makowa Podhalańskiego: „...wagony towarowe, plombowanie i stukot kół. Jedziemy ku naszemu przeznaczeniu. [...] Tymczasem, wbrew przewidywaniom, że pociąg podjeżdża już do rampy w Oświęcimiu, zaczęto nasze wagony przetaczać i wreszcie ruszyliśmy wolno w innym, nieznanym nam kierunku”. Pomimo koszmarów wojny Szancer nie przestał rysować – najbardziej kolorowe ilustracje powstały w najczarniejszym okresie jego życia.

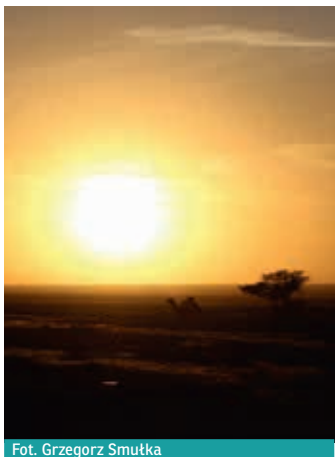
Wystawa *Szancer, wyobraź sobie!* czynna **od 1 lipca** w Żydowskim Muzeum Galicja prezentuje kilkadziesiąt jego obrazów, a biografię autora ukazuje w baśniowej aranżacji. Inspirując dorosłych do refleksji i dyskusji nad rolą polskich Żydów w rozwoju polskiej kultury i sztuki w XX wieku, jest przede wszystkim atrakcją dla najmłodszych widzów, którzy sami mogą stać się tu bohaterami baśni. „Historia Jana Marcina Szancera pokazuje, że bogata wyobraźnia pomaga przetrwać najtrudniejsze chwile. Warto nauczyć dzieci korzystania z tego daru od najmłodszych lat” – zachęca dyrektor muzeum Jakub Nowakowski. Dzieci, rodziców i dziadków organizatorzy zapraszają także na warsztaty z wybitnymi ilustratorami, koncert z wizualizacjami inspirowanymi twórczością Szancera, projekcję filmów o Panu Kleksie czy spacer po Krakowie z wyobraźni (program wydarzeń jest publikowany na bieżąco na stronie muzeum). Ekspozycji towarzyszy prezentacja prac stworzonych przez dzieci *Co ty sobie wyobrażasz?* (dd)

illustrator on the “Świerszczyk” children's magazine. During the occupation he sketched propaganda posters for the Home Army. After the Warsaw Uprising, he spent time at an internment camp and later in Maków Podhalański. “...freight carriages, getting sealed in, the rattle of train wheels. We are being taken to meet our fate. [...] But in spite of all expectations that we were about to pull up at the ramp in Auschwitz, our carriages were diverted and we finally set off again in a new, unknown direction...” Despite experiencing the horrors of war first-hand, Szancer never stopped drawing – in fact he created his most colourful illustrations during the darkest period of his life.

The exhibition *Szancer, Imagine That!*, opening on **1 July** at the Galicia Jewish Museum, displays a wide selection of his paintings and presents the artist's biography as a fairytale. Although it's mainly aimed at children by letting them become fairytale heroes, it also aims to inspire adults to reflect on and discuss the role of Polish Jews in the development of Polish art and culture of the 20th century. “Jan Marcin Szancer's story shows how imagination helps us survive through our darkest moments. Let's teach our children to make the most of it from their youngest years!” says museum director Jakub Nowakowski. The organisers also invite kids, parents and grandparents to workshops with acclaimed illustrators, a concert featuring visualisations inspired by Szancer's art, screenings of films about Mister Inkblot and walks around Kraków of the imagination (the full programme is being regularly updated on the museum's website). The exhibition is accompanied by a presentation of artworks made by children *What Were You Thinking?* (dd)

Jan Marcin Szancer, *Snow White* © Oficyna Wydawnicza G&P, Poznań





Fot. Grzegorz Smułka

KLUB PODRÓŻNIKA

Każdy z nas zna ten dreszczyk emocji, gdy otwierają się drzwi lub podnosi się kurtyna: oto nadchodzi nowe! Dla ludzi ciekawych świata taki moment nastąpił niecały rok temu, gdy dotąd pełna niewiadomych Arabia Saudyjska otworzyła się na ruch turystyczny. Serce islamu, ojczyzna wielbłądów i palm daktylowych z jednej strony, z drugiej zaś bastion radykalizmu, któremu nie obce są naruszenia praw człowieka – tak w naszych umysłach funkcjonuje ten kawałek mapy. Czy to kraj z baśni tysiąca i jednej nocy, pełen lśniących meczetów i rozległych pustyń, czy jednak największe więzienie świata? Na to pytanie postara się odpowiedzieć Grzegorz Smułka, który podczas swojej ucieczki od polskiej niemrawej zimy przyjrzał się bliżej budynkom, ulicom, wydymom i fatamorganom saudyjskich krajobrazów, by zrozumieć, jak funkcjonuje ten fragment świata. Prelekcja **W domach z betonu – o Arabii Saudyjskiej** opatrzona pokazem zdjęć odbędzie się **30 lipca** w Ośrodku Ruczaj w ramach Klubu Podróżnika. Podczas spotkania przewidziano degustację smaków arabskiej kuchni.

www.ckruczaj.pl

Zobaczcie mój dom

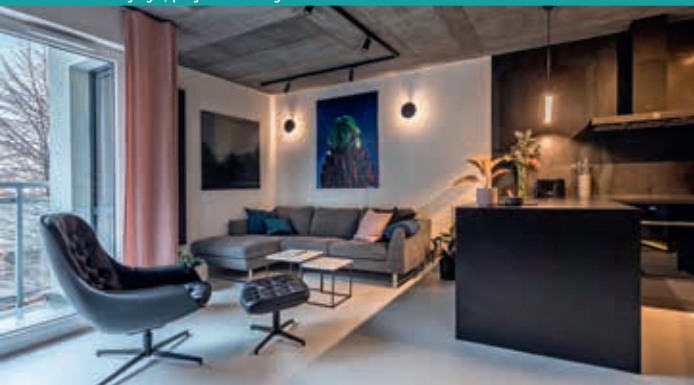
Byłoby wspaniale móc zajrzeć do wnętrza, które kryją się za fasadami krakowskich kamienic. Wejść do czyjegoś domu – tego osobistego, intymnego świata; zagłębić się w codzienność jego mieszkańców – zobaczyć, gdzie jedzą, odpoczywają i rozmawiają ze sobą; poznać ich zamyślenia, koniki i inspiracje do stworzenia właśnie takich wnętrz. I do tego być naprawdę mile widzianym gościem... Taką okazję daje nam **Festiwal Otwarte Mieszkania**, który sprawi, że podczas dwóch weekendów – **18 i 19 oraz 25 i 26 lipca** – już po raz czwarty poznawać będziemy tajemnice prywatnych mieszkań, domów i pracowni artystycznych. Zobaczymy m.in. industrialne dwupiętrowe mieszkanie na Zabłociu, kazimierskie wnętrza pełne roślin, zwierząt i rzeczy klimatycznych, a także piękne, stylowe kawalerki, których właściciele ograniczać być może metraż, ale na pewno nie wyobraźnia. Po każdym z festiwalowych obiektów goście zostaną oprowadzeni przez jego mieszkańca lub projektanta, który opowie o historii tego miejsca, znajdujących się w nim tajemniczych przedmiotach i przede wszystkim o jego bijącym sercu – żyjących w nim ludziach.

Ponadto w ramach festiwalu przygotowano liczne wydarzenia towarzyszące. Spójrzmy na nasze miasto z perspektywy krakowskich gołębi podczas spaceru ponad dachami. O tym, *Jak wystawiano w Nowej Hucie*, czyli jak prezentowano sztukę w „robotniczej” Dzielnicy XVIII, opowie nam podczas spaceru Monika Kozioł. Posłuchamy także koncertu-niespodzianki w pięknych plenerach. Najmłodszych miłośników zwiedzania ucieszą zorganizowane dla nich warsztaty.

Warto śledzić stronę internetową festiwalu i jego fanpage na Facebooku, ponieważ do części lokalizacji oraz na wydarzenia towarzyszące obowiązywać będzie rejestracja. Znajdziemy tam także informacje o ewentualnych modyfikacjach programu spowodowanych zmianami sytuacji epidemicznej – organizatorzy są także przygotowani na ewentualność przeniesienia wydarzenia do internetu. Trzymajmy jednak kciuki, byśmy mogli spotkać się w rzeczywistości niewirtualnej, bo stanowiąca założenie tego festiwalu otwartość jest nam teraz potrzebna jak nigdy wcześniej. Po ostatnich miesiącach spędzonych w odosobnieniu jeszcze ważniejsze staje się spotkanie z drugim człowiekiem i budowanie wzajemnego zaufania. **(io)**

www.fomkrakow.pl

Fot. Adam Mikołajczyk, projekt Karoliny Sorotiuł



Rys. Magdalena Danaj

Sztuka w Dworku

Świat, który ponad trzy miesiące temu niespodziewanie się zatrzymał, wprowadził nowe zasady postępowania i zmusił nas do zmiany codziennych rytuałów i przyzwyczajęń. Refleksję o tym, jak odnaleźliśmy się w czasach pandemii, snuje wystawa **Świat zatrzymany** Magdaleny Danaj (Porysunki), którą **od 1 lipca** zobaczymy w plenerze Centrum Kultury „Dworek Białoprądnicki”. Zaprezentowane dzieła zostały stworzone w okresie izolacji społecznej, kiedy dotychczasowe życie zostało sparaliżowane przez zagrożenie epidemiczne.

„Reakcje na to, co się wydarzyło, oscylują między nadzieją a rozpaczą. Między nudą a chęcią znalezienia ponownie sensu życia w wymiarze osobistym i ogólnoludzkim – tłumaczy Magdalena Danaj. – Moje małe rysunki są zapisem tych czasów, moich lęków, częstych prób dystansu oraz marginalizacji zagrożenia poprzez poczucie humoru”. Jak przyznaje sama artystka, jej rysunki były i są odbierane bardzo intensywnie przede wszystkim

dlatego, że nowa pandemiczna rzeczywistość dotyka każdego z nas, bez wyjątku. Swoje spostrzeżenia, ale też własne odczucia zamknęła w pracach, które w większości powstawały bardzo spontanicznie, pokazując reakcje autorki na przemiany otaczającego ją świata. Jeden z rysunków został opisany słowami: „Jak to się wszystko skończy – wyjdę na miasto i nigdy nie wrócę”. Ktoś, komu zabrano część wolności, nie jest do końca sobą, dlatego – by odżyć – musi opuścić dotychczasowe schronienie.

Ponadto na profilu facebookowym Centrum Kultury „Dworek Białoprądnicki” zostanie opublikowana rozmowa z artystką, która zdradzi więcej na temat swoich prac, opowie o procesie ich powstawania, o inspiracjach i emocjach, które towarzyszyły jej w okresie restrykcyjnej izolacji społecznej. Zdradzi też, jaka idea przyświeca tworzeniu rysunków, czego najbardziej się boi oraz kim mogłaby zostać, gdyby nie była rysowniczką. **(io)**

www.dworek.eu

ZWIEDZAJ NOWĄ HUTĘ

Miasto Kraków zachęca, by po kilku miesiącach spędzonych w domach na nowo odkrywać uroki naszego miasta – zabytki, muzea, galerie czy nowe doznania kulinarne. Ośrodek Kultury Kraków-Nowa Huta tym bardziej poleca, by wykorzystać letni czas również na zwiedzanie mniej i bardziej znanych terenów Nowej Huty, zapraszając do wzięcia udziału w projekcie **NH70 – społeczność, tradycja i historia**. Do końca lipca można zgłaszać swoje zdjęcia, spośród których kilkadziesiąt zostanie wybranych jako ilustracje do albumu poświęconemu dzielnicy XVIII. W publikacji znajdą się opowieści mieszkańców i sympatyków Nowej Huty o jej historii, tradycjach i osobach z nią związanych. Wspomnienia dotyczyć będą takich miejsc, jak Łąki Nowohuckie, kościółek w Krzestawicach, dom Heleny Mierzwiny, fort w Mistrzejowicach, dworek Mycielskich w Łucznanowicach, nowohuckie schrony czy działki i pas startowy w Czyżynach. Wędrowkę po Nowej Hucie można rozpocząć od wakacyjnych warsztatów organizowanych w klubach Ośrodka Kultury Kraków-Nowa Huta mieszczących się w czterech z pięciu nowohuckich dzielnic, a po nich wybrać się z aparatem na rodzinne spacerki po tej pełnej tajemnic i paradoksów części Krakowa. Szczegółowe informacje znajdziemy na stronie internetowej Ośrodka Kultury w zakładce „Projekty”.

www.krakownh.pl



OGRÓD PEŁEN SMAKU

Zajrzyjcie w okolice Tauron Areny Kraków, wokół której powstała **Arena Garden** – strefa relaksu z wyjątkowym klimatem i zarazem największa w mieście przestrzeń pełna ulicznego jedzenia. To idealne miejsce na odpoczynek dla osób, które spacerują lub uprawiają sporty w parku Lotników Polskich, oraz dla tych, którzy ciepły letni wieczór chcą spędzić z rodziną i przyjaciółmi w plenerze. Goście Areny Garden poczuć się jak w ogrodzie – do jej aranżacji wykorzystano dekoracje z roślin i drewna, leżaki, altany z meblami ogrodowymi, a także ścianę z kwiatów. Część gastronomiczna obejmuje kilkanaście food trucków serwujących potrawy z różnych stron świata, jak również zimne i ciepłe napoje. Ponadto w Arenie Garden w ciągu dnia organizowane są atrakcje dla rodzin z dziećmi, wieczorami natomiast usłyszymy muzykę graną na żywo i występy stand-up'erów. Arena Garden zaprasza codziennie – aż **do 31 sierpnia**.

www.tauronarenakrakow.pl

Z HALI W PLENER

Ze względu na pandemię koronawirusa Polska Liga Siatkówki już w marcu podjęła decyzję o zakończeniu sezonu rozgrywek. Jednak sport nie znosi próżni. Aby umilić fanom przedłużające się oczekiwanie, organizacja zrzeszająca najlepsze polskie kluby organizuje po raz pierwszy **Letnie Grand Prix**. Drużyny PlusLigi i Tauron 1. Ligi (mężczyźni) oraz Tauron Ligi (kobiety) tym razem zmierzą się... na piasku. Wakacyjna rywalizacja obejmie Kraków – cykl rozpoczyna rozgrywki w kompleksie KS Wanda w dniach **24-26 lipca** – a potem Warszawę i Gdańsk.



Łąki Nowohuckie, fot. Szymon Wójcik, dzięki uprzejmości Ośrodka Kultury im. C.K. Norwida

Nowohucka natura

Warto odetchnąć od miejskiej codzienności i znaleźć miejsce, gdzie czas na chwilę staje w miejscu, roślinność zachwyca kolorami i gdzie oddychamy pełną piersią. Wiele terenów zielonych, w których możemy się zrelaksować, ale też poznać przyrodę w niezmiennym przez człowieka ekosystemie, znajduje się w Dzielnicy XVIII. Ośrodek Kultury im. C.K. Norwida rozpoczyna projekt **Nowa Huta od NATURY strony** poświęcony edukacji ekologicznej w obszarze dziedzictwa przyrodniczego najbardziej zielonej części naszego miasta. W ramach przedsięwzięcia **od 5 lipca** odbędzie się 11 weekendowych rodzinnych spacerów poznawczo-badawczych, podczas których przyjrzymy się bliżej Łąkom Nowo-

huckim, a także przejdziemy szlakami przyrodniczymi dzielnicy. Odwiedzimy rozmaite formy zieleni miejskiej, w tym także ogródki działkowe, parki, podwórka, zieleń forticzną i ciągi rzecznych czy lasy miejskie. W czasie wypraw nauczymy się rozpoznawać dziko rosnące gatunki roślin, dowiemy się, jak rozprzestrzeniają się one w środowisku i sprawdzimy, jak powinniśmy chronić użytek ekologiczny. Każdy ze spacerów zakończy się ekopiknikiem promującym budowanie kultury czasu wolnego zgodnie z naturą. Zwieńczeniem projektu będzie przewodnik po zielonej przestrzeni Nowej Huty wydany w formie e-booka, w którym zebrane zostaną materiały powstałe podczas wypraw. **(io)**

www.okn.edu.pl

PiknikuJEMY

Lato to idealny czas, żeby wybrać się na piknik! Razem z rodziną lub przyjaciółmi ruszamy na łono natury, rozkładamy koc lub leżaki, wyciągamy koszyk pełen smakołyków, a wśród nich... No właśnie. Jakie potrawy zabrać na śniadanie lub obiad na trawie, żeby były nie tylko zdrowe i pyszne, ale też łatwe do zapakowania i przewiezienia? Odpowiedź na to pytanie znajdziemy w e-booku **PiknikuJEMY. Krakowianie gotują i polecają**, który zostanie przygotowany przez Piknik Krakowski i opublikowany na jego stronie jeszcze w te wakacje. Do 10 lipca zbierane są propozycje przepisów, które może przestać każdy, komu bliska jest idea piknikowania w Krakowie! Może więc, jak zrobić smacznego chleba lub znanie warte polecenia dania wege? Jeżeli marzycie, żeby wasza potrawa znalazła się w prawdziwej książce kucharskiej, podzielcie się swoją recepturą i prześlijcie ją wraz z apetycznymi fotografiami, wypełniając prosty formularz zgłoszeniowy. Kluczowe

jest, aby waszą potrawę można było w łatwy i wygodny sposób zabrać na piknik. Elektroniczna publikacja będzie składać się z przepisów i zdjęć wybranych przez selekcjonerów akcji spośród wszystkich nadesłanych zgłoszeń. Regulamin oraz formularz dostępne są na stronie Pikniku Krakowskiego.

W lipcu jeszcze nie spotkamy się na Pikniku Krakowskim w naszych ulubionych miejskich parkach, jednak możemy wziąć udział w świetnych piknikowych wydarzeniach organizowanych w rzeczywistości wirtualnej. Na profilu facebookowym Pikniku Krakowskiego poćwiczmy razem jogę, zadamy o ogródek balkonowy w ramach rodzinnych warsztatów florystycznych czy przygotujemy jedzenie razem ze znawcami kuchni, którzy nauczą nas ciekawych przepisów w cyklu #gotujzami. Zainspiruj się piknikowymi działaniami i zrealizuj je na świeżym powietrzu w bezpiecznym zielonym otoczeniu! **(io)**

www.piknikkrakowski.pl

Piknik Krakowski, fot. Agnieszka Fiejka



**BĄDŹ
TURYSTĄ
W SWOIM
MIEŚCIE**

Zwiedzaj Kraków!

RUSZAMY W MIASTO!

Do tej pory w ramach akcji „Bądź turystą w swoim mieście – zwiedzaj Kraków” i „Kraków nieodkryty”, zainicjowanych przez Miasto Kraków i Krakowskie Biuro Festiwalowe, zachęcaliśmy was do samodzielnego poznawania krakowskich atrakcji. **Od 11 lipca** zapraszamy również na **bezpłatne spacer z przewodnikami**, którzy znają Kraków jak własną kieszeń! Od życia średniowiecznego miasta, najpiękniejszych budowli baroku czy szlaku śladami Młodej Polski, przez miejsca, w których zażywano uciech i swawoli, wpływ rewolucji przemysłowej na miasto i galerię pomników na Plantach, po krakowskie kawiarnie, drukarstwo, ogrody, cmentarze, legendy, teatry, anegdoty, wielkie rody... – czeka nas aż 70 spotkań z Krakowem. Zwiedzać miasto z przewodnikami będziemy w każdą sobotę i niedzielę (dwie wycieczki każdego dnia) aż do końca października. Spacer będą prowadzone w grupach do 20 osób, udział w nich jest bezpłatny, wymaga jednak rezerwacji na www.evenea.pl. www.badzturysta.pl www.facebook.com/badzturysta

Nadajemy z ptasiego kraju!

Jak znaleźć prawdziwe ptasie radio w mieście? O sztuce obserwowania ptaków opowiada Łukasz Kajtoch – pracownik Instytutu Systematyki i Ewolucji Zwierząt PAN, ornitolog zaangażowany w ochronę przyrody.

Kids in Kraków: Czy w Krakowie i jego bliskim sąsiedztwie są takie miejsca, w których można obserwować ptaki?

Łukasz Kajtoch: Na terenie Krakowa znajduje się kilka miejsc wartych polecenia obserwatorom ptaków. Ptaki wodne koncentrują się – głównie w okresie przelotów, a także zimą – na zbiornikach. Najciekawsze gatunki można obserwować na Bagrach, w Zestawicach i Przylasku Rusieckim. Dużo ptaków korzysta zimą także z niezamarzającej zazwyczaj Wisły (szczególnie w sąsiedztwie stopni wodnych, gdzie koncentrują się liczne gatunki kaczek, łabędzie oraz mewy i kormorany). Na obserwację ptaków leśnych należy się wybrać do Lasu Wolskiego, Lasu Tynieckiego oraz lasów w okolicach Rajska, a także dla gatunków nadrzecznych w dolinę Wisły, np. do Przegorzał. W krakowskich lasach można spotkać większość gatunków ptaków leśnych, ale te najrzadsze pojawiają się tylko efemerycznie [na krótko – przyp. red.]. Terenów otwartych sprzyjających ptakom ciągle w Krakowie ubywa w efekcie rozprzestrzeniania się zabudowy miejskiej, ale wiele gatunków można ciągle obserwować na łąkach w Kostrzu, Nowej Hucie oraz wzdłuż doliny Wisły poza centrum (znajdują się tam nadal np. siedliska derkacza). Bardzo ważnymi miejscami dla miejskiej awifauny

Dzięciot średni, fot. Ł. Kajtoch



są stare parki, cmentarze oraz pozostałości sadów, gdzie gniazdują m.in. dzięcioły średnie i białoszyje.

Jakie gatunki ptaków szczególnie warto obserwować?

Generalnie warto obserwować wszystkie ptaki, ponieważ różnorodność gatunków w tej grupie zwierząt jest ogromna, na ogół są to organizmy manifestujące swoją obecność (np. poprzez śpiew) i występują we wszystkich typach środowisk. Wybór gatunków do obserwowania zależy od zainteresowań obserwatora oraz możliwości dotarcia w odpowiednie miejsca w wymaganych porach roku i doby. Dla początkujących obserwatorów szczególnie atrakcyjne mogą być gatunki wodne oraz ptaki zamieszkujące tereny otwarte, które stosunkowo łatwo można wypatrzeć i zidentyfikować. Gatunki leśne wymagają już większego nakładu czasu i umiejętności, ponieważ ich identyfikacja wiąże się ze znajomością głosów. Tę grupę ptaków najlepiej poznawać stopniowo, zaczynając od przedwiośnia, co umożliwi naukę głosów kolejnych gatunków przylatujących w różnych okresach. Stosunkowo prostą akustycznie grupą są sowy

Kobuz, fot. A. Piestrzyńska-Kajtoch



z uwagi na niewielką liczbę gatunków i charakterystyczne głosy, ale te ptaki z kolei wymagają zacięcia do wizyt terenowych w trakcie nocy. Godne uwagi są dzięcioły – z uwagi na rolę tych ptaków w środowisku. Bardzo wdzięczną grupą są ptaki szponiaste, ale ich obserwacja wymaga odpowiedniego sprzętu optycznego i sporych umiejętności w odróżnianiu gatunków. A chyba najbardziej wymagającymi gatunkami są kuraki – z uwagi na skryty tryb życia obecność tych ptaków najłatwiej stwierdzać po tropach i śladach na śniegu.

Jak powinniśmy się przygotować do wycieczki ornitologicznej?

Wyprawa ornitologiczna generalnie niewiele różni się pod względem organizacyjno-logistycznym od klasycznych wycieczek turystycznych, o ile planowane



Sóweczka, fot. A. Piestrzyńska-Kajtoch

jest trzymanie się szlaków. Wyjątkiem jest konieczność posiadania mniej lub bardziej wyrafinowanego sprzętu umożliwiającego prowadzenie obserwacji (lornetki, lunety, aparaty, głośniki, dyktafony itp.). Jednak poszukiwanie gatunków ciekawszych często wymaga zbaczania z dróg i wtedy klasyczny ekwipunek turystyczny może okazać się niewystarczający. W zależności od odwiedzanego środowiska może być konieczne korzystanie z odzieży i sprzętu profesjonalnego (np. wodery na terenach podmokłych, raki w górach, ponton na jeziorach czy rakiety śnieżne w trakcie zimy). Warto planować trasę wycieczek ornitologicznych tak, by nie wracać tym samym szlakiem – to zwiększa szanse na wykrycie kolejnych gatunków. Często konieczne jest też wychodzenie w teren w porach dość ekstremalnych, na przykład przed świtem, w celu usłyszenia gatunków odzywających się o brzasku (wiele gatunków ptaków wróblowych) czy nocą w poszukiwaniu sów, lelków lub niektórych gatunków wodno-błotnych. Wiele ciekawych ornitologicznie miejsc jest bardzo oddalonych i wymaga długiego podejścia, co należy uwzględnić w planach

Tracz nurogęś, fot. Ł. Kajtoch



wycieczki. Wśród rzeczy, które dobrze jest mieć ze sobą, powinny się znaleźć przewodnik do oznaczania ptaków oraz nagrania głosów ptaków do porównania w terenie.

Jakich zasad powinniśmy przestrzegać przy obserwacji ptaków?

Przede wszystkim należy nie szkodzić, tzn. zaniechać wszelkich działań, które mogłyby przyczynić się do śmierci, zranienia lub płoszenia ptaków czy zniszczenia ich lęgów i siedlisk. Dobro ptaków powinno zawsze być ważniejsze niż chęć obejrzenia lub udokumentowania jakiegoś rzadkiego gatunku. Trzeba mieć też na uwadze, że zdecydowana większość ptaków jest objęta ochroną, a więc ich zabijanie, płoszenie i niszczenie ich siedlisk jest nielegalne. Dążenie do podejścia lub wykonania zdjęcia za wszelką cenę często powoduje płoszenie lub wręcz porzucanie lęgów. Należy też zaniechać niepotrzebnego wabienia ptaków, ponieważ stanowi to ingerencję w ich zachowanie. Warto pamiętać, że wiele optymalnych miejsc do obserwacji ptaków, szczególnie gatunków rzadkich, znajduje się na terenach chronionych, gdzie zbaczanie ze szlaków jest niedozwolone.

Obserwator powinien pamiętać, że ptaki są płochliwe, więc im mniej jest on widoczny i słyszalny, tym większa szansa na dokonanie obserwacji. Najlepiej więc zminimalizować źródła hałasu, unikać jaskrawych kolorów ubrań i zbliżać się do wyszukiwanego osobnika bez gwałtownych ruchów. Niejednokrotnie lepsze efekty daje obserwacja stacjonarna niż intensywne poszukiwania.

Rozmawiała Barbara Fijał

Kraków



kultura przyjazna
rodzinie



miejsca, gdzie dzieci się
nie nudzą



atrakcje Krakowa dla
najmłodszych



www.kidsinkrakow.pl



KRAKOWSKIE BIURO FESTIWALOWE
INSTYTUCJA KULTURY MIASTA
KRAKOWA

Lato z książką

Rabka Festival nad Bałtykiem, w Tatrach i na Mazurach? W tym roku to możliwe – za sprawą spotkań online skierowanych do młodych czytelników w całej Polsce. Festiwal będzie jednak także obecny w Rabce-Zdroju: w dniach **8-11 lipca** podczas stacjonarnych wydarzeń na świeżym powietrzu!

Wirtualni uczestnicy przedpołudniami będą oglądać nagrania warsztatów typograficznych, ilustratorskich czy etnograficzno-artystycznych. Przy tej okazji o zagadnieniach z pogranicza nauki, sztuki i kultury ludowej opowiedzą znakomici polscy autorzy i ilustratorzy publikacji dla dzieci. Wojciech Mikołuszko odniesie się do obiegowych opinii na temat bocianów, Melania Kapeluszy przybliży sylwetki słowiańskich bogów, Grażyna Bąkiewicz przypomni kilka

zaskakujących faktów historycznych, a Róman Drzędźdźon przywoła (nie takie znów straszne) potwory i demony z Kaszub – a to tylko wybrane tematy przygotowanych wcześniej materiałów wideo. Nie zabraknie też specjalnego pasma nagrań dla rodziców i opiekunów.

W tym czasie uczestnicy wydarzeń stacjonarnych wyruszą w teren – wezmą udział w organizowanych w parku Zdrojowym literackich grach miejskich, takich jak *Nowe życie starych opowieści* czy *Legends miast, miasteczek*. Natomiast codziennie o godzinie 16.00 w amfiteatrze odbywać się będą spotkania na żywo ze szczególnymi gośćmi. O tradycji na poważnie i z przymrużeniem oka w rozmowie z Barbarą Gawryluk opowie Michał Rusinek. Na scenie zagospodzą Ewa K. Czaczkowska, laureatka Nagrody Żółtej Ciżemki, i Jerzy Stuh, który przeczyta fragmenty jej *Bajek mariackich*. Niezwykłe przygody Mai z książki *Pomyłony narzeczony* będą tematem dyskusji autora Marcina Szczygielskiego i Martyny Cuderskiej. W końcu spotkamy się z Roksaną Jędrzejewską-Wróbel i jej książką *Małe królestwo królowy Aurelii*, w której podczas głośnej lektury wprowadzi nas Dorota Segda. Przez cały czas trwania festiwalu czynne będą wystawy: *Ilustracja książkowa Ewy Poklewskiej-Kozietłło* w Miejskiej Bibliotece Publicznej i *27. Biennale Ilustracji w Bratysławie* w „wypoczywalni” Zakładu Przyrodoleczniczego.

Nieważne, gdzie spędzamy wakacje – nad morzem, w górach czy uzdrowisku – byleby z dobrą lekturą! (am)

Rabka Festival 2020, warsztaty dla dzieci,
fot. Maciej Wactawik



www.rabkafestival.pl

www.facebook.com/rabkafestival

Dzieje się w kuchni

Kto wymyślił lody, a kto zadowalał się czarną polewką? Co jedzono w starożytnym Egipcie, a jakich potraw możemy spodziewać się w przyszłości? **Łukasz Modelski**, dziennikarz, historyk, a równocześnie ceniony krytyk kulinarny, w książce *Dzieje się. Mała historia kuchni* pokazuje, że na historię można spojrzeć z zupełnie innej strony: od kuchni właśnie – i sporo się tym sposobem o naszych przodkach dowiedzieć. Książka jest nie tylko praktyczna (dowiadujemy się z niej, jak nakryć stół w stylu francuskim oraz ile jest na świecie gatunków pierogów), ale

także bardzo „smaczna”, a to za sprawą znakomitych, pobudzających kubki smakowe ilustracji Adama Pękalskiego. Jednym słowem, kończąc lekturę, mamy wielką ochotę coś ugotować i zjeść. I to coś pysznego, lokalnego, naturalnego, podanego w wykwintny sposób. Bo przecież kuchnia świadczy o naszej kulturze... Świetna lektura dla małych i dużych. Nada się do inspirującego czytania w salonie – lepiej nie traktować jej jako książki kucharskiej i nie wnosić do kuchni, bo żal byłoby takie edytorskie чудо poplamiać najpyszniejszymi nawet produktami! (Iwona Haberny)

Przyjaciel bocian



Wojtek Wojciecha Mikołuszki to jedna z najciekawszych książek minionego roku – dla dzieci i dorosłych. Słowiańskie wierzenia, według których bociany spędzają zimę na Wyraju, gdzie nabierają siły, żywią się rajskim chlebem, splatają się tu z losami bociana Wojtka i rodziny siedmioletniego Jacka. Czy mimo proble-

mów już na starcie podróży Wojtek wróci na wiosnę do swojego gniazda i przyniesie chleb, który uzdrowi tatę chłopca? Czy gniazdo będzie na niego czekało? Ile można zdziałać wiarą, nawet gdy sytuacja wydaje się całkiem beznadziejna? Mocna lektura, która na długo pozostaje w sercu i w głowie. Niezależnie od przygód ludzkich i ptasich bohaterów, którym cały czas kibicujemy, książka dostarcza bardzo kompetentnej, jak to u Mikołuszki, wiedzy o życiu bocianów, a zwłaszcza o tym, co dzieje się z nimi, gdy odlatują na zimę. Zupełnie nową jakością są haftowane ilustracje Małgorzaty Dmitruk – rozedrgane, niejednoznaczne, uderzające bogactwem odcieni. Tak więc otrzymujemy niezwykle potężne: słowiańskiego mitu i pełnej przygód opowieści, konkretnej wiedzy i poruszających emocje obrazów. Książka doskonała! (Iwona Haberny, Maciej Wactawik)

Rekomendacje książek przygotowali organizatorzy Rabka Festival.

Z WIZYTĄ
U RABINOWICZÓW

Co dzieje się za drzwiami domu przedwojennej ortodoksyjnej żydowskiej rodziny z Lublina? Jak żyją, świętują, co jedzą i o czym marzą: mama w odświętnej peruce, papa rabin wśród swoich ksiąg, studiujący w jesziwie synowie i piękne, gospodarne córki? W książce *Dwoje drzwi i dziewięćdziesięciu dzieci* za sprawą **Anny Ciddor**, australijskiej pisarki, wnuczki jednej z bohaterek, wchodzimy w życie Rabinowiczów w momencie, gdy trwają przygotowania do zamążpójścia najstarszej z sióstr. Oczywiście wszystko jest aranżowane przez rodziny, młodzi widzą się po raz pierwszy dopiero w dniu ślubu, kobiety i mężczyźni świętują osobno... Jednym słowem wszystko jest tak, jak być powinno u tradycyjnych Żydów. Inaczej niż w polskich rodzinach, ale wszystko to ma swoje uzasadnienie, a ponieważ przepełnione jest ogromną miłością, świetnie czujemy się w domu Rabinowiczów. Z przyjemnością spróbowałibyśmy pysznego czulentu przygotowanego przez mamę, chałki zapieczonej przez Noemi i zatańczyli taniec *micwa* (na szczęście) z młodą parą. Książka przeznaczona jest dla młodzieży, a i z przyjemnością i pożytkiem przeczyta ją każdy dorosły. (Iwona Haberny)



Kalendarium

Calendar

ACTIVE NIUTON

www.doremisie.com

os. Spółdzielcze 5A
zapisy: irina.szalapak@gmail.com,
791 769 361

1, 15, 22, 29.07 10.00 » Doty-
kam muzykę!, zajęcia muzyczne
(0,5+); 40 zł | **11.00, 16.30** » Świat
na dziecięcej dłoni, zajęcia muzyczne
(1,5+); 40 zł
1, 15, 22, 29.07 17.30 (3+) | **14, 21,
28.07 16.15** (1,5+) » Little Travellers,
zajęcia z jęz. angielskiego; 40 zł
13, 20, 27.07 17.30 » Muzyczne
Abecadło, zajęcia muzyczne (3-6);
40 zł

ALTANA NA PLANTACH

www.krakowskieforum.pl

Planty vis-à-vis ul. św. Marka 34
Koncerty Promenadowe dla dzieci
4.07 11.00 » *Czy muzyka poważna
zawsze jest poważna?*, koncert*
11.07 11.00 » Zabawy muzyczne
z Panem Miłoszem, spotkanie
muzyczno-ruchowe*
18.07 11.00 » *Ania Broda dzieciom*,
koncert interaktywny dla dzieci
i dorosłych*
25.07 11.00 » *To już lato,
co ty na to?*, spektakl muzyczny*

BAWIALNIA M.

www.bawialniam.pl

ul. Kościelna 3 | tel. 502 699 002
zapisy: m@bawialniam.pl
2, 16, 23, 30.07 15.30 » Doty-
kam muzykę!, zajęcia muzyczne (0,5+);
40 zł | **16.30** » Świat na dziecięcej
dłoni, zajęcia muzyczne (1,5+);

40 zł | **17.30** » Little Travellers, zajęcia
z jęz. angielskiego (3+); 40 zł
4.07 11.00 » *Stuk Puk*, spektakl
+ warsztaty (1-3); 55 zł

BIBLIOTEKA KRAKÓW

www.biblioteka.krakow.pl

ul. Powroźnicza 2 | tel. 797 024 025
Ogród przy Bibliotece Główniej
4, 25.07 10.00-14.30 » Rodzinny
piknik *Krakowski ogród pełen
czytania**

CENTRUM EDUKACJI EKOLOGICZNEJ „SYMBIOZA”

www.symbioza-krakow.pl

al. Żubrowa 15 | tel. 12 201 88 40
zapisy: bilety@symbioza-krakow.pl,
12 201 88 40
4, 11, 18, 25.07 10.00-17.30 » Lato
z „Symbiozą”*

CENTRUM KULTURY PODGÓRZA

www.ckpodgorza.pl

ul. Sokolska 13 | tel. 12 656 36 70 w. 30
zapisy: edukacja@ckpodgorza.pl
6-31.07 » *Tajemnicza historia Aloj-
zego Cebulki*, internetowo-spacero-
wa rodzinna gra detektywistyczna*
7, 9, 28, 30.07 11.00-14.00 » Letnie
Plenery Akademii Plastycznej,
prow. Sabina Czerniawska (10-16);
15 zł
Wakacyjny Klub Juniora
pn., śr., pt. 10.00-14.00 » Warsztaty
(7-9, 10-12); 40 zł/zajęcia

CENTRUM SZTUKI WSPÓŁCZESNEJ SOLVAY

ul. Zakopiańska 62 | tel. 12 268 20 38
zapisy: solvay@ckpodgorza.pl,
12 268 20 38, 798 723 862

Wakacyjny Klub Juniora;
140 zł/tydzień
6-17.07 » Magiczna Kraina, zajęcia
edukacyjne + spacer (7-14)

DWÓR CZECZÓW

ul. ks. Popiełuski 36 | tel. 12 651 39 13
pn., śr., pt. 10.00-14.00 » Kolorowy
zawrót głowy, letnie zajęcia eduka-
cyjne (6-12); 75 zł/tydzień

OŚRODEK RUCZAJ

ul. Rostworowskiego 13
tel. 12 266 09 73
2, 9.07 17.30 » Warsztaty ceramicz-
ne (7-12); 12 zł/zajęcia
19.07 11.00 » *Kraina bajek*, koncert
gordonowski, Maria Broniewska
(flet, prowadzenie), Jakub Broniewski
(gitary), Piotr Przewoźniak (perku-
sja), Katarzyna Błat (śpiew) (0-6);
30/20 zł
pn. 16.00 (4-5), **17.00** (6-7) » Wa-
kacyjne popołudnia; 11 zł/zajęcia |
18.00 » Wakacyjny Kurs Rysunku
(13+); 13 zł/zajęcia
pn., śr., pt. 9.00-13.30 » Wakacyjny
Klub Odkrywców (7-13); 90 zł/tydzień
wt. 10.00 (0-2), **11.00** (3-6) » Waka-
cyjny Klub Smyka; 25 zł/zajęcia |
16.00 (8-9), **17.15** (10-12) » Warsztaty
plastyczne; 12 zł/zajęcia
cz. 10.00 » Artystyczne czwartki
(5-13); 20 zł/zajęcia

CENTRUM MŁODZIEŻY IM. DR. H. JORDANA

www.cmjordan.krakow.pl
ul. Krupnicza 38 | tel. 12 422 44 42
zapisy:
sekretariat@cmjordan.krakow.pl,
12 430 00 15 w. 237 lub 202

6-10, 13-17, 20-24, 27-31.07
8.00-16.00 » Półkolonie (6-12);
350 zł/turnus

DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI

www.dworek.eu

ul. Papiernicza 2 | tel. 12 425 24 93
6-10.07 10.00-14.00 » Wakacyjne
warsztaty taneczne (7-10); 350 zł
KLUB CHEŁM
ul. Chełmska 16 | tel. 12 425 24 93
Artystyczny Lipiec w KK Chełm
(12+); 100 zł
6-10.07 10.00-12.00 » Warsztaty
graficzne, prow. Paulina Sobczak
13-17.07 10.00-12.00 » Spotkanie
z autorskim filmem animowanym,
prow. Paulina Sobczak
20-24.07 10.00-12.00 » Przygoda
z batikiem, szycie torby, prow. Mał-
gorzata Dworzak

KK ŁOKIETEK

ul. Władysława Łokietka 267
tel. 533 383 300
6-10.07 9.00 (12-15) | **13-17.07 9.00**
(8-11) » Podróż dookoła świata, kurs
jęz. angielskiego, prow. Katarzyna
Szczygieł; 250 zł

KK MYDLNIKI

ul. Balicka 289 | tel. 12 637 97 12
6-10, 20-24.07 9.30-11.30 » Warsz-
taty jęz. angielskiego, prow. Kate
Dudzik; 349 zł/turnus
wt., śr., pt. 9.00 » Ceramika,
warsztaty, prow. Magda Cudziło;
80 zł/tydzień, 240 zł/miesiąc |
12.30 » Szalona pracownia
wakacyjnie, prow. Magda Cudziło;
80 zł/tydzień, 240 zł/miesiąc
śr. 17.00 » Warsztaty budowania
z klocków LEGO®, prow. Mateusz
Kustra (5+); 80 zł/miesiąc

KK PALETA

ul. Wrocławska 91 | tel. 12 623 78 05
pn., śr., cz. 17.00 » Artystyczne
spotkania rodzinne, warsztaty

plastyczne dla dzieci z opiekunami;
60 zł/4 zajęcia

KK PRZEGORZAŁY

ul. Kameduńska 70 | tel. 12 429 90 52
6-10, 13-17.07 9.00-13.00 »
Przygoda z podobraziami, warsztaty
malarskie (7-16)

KK WOLA

ul. Królowej Jadwigi 215
tel. 12 425 14 01
6-10.07 12.00-18.00 » Wakacje
na strunach, warsztaty multiinstru-
mentalne, prow. Jan Nowak (7+);
35 zł/zajęcia
13-17, 20-24.07 12.00-18.00 »
Mała Akademia Muzyki Filmo-
wej, prow. Katarzyna Kucia (7+);
40 zł/zajęcia
20-24, 27-31.07 9.00-14.00 »
SensoWakacje (8-13); 40 zł/zajęcia
śr. 17.30 | cz., pt. 16.30 » Ceramika
dla dzieci, prow. Dominika Mikołajec;
80 zł/miesiąc
cz. 16.00-17.00 (7-9), **17.15** (10+) »
Wytwórnia Art, prow. Ronda Bau-
tista; 80 zł/miesiąc

KK WENA

ul. ks. Meiera 11 | tel. 533 356 094
Cztery Żywioły – wakacje z kulturą;
40 zł/dzień
6.07 9.00-14.00 » Komiks w plenerze
7.07 9.00-14.00 » Żywiół Ognia
(w Centrum Szkła i Ceramiki
Lipowa 3)
8.07 9.00-14.00 » Symbol Żywiołu
Wody – Delfin
9.07 9.00-14.00 » Żywioły w terenie,
gra terenowa
10.07 9.00-14.00 » Skutki zabaw
ogniem, czyli miłowe kroki w dzie-
jach ludzkości: szkło, ceramika, me-
talurgia + Między niebem z Ziemią
– Ceramiczna Mandala, warsztaty
artystyczne
13.07 9.00-14.00 » Zielnik lokalnej
flory – idziemy na taką po ekspozycję
+ Łapacze snów

14.07 9.00-14.00 » Żywiół Ziemi –
Rośliny Linneusza (w Międzynarodo-
wym Centrum Kultury)

15.07 9.00-14.00 » Symbol Żywiołu
Powietrza – Orzeł
16.07 9.00-14.00 » Żywioły w terenie
(w parku Jordana)
17.07 9.00-14.00 » Tworzenie zielni-
ka + Morskie potwory 3D – tworzy-
my najdziwniejszą rybę głębinową
20.07 9.00-14.00 » Wyptywamy
na szerokie wody wyobraźni – robi-
my łódki w stoikach
21.07 9.00-14.00 » Żywiół Powietrza
(w Muzeum Lotnictwa Polskiego)
22.07 9.00-14.00 » Symbol Żywiołu
Ziemi – Ryś
23.07 9.00-14.00 » Żywioły w terenie
(w parku Lotników Polskich)
24.07 9.00-14.00 » Najwyżej, najda-
lej, najgłębiej – rekordy ludzkości
+ Sadzimy las w słoiku, warsztaty
ogrodnicze
ZAJAZD KOŚCIUSZKOWSKI
ul. Białoprądnicka 3 | tel. 12 378 96 66
Akademia Popotam, warsztaty
(6-12); 450 zł
6-10.07 7.30-17.00 » Las i jego
mieszkańcy – przyroda
13-17.07 7.30-17.00 » Z nauką
na ty – ciekawostki naukowe
27-31.07 7.30-17.00 » Ekologia –
przybij piątkę Ziemi!

EKOLAND

www.ekoland.edu.pl
Węgrzce, ul. A9 nr 2 | tel. 503 473 555
Eco Natura Camp (5-12); 590 zł
6-10.07 9.00-15.00 » Ogrodowa
flora
13-17.07 9.00-15.00 » Ogrodowa
fauna
20-24.07 9.00-15.00 » Tajemnice
ogrodu

GALERIA KAZIMIERZ

www.galeriakazimierz.pl

ul. Podgórska 34 | tel. 12 433 01 01
24, 25.07 12.00-18.00 » Mały Kazi-
 mierz dla małych odkrywców

GOJUMP MEGAPARK

www.krakow2.gojump.pl

ul. Sikorki 23 | tel. 533 399 245
Mega Półkolonie GOjump & GOair
 (6-12); 549 zł
6-10.07 7.30-17.00 » Rzym
13-17.07 7.30-17.00 » Paryż
20-24.07 7.30-17.00 » Mombasa
27-31.07 7.30-17.00 » Sydney
GOjump Camp
6-10, 13-17, 20-24, 27-31.07
10.00, 13.00, 16.00 » Wakacyjne zaję-
 cia sportowe (4-13); 245 zł/turnus

HARCOWNIA

www.harcownia.com

ul. Halszki 28 | tel. 667 459 839
Półkolonie 2020; 550 zł/turnus
6-10.07 7.30-17.30 » Kraina
 zmysłów
13-17.07 7.30-17.30 » Wynałazki
20-24.07 7.30-17.30 » Detektywi
27-31.07 7.30-17.30 » Turnus
 przyrodniczy

KATOLICKI DOM KULTURY IM. KS. KARD. A.S. SAPIEHY

www.kdksapieha.vbiz.pl

ul. Bobrowskiego 6 | tel. 12 417 35 00
6-10.07 8.00-16.00 » Wakacje
 w KDK, warsztaty (7-12); 350 zł

KRAKOWSKIE FORUM KULTURY

www.krakowskieforum.pl

ul. Mikołajska 2 | tel. 12 422 08 14

KLUB STRYCH

ul. Masarska 14 | tel. 12 421 89 92

**pn.-cz. 15.00-21.00 | pt. 14.00-
 -20.00** » Klub internetowy „Strych”
pn. 17.00-21.30 | pt. 17.00-21.00 »
 Koło gier planszowych
śr. 17.00-21.30 | pt. 15.00-21.00 »
 Koło gier strategicznych
cz. 16.30 » Koło gier karcianych

MŁODZIEŻOWY DOM KULTURY

www.mdkna102.krakow.pl

al. 29 Listopada 102 | tel. 12 415 83 15
6-10, 13-17, 20-24.07 9.00-15.00 »
 Barwne lato (7-10); 60 zł/turnus

MŁODZIEŻOWY DOM KULTURY DOM HARCERZA

www.mdk-dh.krakow.pl

ul. Reymonta 18 | tel. 12 637 37 61
 zapisy: lato@mdk-dh.krakow.pl
6-10, 13-17, 27-31.07 8.00-16.00 »
 Wakacyjne zajęcia otwarte (7-12);
 10 zł/zajęcia

MŁODZIEŻOWY DOM KULTURY FORT 49 „KRZESŁAWICE”

www.mdkfort49.krakow.pl

os. Na Stoku 27b | tel. 12 645 27 14
 zapisy: imprezy@mdkfort49.krakow.pl
27-30.07 10.00-14.00 » Lato w forcie
 (6-12); 50 zł/turnus

MŁODZIEŻOWY DOM KULTURY IM. K.I. GAŁCZYŃSKIEGO

www.mdkgal.edu.pl

ul. Na Wrzósach 57 | tel. 12 658 37 94
 zapisy: 12 655 07 19, 12 425 52 23
6-10, 13-17, 20-24, 27-31.07
8.00-16.00 » Akcja lato w mieście,
 półkolonie (7-10); 120-220 zł/turnus

MUZEUM INŻYNIERII MIEJSKIEJ

www.mim.krakow.pl

ul. św. Wawrzyńca 15 | tel. 12 428 66 00
 zapisy: rezerwacja@mim.krakow.pl,
 12 428 66 00 w. 11
11, 18, 25.07 13.00 » moleCOOLowe
 soboty, warsztaty kulinarne (7+);
 30 zł/zajęcia
Wakacyjny LAB MIM, warsztaty
 (7-15); 19 zł/zajęcia
1-15.07 12.00, 16.00 » Oczom nie
 wierzę
16-31.07 12.00, 16.00 » Przyciąganie
 – odpychanie

OGRÓD DOŚWIADCZEŃ

www.ogroddoswiadczen.pl

al. Pokoju 68 | tel. 12 428 66 52
 zapisy: rezerwacja@mim.krakow.pl,
 12 428 66 00 w. 11
 w cenie biletu wstępu
5.07 16.00, 16.30, 17.00 » Jak działa
 i jak zrobić zegar gwiazdowy? (7+)
12.07 16.00, 16.30, 17.00 » Jak działa
 i jak zrobić kalendarz księżycowy?
 (7+)
19.07 16.00, 16.30, 17.00 » Jak działa
 i jak zrobić mapę nieba? (7+)
26.07 16.00, 16.30, 17.00 » Jak działa
 i jak zrobić bezpieczny okular do ob-
 serwacji Słońca? (7+)

MUZEUM KRAKOWA

www.muzeumkrakowa.pl

Centrum Obsługi Zwiedzających
 Rynek Główny 1 | tel. 12 426 50 60
 zapisy: info@muzeumkrakowa.pl,
 12 426 50 60
PAŁAC KRZYSZTOFORY
 ul. Szczepańska 2 | tel. 12 619 23 35
26.07 » Imieniny św. Krzysztofa z...
 duchami, spektakl + tematyczne
 oprowadzania po wystawie *Cyberter-
 ka. Kraków – czas i przestrzeń*

MUZEUM WITRAŻU

www.muzeumwitrazu.pl

al. Krasieńskiego 23 | tel. 512 937 979
 zapisy: info@muzeumwitrazu.pl
Lato z witrażem, warsztaty plastycz-
 ne (4-15); 31 zł (zajęcia + zwiedza-
 nie), 21 zł (kolejne zajęcia), 92 zł
 (5 zajęć + 1 zwiedzanie)
1.07 10.00 » Malarskie zdrapki
2.07 10.00 » Lampiony
3.07 10.00 » Historia witrażu,
 prezentacja interaktywna
4.07 10.00 » Kameleony
7.07 10.00 » Owocowy sad
8.07 10.00 » Witrażowe latawce
9.07 10.00 » Witrażowe rozety
10.07 10.00 » Sztuka Młodej Polski,
 prezentacja interaktywna
11.07 10.00 » Liście
14.07 10.00 » Gwieździste niebo
15.07 10.00 » Witrażowe kwiaty
16.07 10.00 » Zaprojektuj swój
 witraż
17.07 10.00 » Młodość polscy
 mistrzowie: Wyspiański i Mehoffer,
 prezentacja interaktywna
18.07 10.00 » Stań się Wyspiańskim
21.07 10.00 » Zainspiruj się mistrza-
 mi – Mehoffer
22.07 10.00 » Św. Teresa
23.07 10.00 » Zaprojektuj własny
 witraż
24.07 10.00 » Najpiękniejsze witraże
 Krakowa – wirtualna wycieczka
25.07 10.00 » Apollo
28.07 10.00 » Zainspiruj się mistrza-
 mi – Chagall
29.07 10.00 » Witrażowe zwierzątka
30.07 10.00 » Laboratorium koloru,
 prezentacja interaktywna
31.07 10.00 » Obrazy, ale bez płótna

MUZEUM ŻUP KRAKOWSKICH WIELICZKA

www.muzeum.wieliczka.pl

ZAMEK ŻUPNY

Wieliczka, ul. Zamkowa 8
 tel. 12 278 58 49 | zapisy: 12 289 16 33
7, 8, 9.07 » Lato w Muzeum

NOWOHUCKIE CENTRUM KULTURY

www.nck.krakow.pl

al. Jana Pawła II 232
 zapisy: 12 644 02 66 w. 10
**1, 3, 6, 8, 10, 13, 15, 17, 20, 22,
 24.07 9.00-16.00** » Artystyczny
 kogel-mogel (5-8); 60 zł/zajęcia
1, 8, 15.07 10.00, 12.00 » Grafika,
 prow. Marta Wakuła-Mac, Jan
 Bosak; 20 zł/zajęcia
3, 10, 17, 24.07 9.00, 11.00, 13.00 »
 Rysunek i malarstwo, prow. Bożena
 Szuflita; 20 zł/zajęcia
10.07 10.00 » Zrób sobie króla, zrób
 sobie królową, warsztaty literackie
 (5+)*
20.07 10.00 » Nowohuckie leporello,
 warsztaty plastyczne* | **11.30** »
 Niemowlaki czytają #1, warsztaty
 plastyczne dla kobiet w ciąży i mło-
 dych mam*
22.07 10.00 » Co artystom w gło-
 wach siedzi? #1, warsztaty monotypii
 (5-12)*
27.07 10.00 » Co artystom
 w głowach siedzi? #2, warsztaty
 kolażu i fotomontażu (5+)* | **11.30** »
 Niemowlaki czytają #2, warsztaty
 plastyczne dla kobiet w ciąży i mło-
 dych mam*
pn. 17.00 » Twórczy przedszkolak;
 25 zł/zajęcia
pn., śr. 9.00, 11.00, 13.00 » Ceramika,
 prow. Bożena Szuflita; 20 zł/zaję-
 cia | **16.00** » Teatromania, warsztaty,
 prow. Marlena Topolska (7-16);
 25 zł/zajęcia
pn., śr. 16.30, 18.15 » Hip-hop flow,
 prow. Patrycja Bańbuła; 25 zł/zajęcia

**pn., śr., pt. 13.00, 14.00, 16.00, 17.30,
 19.00** » Akrobatyka, prow. Łukasz
 Buczek (5-12); 25 zł/zajęcia | **16.00,
 17.15, 18.30** » Capoeira, prow. Łukasz
 Wieteki; 25 zł/zajęcia | **16.00, 17.15,
 19.00** » Letni break, prow. Dawid
 „Decó” Dec; 30 zł/zajęcia
pn., śr., pt. » Piosenka dobra
 na wszystko, studio wokalne | Labo-
 ratorium dźwięku, studio instru-
 mentalne

OŚRODEK KULTURY IM. C.K. NORWIDA

www.okn.edu.pl

os. Góralski 5 | tel. 12 644 27 65
ARTZONA
 os. Góralski 4 | tel. 12 644 38 98
 zapisy: artzona@okn.edu.pl
6-17.07 10.00-13.00 » Nie poskromi-
 cie nas!, warsztaty kreatywne (7-11)
**Dotknij Sztuki – kultura dostępna
 dla dzieci**
2, 9, 16.07 11.00 » Ruch rozwija,
 warsztaty ruchowe*
3.07 17.00 » Symfonia sztuki, cz. 1,
 warsztaty tworzenia instrumentów
 muzycznych, prow. Krystian Truchał-
 ski, Witold Ryc*
4.07 11.00 » Symfonia sztuki, cz. 2,
 koncert*
7, 14, 21.07 10.00 » Sensomotoryka
 smyka bryka*
15.07 11.00 » *Bam-Bam*, Teatr
 Chrzęszcz w Trzcinie (8 miesięcy+)*
17, 31.07 10.00 » Sensoplastyka*
18, 25, 31.07 11.00 | 24.07 10.00 »
 Sensorynki, zabawy sensoryczne,
 prow. Paulina Maciaszek*
KLUB KUŹNIA
 os. Złotego Wieku 14 | tel. 12 648 08 86
 zapisy: klub@kuznia.edu.pl
1.07 10.00 » Pilates dla rodziców
 z dziećmi
**1, 23.07 11.00 | 13.07 14.00 | 15,
 22.07 12.00** » Warsztaty bajkowe

2, 15.07 11.00 » Muzyka dla dzieci (5-7)

6-10.07 10.00 » Nie poskromicie nas!, kuźnia różnorodności (7-11); 8 zł
7.07 11.30 » Bolek i Lolek poznają Kraków (4-6)

13.07 11.00 » W rytmie bliskości, warsztaty muzykoterapeutyczne
14.07 11.00 » Recykling na wesoło (5-11)

15.07 11.00 » Bystry Bobas, zajęcia sensoryczno-rozwojowe (0-3)

20.07 10.00 » Chwytanki, warsztaty rozwojowe dla dzieci z opiekunami |
11.00 » Plastyka dla dzieci (5-11)

21.07 12.00 » O ludziach, bogach i herosach, mity Greków i Rzymian

PRACOWNIA ARTYSTYCZNA MALI TWÓRCY

www.malitworcy.pl
ul. Kopernika 9 | tel. 887 524 879
zapisy: malitworcy@o2.pl

6-10, 13-17, 20-24, 27-31.07
8.30-15.30 » Półkolonie z ceramiką (6-12); 550 zł/turnus

SP Z ODDZIAŁAMI INTEGRACYJNYMI NR 98

www.dzieciakiwformie.pl
os. Na Stoku 52
Dzieciaki w formie
6-10, 13-17, 20-24, 27-31.07
7.30-16.00 » Półkolonie za jeden uśmiech (6-9, 10-12); 590 zł/turnus

STADION MOS KRAKÓW „WSCHÓD”

www.moswschod.pl
os. Szkolne 39
6-10, 13-17, 20-24, 27-31.07
7.00-17.00 » Półkolonie sportowe; 420 zł/turnus



Balet Dworski „Cracovia Danza”, Festiwal Tańców Dworskich 2019, fot. Tomasz Korczyński

STADION MOS KRAKÓW „ZACHÓD”

www.cracoviadanza.pl
pł. Na Groblach 23
Festiwal Tańców Dworskich „Cracovia Danza”
zapisy: www.cracoviadanza.pl
Kraków tańczy pod Wawelem, warsztaty
28.07 10.30 » Dawne tańce greckie, prow. Nikoleta Giankaki*
29.07 10.30 » Dawne tańce francuskie, prow. Marta Baranowska*
30.07 10.30 » Dawne tańce hiszpańskie, prow. Dariusz Brojek*

STAROMIEJSKIE CENTRUM KULTURY MŁODZIEŻY

www.sckm.krakow.pl
ul. Wietora 13/15 | tel. 12 421 20 85

6-10.07 9.00-15.00 » Akcja Lato „Ale heca!”; 25-40 zł/zajęcia, 125-200 zł/turnus

STUDIO BOOK ME A COOKIE

www.dzieciakiwformie.pl
ul. Czerwonego Prądnika 8/8
zapisy: bookmeacookie@gmail.com, 791 487 666
18.07 9.30 (4-5,5), **12.00, 14.30** (6-8), **17.00, 19.00** (9+) | **19.07 9.30** (5-7), **12.00** (7-9), **14.30** (9-12), **17.00** (12-15), **19.00** (4-15) » Dzieciaki w formie, Kuchnia letnia, cz. III: Kuchnia less waste, warsztaty kulinarne, prow. Joanna Mentel; 50 zł

TAURON ARENA KRAKÓW

www.tauronarenakrakow.pl
ul. Lema 7 | tel. 12 349 11 02
1, 6, 8, 13, 15.07 16.15, 17.00 » Dzieciaki w formie, Wakacyjne rolki z ciocią Ewelina!; 35 zł
2, 9, 16, 23, 30.07 15.30, 17.00, 18.30 » Zwiedzanie obiektu (zapisy: sekretariat@tauronarenakrakow.pl, 739 455 600); 5 zł
codziennie od 12.00 » Arena Garden, letnia strefa*

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO

www.teatrwwrakowie.pl
DUŻA SCENA
pł. św. Ducha 1 | tel. 12 424 45 00
10.07 18.00 | **11, 12.07 17.00** » *Smok!*, reż. J. Roszkowski

TEATR ŁĄŻNIA NOWA

www.bulwarowa.laznianowa.pl
os. Szkolne 25 | tel. 12 425 03 20
Ogród przy Teatrze Łąźnia Nowa
Bulwar[t] Sztuki
zapisy: bilety@laznianowa.pl
Planeta wyobraźnia, głośne czytanie + warsztaty; 5 zł
19.07 12.00 » Czyta Zuzanna Skolias + Co słychać w kosmosie? (4+)
26.07 12.00 » Czyta Wanda Skorny + Zabawy z grawitacją (6+)

TEATR PRASKA 52

www.teatrpraska52.pl
ul. Praska 52 | tel. 12 266 90 80
Scena Familijna
11, 12.07 16.00 » *Perypetie Arlekina. Bajka dell'arte*, reż. A. Cianciara-Fröhlich, Trupa Komedianty; 20 zł

TWÓRCZY UL

www.tworczyul.pl

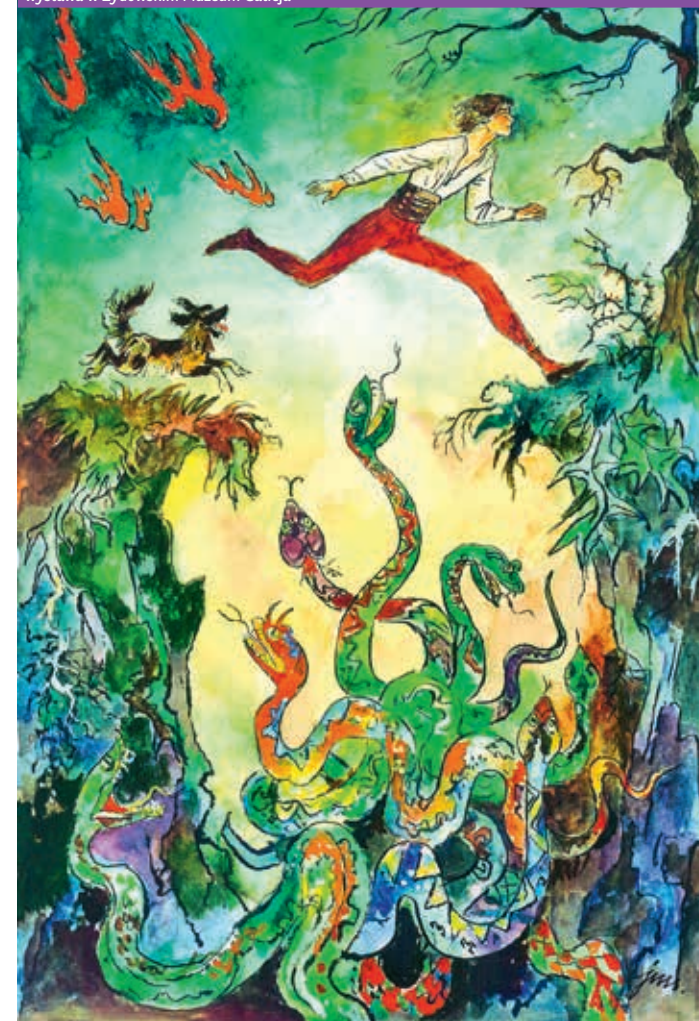
ŻYDOWSKIE MUZEUM GALICJA / GALICIA JEWISH MUSEUM

os. Centrum B 7 | tel. 723 903 214
zapisy: kontakt@tworczyul.pl, 723 903 214
7, 14, 21.07 16.30 » Zajęcia z robotyki w Twórczym Ulu; 35 zł
Warsztaty wakacyjne z Pszczółką Ulą; 240 zł
6, 8, 10.07 9.00-14.00 » Moje miasteczko
13, 15, 17.07 9.00-14.00 » Ptasię Radio w Ulu
20, 22, 24.07 9.00-14.00 » Na Wawel, na Wawel, krakowiaku żwawy...

www.galicjajewishmuseum.org
ul. Dajwór 18 | tel. 12 421 68 42
pn., śr.-pt. 12.00-17.00 | **sb., nd. 11.00-18.00** » *Szancer, wyobraź sobie!*, wystawa | *Co ty sobie wyobrażasz?*, wystawa dziecięca

Mon, Wed-Fri noon-5pm | **Sat, Sun 11am-6pm** » *Szancer, Imagine That!*, exhibition | *What Were You Thinking?*, exhibition of children's works

Jan Marcin Szancer, *O trzech braciach i o żywej wodzie* © Oficyna Wydawnicza G&P, Poznań | wystawa w Żydowskim Muzeum Galicja



* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

UWAGA! Kalendarium na okres 1-6 lipca oraz wydarzenia online można znaleźć na stronie internetowej www.karnet.krakow.pl.
PLEASE NOTE! You can find the Calendar section for 1-6 July and online events on www.karnet.krakow.pl.

7.07 wt./Tue

TEATR

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO SCENA
MINIATURA 19.30 » Impro KRK

MUZYKA

25. SUMMER JAZZ FESTIVAL KRAKÓW
PIEC ART 21.00 » Solo Piano Week,
Kuba Stankiewicz; 30 zł
PIWNICA POD BARANAMI 21.00 »
Jazz Band Ball Orchestra; 60 zł
HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 »
Marian Pawlik Quartet; 40 zł

MUSIC

25TH SUMMER JAZZ FESTIVAL
KRAKÓW
PIEC ART 9pm » Solo Piano Week, Kuba
Stankiewicz; PLN 30
PIWNICA POD BARANAMI 9pm » Jazz
Band Ball Orchestra; PLN 60
HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm »
Marian Pawlik Quartet; PLN 40

FILM

KINO AGRAFKA 21.30 » Kino na tarasie,
Lola (2019), reż. L. Micheli; 21/16 zł

FILM

AGRAFKA CINEMA 9:30pm » Cinema on the Terrace, *Lola* (2019), dir. L. Micheli; PLN 21/16

18.06 – 31.08 » Arena Garden | patrz s. 52, www.taunonarenakrakow.pl
3.07 – 27.08 » 14. Letnie Tanie Kinobranie / 14th Summer Cinema Harvest |
patrz s. / see p. 42, www.e-kinopodbaranami.pl
18-19, 25-26.07 » Festiwal Otwarte Mieszkania Kraków | patrz s. 50, www.fomkrakow.pl
19-31.07 » 21. Festiwal Tańców Dworskich „Cracovia Danza” / 21st “Cracovia Danza”
Court Dance Festival | patrz s. / see p. 30, www.cracoviadanza.pl

8.07 śr./Wed

TEATR

TEATR ODWRÓCONY 21.00 » *Witkacy – halucynacje*, reż. S. Budzyk

MUZYKA

JAZZ CLUB U MUNIAKA 20.30 » Orchestra Dedicated Groborz & Cronies; 20 zł
25. SUMMER JAZZ FESTIVAL KRAKÓW
ALCHEMIA 20.00 » Adam Pierończyk Trio; 40 zł
PIEC ART 21.00 » Solo Piano Week,
Bogdan Hołownia; 30 zł
PIWNICA POD BARANAMI 21.00 »
Yumi Ito & Szymon Mika; 60 zł
HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 »
Yarosh Organ Trio & Dominik Wania; 40 zł
JAZZ CLUB U MUNIAKA 21.30 » Przemek Dyakowski

MUSIC

U MUNIAKA JAZZ CLUB 8:30pm » Orchestra Dedicated Groborz & Cronies; PLN 20
25TH SUMMER JAZZ FESTIVAL KRAKÓW
ALCHEMIA 8pm » Adam Pierończyk Trio; PLN 40
PIEC ART 9pm » Solo Piano Week,
Bogdan Hołownia; PLN 30
PIWNICA POD BARANAMI 9pm »
Yumi Ito & Szymon Mika; PLN 60
HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm »
Yarosh Organ Trio & Dominik Wania; PLN 40

U MUNIAKA JAZZ CLUB 9:30pm »
Przemek Dyakowski

FILM

KINO AGRAFKA 21.30 » Kino na tarasie, *Sekret bogini Fortuny* (2019), reż. F. Özpetek; 21/16 zł

FILM

AGRAFKA CINEMA 9:30pm » Cinema on the Terrace, *La dea fortuna* (2019), dir. F. Özpetek; PLN 21/16

A TAKŻE

KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ 18.00 » *Variété bez tajemnic*, zwiedzanie teatru; 17 zł

9.07 cz./Thu

TEATR

TEATR ODWRÓCONY 21.00 » *Witkacy – halucynacje*, reż. S. Budzyk
TEATR PRASKA 52 19.00 » *Strategie małżeńskie. Krotochwila* M. Frisch, reż. J. Korwin-Kochanowski

MUZYKA

SZPITALNA 1 20.00 » *Szmary w sercu*, Siksa; 30/25 zł
CHICAGO JAZZ 21.00 » *Piano Covers*, Kacper Piękoś*
25. SUMMER JAZZ FESTIVAL KRAKÓW
PRACOWNIA POD BARANAMI 19.00 » Scena młodych, Jazzbaja*
PIEC ART 21.00 » Solo Piano Week, Mateusz Pałka; 30 zł

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

PIWNICA POD BARANAMI 21.00 »

Krzysztof Ścierański Band; 60 zł
HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 » Jacek Chruściński Quartet; 40 zł

MUSIC

SZPITALNA 1 8pm » Siksa; PLN 30/25
CHICAGO JAZZ 9pm » *Piano Covers*, Kacper Piękoś*
25TH SUMMER JAZZ FESTIVAL KRAKÓW
PRACOWNIA POD BARANAMI 7pm »
Young Stage, Jazzbaja*
PIEC ART 9pm » Solo Piano Week, Mateusz Pałka; PLN 30
PIWNICA POD BARANAMI 9pm »
Krzysztof Ścierański Band; PLN 60
HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm »
Jacek Chruściński Quartet; PLN 40

FILM

KINO AGRAFKA 21.30 » Kino na tarasie, *Poznajmy się jeszcze raz* (2019), reż. N. Bedos; 21/16 zł

FILM

AGRAFKA CINEMA 9:30pm » Cinema on the Terrace, *La belle époque* (2019), dir. N. Bedos; PLN 21/16

A TAKŻE

KRAKOWSKIE FORUM KULTURY (start) 13.00 » Spacerzy nie tylko historyczne, *Kobiety Krakowa* – Sara Szenirer – nie tylko *Beis Jaakow* (zapisy: bilety.krakowskieforum.pl, 503 754 342); 1 zł
TAURON ARENA KRAKÓW 15.30, 17.00, 18.30 » Zwiedzanie obiektu (zapisy: sekretariat@taunonarenakrakow.pl, 739 455 600); 5 zł

10.07 pt./Fri

TEATR

TEATR BARAKAH 19.00 » *Inni ludzie* wg D. Maśłowskiej, reż. M. Gorczyński, premiera
TEATR PRASKA 52 19.00 » *Strategie małżeńskie. Krotochwila* M. Frisch, reż. J. Korwin-Kochanowski

MUZYKA

GARAGE PUB 20.00 » Wygnani, Groch i Proch; 10 zł
STUDIO 20.00 » #studiowsieci, Renata Przemek Akustik Kwartet; 50/20 zł (ograniczona pula)
25. SUMMER JAZZ FESTIVAL KRAKÓW
PIEC ART 21.00 » Solo Piano Week, Joachim Menceł; 30 zł
PIWNICA POD BARANAMI 21.00 » Little Egoists; 60 zł
HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 »
Ireneusz Pałac Sextet; 40 zł

MUSIC

GARAGE PUB 8pm » Wygnani, Groch i Proch; PLN 10
STUDIO 8pm » #studiowsieci, Renata Przemek Akustik Kwartet; PLN 50/20 (restricted number of tickets)
25TH SUMMER JAZZ FESTIVAL KRAKÓW
PIEC ART 9pm » Solo Piano Week, Joachim Menceł; PLN 30
PIWNICA POD BARANAMI 9pm » Little Egoists; PLN 60
HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm »
Ireneusz Pałac Sextet; PLN 40

FILM

MOCAR 21.00 » Kino letnie, *Beuys. Sztuka to rewolucja* (2017), reż. A. Veiel; 5 zł
KINO AGRAFKA 21.30 » Kino na tarasie, *Zaginiona dziewczyna* (2019), reż. K. Fukuda; 23/16 zł

Kraków

Variete
bez
tajemnic

Zwiedzanie
Teatru
śladowi
aktora

www.teatrvariete.pl

TEATR
VARIÉTÉ

KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ
INSTYTUCJA KULTURY MIASTA KRAKOWA

SEE ALSO KIDS IN KRAKÓW P. 58 PATRZ TAKŻE KIDS IN KRAKÓW S. 58

FILM

AGRAFKA CINEMA 9:30pm » Cinema on the Terrace, *A Girl Missing* (2019), dir. K. Fukada; PLN 23/16

SPOTKANIA I WYKŁADY

CYRKI 20.00 » Premiera tomu *Śluzg po banale* Ewy Marty Romaneczko*

A TAKŻE



KRAKOWSKIE FORUM KULTURY

16.00 » *Magiczny Kraków oczami mieszkańców*, warsztaty fotografii mobilnej z Andrzejem Piłchowskim-Ragno (zapisy: 502 105 590)*

KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ 18.00 » *Variété bez tajemnic*, zwiedzanie teatru; 17 zł

ARTEFAKT CAFÉ 19.00 » *Infrastruktura kłamstwa*, Bartosz Zalewski, Cezary Ponttefski, stand-up; 25 zł

11.07 sb./Sat

TEATR

LOFT TO DANCE 20.30 » *Sowa, córka piekarza* wg M. Hłaski, reż. S. Budzyk (Teatr Odwrócony)

TEATR BARAKAH 19.00 » *Inni ludzie* wg D. Małowskiej, reż. M. Gorczyński, premiera

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO MOS 20.00 » *Bóg mordu* Y. Reza, reż. M. Gierszał

MUZYKA

CAFÉ SZAFÉ 20.00 » Hard Times; 40 zł
PUB POD ZIEMIĄ 20.00 » *Shall We Begin?*, Heart&Rest; 10 zł

BARKA 22.00 » *Garden of God #13*, LuLu Malina, Deaf Can Dance, EnigmatiC, Sassafras Tree; 25-40 zł

25. SUMMER JAZZ FESTIVAL KRAKÓW

PAŁAC POD BARANAMI DZIEDZINIEC 21.00 » Marek Napiórkowski Band; 80 zł
PIEC ART 21.00 » Solo Piano Week, Dominik Wania; 30 zł
HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 » Tomasz Chyła Quintet; 40 zł

MUSIC

CAFÉ SZAFÉ 8pm » Hard Times; PLN 40
PUB POD ZIEMIĄ 8pm » *Shall We Begin?*, Heart&Rest; PLN 10
BARKA 10pm » *Garden of God #13*, LuLu Malina, Deaf Can Dance, EnigmatiC, Sassafras Tree; PLN 25-40

25TH SUMMER JAZZ FESTIVAL KRAKÓW

POD BARANAMI PALACE COURTYARD 9pm » Marek Napiórkowski Band; PLN 80

PIEC ART 9pm » Solo Piano Week, Dominik Wania; PLN 30

HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm » Tomasz Chyła Quintet; PLN 40

FILM

KINO AGRAFKA 21.30 » Kino na tarasie, *Lato* (2018), reż. K. Sieriebriennikov; 23/16 zł

FILM

AGRAFKA CINEMA 9:30pm » Cinema on the Terrace, *Leto* (2018), dir. K. Serebrennikov; PLN 23/16

A TAKŻE

KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ 15.00 » *Variété bez tajemnic*, zwiedzanie teatru; 17 zł

12.07 nd./Sun

TEATR

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO

MOS 20.00 » *Bóg mordu* Y. Reza, reż. M. Gierszał

MUZYKA

ALTANA NA PLANTACH 15.00 » Koncerty Promenadowe, New Bone*
OPACTWO OO. BENEDYKTYNÓW 16.00 » XLVI Tynieckie Recitale Organowe, Jakub Woszczański (organy), Blanka Dembosz-Tondera (sopran); J.S. Bach *Toccata, adagio i fuga* C-dur BWV 564, A. Dvořák *Pieśni biblijne* op. 99 (cz. III, IV, V, wersja na sopran i organy), F. Mendelssohn-Bartholdy *Sonata* c-moll op. 65 nr 2, H. Distler *Drei geistliche Konzerte* op. 17 (wersja na sopran i organy), M. Duruflé *Choral varié sur le theme du 'Veni Creator'* op. 4; 30/20 zł
WARSZTAT 19.30 » Belvedere, La Armada, CF98; 30 zł

BETEL 20.00 » Krakowski Spleen Stream, Mieczysław Braun, KTLH, Pastwa, Libront; 15/10 zł
ZETPETE 20.00 » Hańsówka, Poparzeni Kawą Trzy; 79 zł

25. SUMMER JAZZ FESTIVAL KRAKÓW

PAŁAC POD BARANAMI DZIEDZINIEC 21.00 » Dorota Miśkiewicz & Marek Napiórkowski; 80 zł

PIEC ART 21.00 » Solo Piano Week, Kasia Pietrzko; 30 zł

HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 » Wojtek Fedkowicz Noise Trio; 40 zł

MUSIC

BENEDICTINE ABBEY 4pm

46th Tyniec Organ Recitals, Jakub Woszczański (organ), Blanka Dembosz-Tondera (sopran); J.S. Bach *Toccata, Adagio and Fugue* in C major BWV 564, A. Dvořák *Biblical Songs* Op. 99 (parts III, IV, V, version for soprano and organ),

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

F. Mendelssohn-Bartholdy *Sonata* in C minor Op. 65 No. 2, H. Distler *Drei geistliche Konzerte* Op. 17 (version for soprano and organ), M. Duruflé *Choral varié sur le theme du 'Veni Creator'* Op. 4; PLN 30/20

WARSZTAT 7:30pm » Belvedere, La Armada, CF98; PLN 30

BETEL 8pm » Kraków Spleen Stream, Mieczysław Braun, KTLH, Pastwa, Libront; PLN 15/10

ZETPETE 8pm » Poparzeni Kawą Trzy; PLN 79

25TH SUMMER JAZZ FESTIVAL KRAKÓW

PIEC ART 9pm » Solo Piano Week, Kasia Pietrzko; PLN 30

POD BARANAMI PALACE COURTYARD 9pm » Dorota Miśkiewicz & Marek Napiórkowski; PLN 80

HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm » Wojtek Fedkowicz Noise Trio; PLN 40

FILM

KINO AGRAFKA 21.30 » Kino na tarasie, *Ramen. Smak wspomnień* (2018), reż. E. Khoo; 23/16 zł

FILM

AGRAFKA CINEMA 9:30pm » Cinema on the Terrace, *Ramen Shop* (2018), dir. E. Khoo; PLN 23/16

A TAKŻE

OK IM. C.K. NORWIDA (start) **10.00** » Nowa Huta od NATURY strony, spacer wzdłuż rzeki Dłubni, prow. Marcin Pawlik (zapisy: www.okn.edu.pl)*

13.07 pn./Mon

MUZYKA

HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 » Funk Jam Session*

25. SUMMER JAZZ FESTIVAL KRAKÓW

PIWNICA POD BARANAMI 21.00 » Lora Szafran; 60 zł

MUSIC

HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm » Funk Jam Session*

25TH SUMMER JAZZ FESTIVAL KRAKÓW

PIWNICA POD BARANAMI 9pm » Lora Szafran; PLN 60

FILM

KRAKOWSKIE FORUM KULTURY

18.00 » Kino Latino, *Extra Terrestres* (2016), reż. C. Cavina, w jęz. hiszpańskim*
KINO AGRAFKA 21.15 » Kino na tarasie, *Staniczek* (2018), reż. V. Helmer; 21/16 zł

FILM

KRAKÓW CULTURAL FORUM 6pm

Latino Cinema, *Extra Terrestres* (2016), dir. C. Cavina, screening in Spanish*
AGRAFKA CINEMA 21.15 » Cinema on the Terrace, *The Bra* (2018), dir. V. Helmer; PLN 21/16

14.07 wt./Tue

MUZYKA

25. SUMMER JAZZ FESTIVAL KRAKÓW

PIWNICA POD BARANAMI 21.00 » New Bone; 60 zł

HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 » Andrzej Olejniczak & Organ Spot Trio; 40 zł

MUSIC

25TH SUMMER JAZZ FESTIVAL KRAKÓW

PIWNICA POD BARANAMI 9pm » New Bone; PLN 60



Zwiedzaj Małopolskę z aplikacją mobilną Traseo. Szlaki, trasy, mapy

Wyszukuj trasy i korzystaj z map offline



Zobacz pełną listę map na: traseo.pl/mapy-turystyczne

HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm »
Andrzej Olejniczak & Organ Spot Trio;
PLN 40

FILM

KINO AGRAFKA 21.30 » Kino na tarasie,
Jezioro dzikich gęsi (2019), reż. Y. Diao;
21/16 zł

FILM

AGRAFKA CINEMA 9:30pm » Cinema on
the Terrace, *The Wild Goose Lake* (2019),
dir. Y. Diao; PLN 21/16

15.07 śr./Wed

MUZYKA

25. SUMMER JAZZ FESTIVAL KRAKÓW
PIWNICA POD BARANAMI 21.00 »
Andrzej Olejniczak & Dominik Wania
Trio; 60 zł
HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 » Ilona
Damińska Trio; 40 zł

MUSIC

25TH SUMMER JAZZ FESTIVAL
KRAKÓW
PIWNICA POD BARANAMI 9pm »
Andrzej Olejniczak & Dominik Wania Trio;
PLN 60
HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm »
Ilona Damińska Trio; PLN 40

FILM

KINO AGRAFKA 21.30 » Kino na tarasie,
Złodziejaski (2018), reż. H. Koreeda;
21/16 zł

FILM

AGRAFKA CINEMA 9:30pm » Cinema on
the Terrace, *Shoplifters* (2018), dir. H. Ko-
reeda; PLN 21/16

A TAKŻE

KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ 18.00 »
Variété bez tajemnic, zwiedzanie teatru;
17 zł
ARTEFAKT CAFÉ 20.00 » Mgr. inż.
twaróg, twaróg grupa impro; 10 zł

16.07 cz./Thu

TEATR

MUZEUM ARCHEOLOGICZNE DZIE-
DZINIEC 19.00 » Lato Teatru Mumerus,
Dziś umarł Prokofiew M. Milewska,
reż. W. Hołdys (Teatr Mumerus)
TEATR PRASKA 52 19.00 » *Biedermann*
i podpalacze M. Frisch, reż. J. Korwin-
Kochanowski

MUZYKA

CHICAGO JAZZ 21.00 » *Piano Covers*,
Kacper Piękoś*
25. SUMMER JAZZ FESTIVAL KRAKÓW
PRACOWNIA POD BARANAMI 19.00 »
Scena młodych, Tercet Kamili Drabek*
PIWNICA POD BARANAMI 21.00 »
Adam Kawończyk Quartet; 60 zł
HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 » *Djan-*
go Tribute, Karol Dobrowolski Trio; 40 zł
JAZZ CLUB U MUNIAKA 21.30 » Andrzej
Olejniczak

MUSIC

CHICAGO JAZZ 9pm » *Piano Covers*,
Kacper Piękoś*
25TH SUMMER JAZZ FESTIVAL
KRAKÓW
PRACOWNIA POD BARANAMI 7pm »
Young Stage, Kamila Drabek Trio*
PIWNICA POD BARANAMI 9pm » Adam
Kawończyk Quartet; PLN 60
HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm »
Django Tribute, Karol Dobrowolski Trio;
PLN 40
U MUNIAKA JAZZ CLUB 9:30pm »
Andrzej Olejniczak

FILM

TEATR ŁAŻNIA NOWA 20.30 » Bulwar[t]
Sztuki 2020, Akademia Filmu Polskiego
Łukasza Maciejewskiego, *(Nie)znajomi*
(2019), reż. T. Śliwa
KINO AGRAFKA 21.30 » Kino na tarasie,
Parasite (2019), reż. J. Bong; 21/16 zł

FILM

AGRAFKA CINEMA 9:30pm » Cinema on
the Terrace, *Parasite* (2019), dir. J. Bong;
PLN 21/16

A TAKŻE

TAURON ARENA KRAKÓW 15.30, 17.00,
18.30 » Zwiedzanie obiektu (zapisy:
sekretariat@tauronarenakrakow.pl,
739 455 600); 5 zł

17.07 pt./Fri

TEATR

MUZEUM ARCHEOLOGICZNE DZIE-
DZINIEC 19.00 » Lato Teatru Mumerus,
Dziś umarł Prokofiew M. Milewska,
reż. W. Hołdys (Teatr Mumerus)
TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA
SCENA 18.00 » *Imię róży* wg U. Eco,
reż. R. Rychcik, z napisami w jęz. angielskim
i ukraińskim | **MOS 19.00 »** *Wojna*
polsko-ruska pod flagą biało-czerwoną
wg D. Mastowskiej, reż. P. Świątek,
z napisami w jęz. angielskim
TEATR ŁAŻNIA NOWA 17.00, 20.00 »
Bulwar[t] Sztuki 2020, Scena Nocy Let-
niej, *Pluton p-brane*, aut., reż. M. Pakuła
TEATR PRASKA 52 19.00 » *Napis.*
Komedia francuska G. Sibleyras,
reż. J. Korwin-Kochanowski; 23/16 zł

THEATRE

JULIUSZ SŁOWACKI THEATRE
MAIN STAGE **6pm »** *The Name*
of the Rose based on the novel

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

by U. Eco, dir. R. Rychcik, with English
and Ukrainian surtitles | **MAŁOPOLSKA**
GARDEN OF ARTS 7pm » *Snow White*
and Russian Red based on a novel
by D. Mastowska, dir. P. Świątek, with
English surtitles

MUZYKA

STUDIO 20.00 » #studiowsieci, Świątliki;
50/20 zł (ograniczona pula)
CHICAGO JAZZ 21.00 » Dark Leaves
ZETPETE 23.00 » *Człuch Premiera W5*,
Skeler, Deadcrow, JUTRØ x Linda, KOSA,
ka-meal, PiNE, NOCNY, B O K K E N;
60 zł
25. SUMMER JAZZ FESTIVAL KRAKÓW
PAŁAC POD BARANAMI DZIEDZINIEC
21.00 » Stanisław Sojka; 80 zł
HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 » Funk
de Nite; 40 zł
JAZZ CLUB U MUNIAKA 21.30 » Andrzej
Olejniczak

MUSIC

STUDIO 8pm » #studiowsieci, Świątliki
CHICAGO JAZZ 9pm » Dark Leaves
ZETPETE 11pm » *Człuch Premiera W5*,
Skeler, Deadcrow, JUTRØ x Linda, KOSA,
ka-meal, PiNE, NOCNY, B O K K E N;
PLN 60
25TH SUMMER JAZZ FESTIVAL
KRAKÓW
POD BARANAMI PALACE COURTYARD
9pm » Stanisław Sojka; PLN 80
HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm »
Funk de Nite; PLN 40
U MUNIAKA JAZZ CLUB 9:30pm »
Andrzej Olejniczak

FILM

MOS 19.00 » 11. Przegląd Nowego Kina
Francuskiego, *Jak być dobrą żoną* (2019),
reż. M. Provost; 24/17 zł
MOCAK 21.00 » Kino letnie, *McQueen*
(2018), reż. I. Bonhôte, P. Ettegui; 5 zł

KINO AGRAFKA 21.30 » Kino na tarasie,
Ojciec (2019), reż. K. Grozeva, P. Val-
chanov

FILM

AGRAFKA CINEMA 9:30pm » Cin-
ema on the Terrace, *The Father* (2019),
dir. K. Grozeva, P. Valchanov

A TAKŻE

KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ 18.00 »
Variété bez tajemnic, zwiedzanie teatru;
17 zł

18.07 sb./Sat

TEATR

MUZEUM ARCHEOLOGICZNE DZIE-
DZINIEC 19.00 » Lato Teatru Mumerus,
Pieśń gminna, aut., reż. W. Hołdys (Teatr
Mumerus)
TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA
SCENA 18.00 » *Imię róży* wg U. Eco,
reż. R. Rychcik, z napisami w jęz. angielskim
i ukraińskim | **MOS 19.00 »** *Wojna*
polsko-ruska pod flagą biało-czerwoną
wg D. Mastowskiej, reż. P. Świątek,
z napisami w jęz. angielskim
TEATR ŁAŻNIA NOWA 19.00 » Bulwar[t]
Sztuki 2020, Scena Nocy Letniej, Wieczór
Impro KRK
TEATR PRASKA 52 19.00 » *Kosztowny*
romans. Komedia dla raczej dorosłych
J. Brzechwa, reż. J. Korwin-Kochanowski

THEATRE

JULIUSZ SŁOWACKI THEATRE
MAIN STAGE **6pm »** *The Name*
of the Rose based on the novel
by U. Eco, dir. R. Rychcik, with English
and Ukrainian surtitles | **MAŁOPOLSKA**
GARDEN OF ARTS 7pm » *Snow White*
and Russian Red based on a novel
by D. Mastowska, dir. P. Świątek, with
English surtitles

SEE ALSO REGULAR EVENTS P. 76



MUZYKA

25. SUMMER JAZZ FESTIVAL KRAKÓW
PAŁAC POD BARANAMI DZIEDZINIEC
21.00 » Krystyna Prońko; 80 zł
HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 » Soul
Finger; 40 zł

MUSIC

25TH SUMMER JAZZ FESTIVAL KRAKÓW
POD BARANAMI PALACE COURTYARD
9pm » Krystyna Prońko; PLN 80
HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm »
Soul Finger; PLN 40

FILM

MOS 19.00 » 11. Przegląd Nowego Kina
Francuskiego, *Prawdziwa miłość* (2018),
reż. C. Burger; 24/17 zł
KINO AGRAFKA 21.30 » Kino na tarasie,
Matthias i Maxime (2019), reż. X. Dolan;
23/16 zł

FILM

AGRAFKA CINEMA 9:30pm » Cinema on
the Terrace, *Matthias & Maxime* (2019),
dir. X. Dolan; PLN 23/16

A TAKŻE

KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ 15.00 »
Variété bez tajemnic, zwiedzanie teatru;
17 zł

19.07 nd./Sun

TEATR

**MUZEUM ARCHEOLOGICZNE DZIE-
DZINIEC 19.00** » Lato Teatru Numerus,
*Historyja barzo cudna. Bunt upadłych
aniołów*, reż. W. Hołdys (Teatr Numerus)
TEATR PRASKA 52 19.00 » *Ostatnia
wola Papy. Tragikomedie* F. Apke,
reż. P. Męderak, K. Galica (Teatr Plejada)

MUZYKA

ALTANA NA PLANTACH 15.00 » Koncer-
ty Promenadowe, Fortis Quartet*
ZETPETE 20.00 » Hańsówka, KAMPI; 79 zł
25. SUMMER JAZZ FESTIVAL KRAKÓW
PIWNICA POD BARANAMI 21.00 »
Jorgos Skolias & Dominik Wania; 60 zł
HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 » Adam
Szabas Kowalewski Trio; 40 zł

MUSIC

ZETPETE 8pm » KAMPI; PLN 79
25TH SUMMER JAZZ FESTIVAL KRAKÓW
PIWNICA POD BARANAMI 9pm » Jorgos
Skolias & Dominik Wania; PLN 60
HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm »
Adam Szabas Kowalewski Trio; PLN 40

FILM

MOS 19.00 » 11. Przegląd Nowego
Kina Francuskiego, *Arab Blues* (2019),
reż. M. Labidi; 24/17 zł
TEATR ŁĄŻNIA NOWA 20.30 » Bulwar[t]
Sztuki 2020, Kino Bulwar[t], *Sokół
z masłem orzechowym* (2019), reż. T. Nil-
son, M. Schwartz
KINO AGRAFKA 21.30 » Kino na tarasie,
30 gramów (2019), reż. S. Roustayij;
23/16 zł

FILM

AGRAFKA CINEMA 9:30pm » Cin-
ema on the Terrace, *Just 6.5* (2019),
dir. S. Roustayij; PLN 23/16

A TAKŻE

OK IM. C.K. NORWIDA (start) **10.00** »
Nowa Huta od NATURY strony, spacer
po Łąkach Nowohuckich #2, *Modraszki
i wilgotne łęki* (zapisy: www.okn.edu.pl)*
STARY KLEPARZ 11.00-19.00 » Art
& Food Bazar*

AND

STARY KLEPARZ OPEN-AIR MARKET
11am-7pm » Art & Food Bazaar, food
& design fair*

20.07 pn./Mon

MUZYKA

HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 » Feel
the Groove Jam Session*
25. SUMMER JAZZ FESTIVAL KRAKÓW
ALCHEMIA 20.00 » Bracia Oleś; 40 zł
PIWNICA POD BARANAMI 21.00 »
Bernard Maseli; 60 zł

MUSIC

HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm » Feel
the Groove Jam Session*

Bracia Oleś (20.07, Alchemia, 25. Summer Jazz Festival Kraków), fot. Blanka Tomaszewska



* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

25TH SUMMER JAZZ FESTIVAL KRAKÓW

ALCHEMIA 8pm » Oleś Brothers; PLN 40
PIWNICA POD BARANAMI 9pm »
Bernard Maseli; PLN 60

FILM

MOS 19.00 » 11. Przegląd Nowego Kina
Francuskiego, *Czysta jak śnieg* (2018),
reż. A. Fontaine; 24/17 zł
KINO AGRAFKA 21.30 » Kino na tarasie,
Balon (2018), reż. M. Herbig; 21/16 zł

FILM

AGRAFKA CINEMA 9:30pm » Cinema on
the Terrace, *Ballon* (2018), dir. M. Herbig;
PLN 21/16

21.07 wt./Tue

MUZYKA

25. SUMMER JAZZ FESTIVAL KRAKÓW
PIWNICA POD BARANAMI 21.00 »
Mariusz Bogdanowicz Sextet; 60 zł
HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 »
Tribute to Adderley, Leszek Nowotarski
Quartet; 40 zł

MUSIC

25TH SUMMER JAZZ FESTIVAL KRAKÓW
PIWNICA POD BARANAMI 9pm »
Mariusz Bogdanowicz Sextet; PLN 60
HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm »
Tribute to Adderley, Leszek Nowotarski
Quartet; PLN 40

FILM

MOS 19.00 » 11. Przegląd Nowego Kina
Francuskiego, *Buntowniczk* (2018),
reż. A. Mauduit; 24/17 zł
KINO AGRAFKA 21.30 » Kino na tarasie,
Midsommar. W biały dzień (2019),
reż. A. Aster; 21/16 zł

FILM

AGRAFKA CINEMA 9:30pm » Cinema
on the Terrace, *Midsommar* (2019),
dir. A. Aster; PLN 21/16

22.07 śr./Wed

MUZYKA

25. SUMMER JAZZ FESTIVAL KRAKÓW
PIWNICA POD BARANAMI 21.00 » Trio
Włodzimierza Nahornego; 60 zł
HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 »
Mateusz Gawęda Trio; 40 zł

MUSIC

25TH SUMMER JAZZ FESTIVAL KRAKÓW
PIWNICA POD BARANAMI 9pm »
Włodzimierz Nahorny Trio; PLN 60
HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm »
Mateusz Gawęda Trio; PLN 40

FILM

MOS 19.00 » 11. Przegląd Nowego
Kina Francuskiego, *Kołysanka* (2019),
reż. L. Borleteau; 24/17 zł
KINO AGRAFKA 21.30 » Kino na tarasie,
Dziki historie (2014), reż. D. Szifron;
21/16 zł

FILM

AGRAFKA CINEMA 9:30pm » Cinema
on the Terrace, *Relatos salvajes* (2014),
dir. D. Szifron; PLN 21/16

A TAKŻE

KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ 18.00 »
Variété bez tajemnic, zwiedzanie teatru;
17 zł

23.07 cz./Thu

TEATR

RYNEK GŁÓWNY 17.00 » *Peregrinus*,
aut., reż. J. Zoń (Teatr KTO)*
TEATR PRASKA 52 19.00 » *Emigranci*
S. Mrożek, reż. I. Danilin, premiera

THEATRE

MAIN MARKET SQUARE 5pm » *Pere-
grinus*, dir. J. Zoń (KTO Theatre), play
without words*

MUZYKA

PAŁAC POD BARANAMI 17.45 » Opera
da Camera di Roma; G. Verdi *Traviata*
75-120 zł
STUDIO 20.00 » #studiowsieci, Ciszka
Jak Ta
KOŚCIÓŁ OO. PIJARÓW 20.30 »
*The 3 Tenors & Soprano – Włoska Gala
Operowa*, Emilia Diakopoulou (sopran),
Emanuele Servidio, Alessandro Dimasi,
Massimiliano Drapello (tenor), kwartet
Opera da Camera di Roma; 75-120 zł
CHICAGO JAZZ 21.00 » *Piano Covers*,
Kacper Piękoś*
25. SUMMER JAZZ FESTIVAL KRAKÓW
PRACOWNIA POD BARANAMI 19.00 »
Scena młodych, Miłosz Bazarnik Trio*
PIWNICA POD BARANAMI 21.00 »
Marek Bałata & Dominik Wania; 60 zł
HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 »
Pasquale Stafano, Gianni Iorio; 40 zł

MUSIC

POD BARANAMI PALACE 5:45pm »
Opera da Camera di Roma; G. Verdi
La traviata; PLN 75-120
STUDIO 8pm » #studiowsieci, Ciszka
Jak Ta
PIARIST CHURCH 8:30pm » *The 3 Tenors
& Soprano – Italian Opera Gala*, Emilia
Diakopoulou (sopran), Emanuele Ser-
vidio, Alessandro Dimasi, Massimiliano

Drapello (tenor), Opera da Camera di Roma quartet; PLN 75-120

CHICAGO JAZZ 9pm » Piano Covers, Kacper Piękoś*

25TH SUMMER JAZZ FESTIVAL KRAKÓW

PRACOWNIA POD BARANAMI 7pm »

Young Stage, Miłosz Bazarnik Trio*

PIWNICA POD BARANAMI 9pm » Marek Bałata & Dominik Wania; PLN 60

HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm » Pasquale Stafano, Gianni Iorio; PLN 40

FILM

MOS 19.00 » 11. Przegląd Nowego Kina Francuskiego, *Synowie* (2018), reż. F. Moati; 24/17 zł

TEATR ŁAŹNIA NOWA 20.30 » Bulwar[t] Sztuki 2020, Akademia Filmu Polskiego Łukasza Maciejewskiego, *Wszystko dla mojej matki* (2019), reż. M. Imielska

KINO AGRAFKA 21.30 » Kino na tarasie, *Dobrze się kłamię w miłym towarzystwie* (2016), reż. P. Genovese; 21/16 zł

FILM

AGRAFKA CINEMA 9:30pm » Cinema on the Terrace, *Perfetti sconosciuti* (2016), dir. P. Genovese; PLN 21/16

A TAKŻE



TAURON ARENA KRAKÓW 15.30, 17.00, 18.30 » Zwiedzanie obiektu (zapisy: sekretariat@tauronarenakrakow.pl, 739 455 600); 5 zł

BETEL 20.00 » Krakowski Spleen Stream, PUSSYMANTRA, performans

24.07 pt./Fri

TEATR

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO SCENA MINIATURA 19.00 » *Ameri cane*, aut., reż. M. Kaczmarek, wyk. Grzegorz Łukawski, przedpremię

TEATR PRASKA 52 19.00 » *Kosztowny romans. Komedia dla raczej dorosłych* J. Brzechwa, reż. J. Korwin-Kochanowski

MUZYKA

DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI 20.00 »

Ahiou, Kaja Karaplios

STK 47 22.00 » *Techno Terapia*, Carla Roca

25. SUMMER JAZZ FESTIVAL KRAKÓW

PAŁAC POD BARANAMI DZIEDZINIEC 21.00 » Adam Bałdych, Pasquale Stafano, Gianni Iorio; 80 zł

HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 » Szymon Mika Trio; 40 zł

MUSIC

BIAŁOPRĄDNICKI MANOR 8pm » Ahiou, Kaja Karaplios

STK 47 10pm » *Techno Therapy*, Carla Roca

25TH SUMMER JAZZ FESTIVAL KRAKÓW

POD BARANAMI PALACE COURTYARD 9pm » Adam Bałdych, Pasquale Stafano, Gianni Iorio; PLN 80

HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm » Szymon Mika Trio; PLN 40

FILM

KINO POD BARANAMI 19.00 » Nowe Horyzonty Tournée, *Przynęta* (2019), reż. M. Jenkin; 24/17 zł

MOCAR 21.00 » Kino letnie, *Maudie* (2016), reż. A. Walsh; 5 zł

KINO AGRAFKA 21.30 » Kino na tarasie, *Biały, biały dzień* (2019), reż. H. Pálmason; 23/16 zł

FILM

POD BARANAMI CINEMA 7pm »

New Horizons Tournée, *Bait* (2019), dir. M. Jenkin; PLN 24/17

AGRAFKA CINEMA 9:30pm » Cinema on the Terrace, *A White, White Day* (2019), dir. H. Pálmason; PLN 23/16

A TAKŻE

KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ 18.00 »

Variété bez tajemnic, zwiedzanie teatru; 17 zł

25.07 sb./Sat

TEATR



TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA SCENA 18.00 » *Lalka* wg B. Prusa, reż. W. Klemm, z napisami w jęz. angielskim i ukraińskim | SCENA MINIATURA 19.00 » *Ameri cane*, aut., reż. M. Kaczmarek, wyk. Grzegorz Łukawski, przedpremię

TEATR PRASKA 52 19.00 » *Kosztowny romans. Komedia dla raczej dorosłych* J. Brzechwa, reż. J. Korwin-Kochanowski

THEATRE

JULIUSZ SŁOWACKI THEATRE MAIN STAGE 6pm » *The Doll* based on the novel by B. Prus, dir. W. Klemm, with English and Ukrainian surtitles

MUZYKA

ZETPETE 21.30 » *Dub Temple #127*, iSt3p, Jabbadub; 30 zł

25. SUMMER JAZZ FESTIVAL KRAKÓW

PAŁAC POD BARANAMI DZIEDZINIEC 21.00 » Adam Bałdych & Paweł Kaczmarek; 80 zł

HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 » Patrycjusz Gruszecki Trio; 40 zł

MUSIC

ZETPETE 9:30pm » *Dub Temple #127*, iSt3p, Jabbadub; PLN 30

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

JACEK MAJCHROWSKI, PREZYDENT MIASTA KRAKOWA I STOWARZYSZENIE MUZYKI POLSKIEJ ZAPRASZAJĄ NA
JACEK MAJCHROWSKI, MAYOR OF KRAKÓW, AND THE POLISH MUSIC ASSOCIATION INVITE YOU TO THE

16TH FESTIWAL MUZYKI POLSKIEJ FESTIVAL OF POLISH MUSIC



w programie m.in.:

Krzysztof Penderecki
Józef Kozłowski
Karol Kurpiński
Muzyka czasów Chopina



Projekt jest współfinansowany ze środków Miasta Krakowa



Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego

instytut muzyki i tańca

Dofinansowano ze środków Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego pochodzących z Funduszu Promocji Kultury w ramach programu „Muzyka”, realizowanego przez Instytut Muzyki i Tańca



wyborcza.pl

kbf

TYTUŁ KULTURA

interia



STYL

kraków.pl

25TH SUMMER JAZZ FESTIVAL
KRAKÓW

POD BARANAMI PALACE COURTYARD

9pm » Adam Bałdych & Paweł Kaczmarczyk; PLN 80

HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm » Patrycjusz Gruszecki Trio; PLN 40

FILM

KINO POD BARANAMI 19.00 » Nowe Horyzonty Tournée, *Ema* (2019), reż. P. Larraín; 24/17 zł

KINO AGRAFKA 21.30 » Kino na tarasie, *Co robimy w ukryciu* (2014), reż. J. Clement, T. Waititi; 23/16 zł

FILM

POD BARANAMI CINEMA 7pm » New Horizons Tournée, *Ema* (2019), dir. P. Larraín; PLN 24/17

AGRAFKA CINEMA 9:30pm » Cinema on the Terrace, *What We Do in the Shadows* (2014), dir. J. Clement, T. Waititi; PLN 23/16

SPOTKANIA I WYKŁADY

KAWIARNIA LITERACKA 19.00 » Anima Vilis, poezja zagubionych dusz*

A TAKŻE

KRAKOWSKIE FORUM KULTURY (start) 13.00 » Spacerzy nie tylko historyczne, *Kobiety Krakowa – Sara Szenirer – nie tylko Beis Jaakow* (zapisy: bilety.krakowskieforum.pl, 503 754 342); 1 zł

KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ 15.00 » *Variété bez tajemnic*, zwiedzanie teatru; 17 zł

26.07 nd./Sun

TEATR

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA SCENA 18.00 » *Lalka* wg B. Prusa, reż. W. Klemm, z napisami w jęz. angielskim i ukraińskim

TEATR PRASKA 52 19.00 » *Napis. Komedia francuska* G. Sibleyras, reż. J. Korwin-Kochanowski

THEATRE

JULIUSZ SŁOWACKI THEATRE MAIN STAGE 6pm » *The Doll* based on the novel by B. Prus, dir. W. Klemm, with English and Ukrainian surtitles

MUZYKA

ALTANA NA PLANTACH 15.00 » Koncerty Promenadowe, Jolanta Gadacz-Leśniak (alt), Dariusz Palonek (tenor), Olga Piotrowska-Cender (fortepian), koncert operowy*

OPACTWO OO. BENEDYKTYNÓW 16.00 » XLVI Tynieckie Recitale Organowe, Daniel Strząda (organy), Gabriel Niedziela (gitara); N. Bruhns *Praeludium in e*, J.S. Bach *Koncert C-dur BWV 594*, G. Niedziela *Solo – sceny*, D. Strząda *Trittico gregoriano* (impro wizacja), A. Renaud *Toccata d-moll op. 108 nr 1*; 30/20 zł

SZTYGARÓWKA 16.00 » Popołudnie ze Straussem, Bożena Zawiślak-Dolny (mezzosopran), Jakub Oczkowski (baryton); 50 zł

DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI 18.00 » Maciej Trifonidis Quartet

ZETPETE 20.00 » Haśówka, Nocny Kochanek; 69 zł

25. SUMMER JAZZ FESTIVAL KRAKÓW

PIWNICA POD BARANAMI 21.00 » Piotr Orzechowski & Kuba Więcek; 60 zł

HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 » *Tribute to Muniak Quartet*; 40 zł

MUSIC

BENEDICTINE ABBEY 4pm »

46th Tyniec Organ Recitals, Daniel Strząda (organ), Gabriel Niedziela (guitar); N. Bruhns *Praeludium in e*, J.S. Bach *Concerto in C major BWV 594*, G. Niedziela *Solo – Scenes*, D. Strząda *Trittico gregoriano* (improvisations), A. Renaud *Toccata in D minor Op. 108 No. 1*; PLN 30/20

SZTYGARÓWKA 4pm » An Afternoon with Strauss, Bożena Zawiślak-Dolny (mezzo-soprano), Jakub Oczkowski (baritone); PLN 50

BIAŁOPRĄDNICKI MANOR 6pm » Maciej Trifonidis Quartet

25TH SUMMER JAZZ FESTIVAL
KRAKÓW

PIWNICA POD BARANAMI 9pm » Piotr Orzechowski & Kuba Więcek; PLN 60

HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm » *Tribute to Muniak Quartet*; PLN 40

FILM

KINO POD BARANAMI 19.00 » Nowe Horyzonty Tournée, *Liberté* (2019), reż. A. Serra; 24/17 zł

TEATR ŁĄŻNIA NOWA 20.30 » *Bulwar[t]* Sztuki 2020, Kino *Bulwar[t]*, *Parasite* (2019), reż. J. Bong

KINO AGRAFKA 21.30 » Kino na tarasie, *Nie ma nas w domu* (2019), reż. K. Loach; 23/16 zł

FILM

POD BARANAMI CINEMA 7pm »

New Horizons Tournée, *Liberté* (2019), dir. A. Serra; PLN 24/17

AGRAFKA CINEMA 9:30pm » Cinema on the Terrace, *Sorry We Missed You* (2019), dir. K. Loach; PLN 23/16

A TAKŻE

OK IM. C.K. NORWIDA 11.00 »

Pra-Huta: Pleszów, zwiedzanie dawnej

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

wsí, prow. dr Maria Wąchała-Skindzier (zapisy: www.okn.edu.pl); 5 zł
GALERIA HUTA SZTUKI (start) 14.00 » Festiwal Otwarte Mieszkania Kraków, *Jak wystawiano w Nowej Hucie?*, spacer, prow. Monika Kozioł (zapisy: www.fomkrakow.pl)*

27.07 pn./Mon

MUZYKA

HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 » Jazz Jam Session*

25. SUMMER JAZZ FESTIVAL KRAKÓW
PIWNICA POD BARANAMI 21.00 » Ewa Uryga & Band; 60 zł

MUSIC

HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm » Jazz Jam Session*

25TH SUMMER JAZZ FESTIVAL
KRAKÓW

PIWNICA POD BARANAMI 9pm » Ewa Uryga & Band; PLN 60

FILM

CRICOTEKA 18.30 » Gra z Kantorem*
KINO AGRAFKA 21.30 » Kino na tarasie, *Kobieta idzie na wojnę* (2018), reż. B. Erlingsson; 21/16 zł

FILM

CRICOTEKA 6:30pm » Play with Kantor*
AGRAFKA CINEMA 9:30pm » Cinema on the Terrace, *Woman at War* (2018), dir. B. Erlingsson; PLN 21/16

28.07 wt./Tue

MUZYKA

25. SUMMER JAZZ FESTIVAL KRAKÓW
PIWNICA POD BARANAMI 21.00 » Boba Jazz Band; 60 zł

HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 » Silvan Joray Trio; 40 zł

MUSIC

25TH SUMMER JAZZ FESTIVAL
KRAKÓW

PIWNICA POD BARANAMI 9pm » Boba Jazz Band; PLN 60

HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm » Silvan Joray Trio; PLN 40

FILM

KRAKOWSKIE FORUM KULTURY 18.00 » Kino Latino, *Amores peligrosos* (2013), reż. A. Dorado, w jęz. hiszpańskim*

KINO AGRAFKA 21.30 » Kino na tarasie, *Party* (2017), reż. S. Potter; 21/16 zł

FILM

KRAKÓW CULTURAL FORUM 6pm » Latino Cinema, *Amores peligrosos* (2013), dir. A. Dorado, in Spanish*
AGRAFKA CINEMA 9:30pm » Cinema on the Terrace, *The Party* (2017), dir. S. Potter; PLN 21/16

29.07 śr./Wed

MUZYKA

25. SUMMER JAZZ FESTIVAL KRAKÓW
PIWNICA POD BARANAMI 21.00 » Wojciech Myrczek & Paweł Tomaszewski; 60 zł

HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 » Orchestra Dedicated Groborz & Cronies; 40 zł

MUSIC

25TH SUMMER JAZZ FESTIVAL
KRAKÓW
PIWNICA POD BARANAMI 9pm » Wojciech Myrczek & Paweł Tomaszewski; PLN 60

HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm » Orchestra Dedicated Groborz & Cronies; PLN 40

FILM

KINO AGRAFKA 21.30 » Kino na tarasie, *Księgarnia z marzeniami* (2017), reż. I. Coixet; 21/16 zł

FILM

AGRAFKA CINEMA 9:30pm » Cinema on the Terrace, *The Bookshop* (2017), dir. I. Coixet; PLN 21/16

A TAKŻE

KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ 18.00 » *Variété bez tajemnic*, zwiedzanie teatru; 17 zł

30.07 cz./Thu

TEATR

TEATR PRASKA 52 19.00 » *Strategie matężńskie. Krotoczwila* M. Frisch, reż. J. Korwin-Kochanowski

MUZYKA

CHICAGO JAZZ 21.00 » *Piano Covers*, Kacper Piękoś*

25. SUMMER JAZZ FESTIVAL KRAKÓW
PRACOWNIA POD BARANAMI 19.00 » Scena młodych, *Niedbała/Sikora/Przeżoźnik Trio**

PIWNICA POD BARANAMI 21.00 » Krzesimir Dębski & Tadeusz Sudnik; 60 zł
HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 » Electric Shepard; 40 zł

MUSIC

CHICAGO JAZZ 9pm » *Piano Covers*, Kacper Piękoś*

25TH SUMMER JAZZ FESTIVAL
KRAKÓW

PRACOWNIA POD BARANAMI

7pm » Young Stage, Niedbała/Sikora/Przewoźnik Trio*

PIWNICA POD BARANAMI 9pm » Krzesimir Dębski & Tadeusz Sudnik; PLN 60

HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm » Electric Shepard; PLN 40

FILM

TEATR ŁAŹNIA NOWA 20.30 » Bulwar[t] Sztuki 2020, Akademia Filmu Polskiego Łukasza Maciejewskiego, *Jak pies z kotem* (2018), reż. J. KondratiukKINO AGRAFKA 21.30 » Kino na tarasie, *Barany. Islandzka opowieść* (2015), reż. G. Hákonarson; 21/16 zł

FILM

AGRAFKA CINEMA 9:30pm » Cinema on the Terrace, *Rams* (2015), dir. G. Hákonarson; PLN 21/16

SPOTKANIA I WYKŁADY

OŚRODEK RUCZAJ 18.30 » Klub Podróżnika, *W domach z betonu – o Arabii Saudyjskiej*, prow. Grzegorz Smutka; 11/8/6 zł

A TAKŻE

TAURON ARENA KRAKÓW 15.30, 17.00, 18.30 » Zwiedzanie obiektu (zapisy: sekretariat@tauronarenakrakow.pl, 739 455 600); 5 zł

31.07 pt./Fri

TEATR

TEATR PRASKA 52 19.00 » *Strategie małżeńskie. Krotchwila* M. Frisch, reż. J. Korwin-Kochanowski

MUZYKA

DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI 20.00 »

Rasm Almashan & Wassim Ibrahim & Ghostman

STREFA 20.00 » *Directions in Music: Zbigniew Seifert, Jonkisz/Pulczyn/Kaczmarczyk/Słowiński Quartet*; 70/50 zł
SZPITALNA 1 23.00 » *Tylko Polskie Techno*, Angelo Mike, DUSS, Kemot; 25/20 zł

25. SUMMER JAZZ FESTIVAL KRAKÓW

PAŁAC POD BARANAMI DZIEDZINIEC

21.00 » Laboratorium; 80 zł

HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 » Kuba Płużek Quartet; 40 zł

JAZZ CLUB U MUNIAKA 21.30 » Krzesimir Dębski

MUSIC

BIAŁOPRĄDNICKI MANOR 8pm »

Rasm Almashan & Wassim Ibrahim & Ghostman

STREFA 8pm » *Directions in Music:*Zbigniew Seifert, Jonkisz/Pulczyn/Kaczmarczyk/Słowiński Quartet; PLN 70/50
SZPITALNA 1 11pm » *Only Polish Techno*, Angelo Mike, DUSS, Kemot; PLN 25/2025TH SUMMER JAZZ FESTIVAL
KRAKÓW

POD BARANAMI PALACE COURTYARD

9pm » Laboratorium; PLN 80

HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm »

Kuba Płużek Quartet; PLN 40

U MUNIAKA JAZZ CLUB 9:30pm »

Krzesimir Dębski

FILM

MOCAK 21.00 » Kino letnie, *Frankofonia* (2015), reż. A. Sokurov; 5 zł

A TAKŻE



KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ 18.00 »

Variété bez tajemnic, zwiedzanie teatru; 17 zł

Wydarzenia cykliczne

Regular events

MUZYKA

CHOPIN GALLERY pn.-nd. 18.00 »

Royal Chamber Orchestra; 69 zł | 19.30 » Koncerty chopinowskie; 69 zł | wt., cz.-nd. 16.30 » Koncerty muzyki klezmerskiej; 59 zł

JAMA MICHALIKA śr., sb. 19.00 »

Folk Music; 130 zł

KLEZMER-HOIS pn.-nd. 20.00 »

Koncerty muzyki klezmerskiej; 35 zł

KOŚCIÓŁ ŚW. ŚW. PIOTRA I PAWEŁA

Orkiestra św. Maurycego

pt. 20.00 » *The Best Classics*; 40 zł |sb. 20.00 » *The Four Seasons*; 40 zł |nd. 20.00 » *The Golden Collection*; 40 zł

MUSIC

CHOPIN GALLERY Mon-Sun 6pm »

Royal Chamber Orchestra; PLN 69 |

7:30pm » Chopin concerts; PLN 69 |

Tue, Thu-Sun 4:30pm » Klezmer music concerts; PLN 59

CHURCH OF STS PETER AND PAUL

Orchestra of Saint Maurice

Fri 8pm » *The Best Classics*; PLN 40 |Sat 8pm » *The Four Seasons*; PLN 40 |Sun 8pm » *The Golden Collection*;

PLN 40

JAMA MICHALIKA Wed, Sat 7pm »

Folk Music; PLN 130

KLEZMER-HOIS Mon-Sun 8pm »

Klezmer music concerts; PLN 35

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

Kraków

Variete bez tajemnic

Zwiedzanie teatru
śladami aktora

teatrvariete.pl

KRAKOWSKI TEATR VARIETE - INSTYTUCJA KULTURY MIASTA KRAKOWA

ORGANIZATOR

SPONSOR
KRAKOWSKIEGO
TEATRU VARIETE

PARTNERZY



Muzea KRAKÓW

Museums KRAKÓW

UWAGA! Stan na 30 czerwca 2020 roku. W muzeach i galeriach obowiązują **nowe regulaminy zwiedzania** dostępne na stronach internetowych. Większość instytucji stosuje **przerwy techniczne** na dezynfekcję. Godziny otwarcia mogą ulegać zmianom.
PLEASE NOTE! Information as of 30 June 2020. Museums and galleries are introducing **new rules governing visits**, available online. Most institutions are carrying out **deep disinfection procedures during technical breaks**. Opening times are subject to change.

MUZEUM KRAKOWA MUSEUM OF KRAKOW

www.muzeumkrakowa.pl
Rezerwacja: www.bilety.mhk.pl
CENTRUM OBSŁUGI ZWIEDZAJĄCYCH
Sukiennice, od strony ul. Szewskiej |
tel. 12 426 50 60 | pn.-nd. 10.00-19.00
Reservation: www.bilety.mhk.pl
VISITOR CENTRE
Cloth Hall, from the side of Szewska St.
Mon-Sun 10am-7pm

APTEKA POD ORŁEM EAGLE PHARMACY

pl. Bohaterów Getta 18 | tel. 12 656 56 25
pn. 10.00-14.00, wt.-nd. 10.00-17.00
(2. wt. miesiąca nieczynne) | bilety 14/10 zł, rodzinny 28 zł,
w pn. wstęp wolny
➤ *Apteka Tadeusza Pankiewicza w getcie krakowskim* (stała).
Mon 10am-2pm, Tue-Sun 10am-5pm (2nd Tue of the month closed) |
tickets PLN 14/10, family PLN 28, admission free on Mon
➤ *Tadeusz Pankiewicz's Pharmacy in the Kraków Ghetto* (permanent).

BARBAKAN I MURY OBRONNE BARBICAN AND CITY DEFENCE WALLS

pn.-nd. 11.00-18.00 (2. pn. miesiąca nieczynne) | bilety 12/8 zł, rodzinny 24 zł
➤ *Średniowiecze da się lubić! Cdn...* (plenerowa | od 4 lipca).
Mon-Sun 11am-6pm (2nd Mon of the month closed) | tickets PLN 12/8, family PLN 24
➤ *The Likeable Middle Ages! TBA...* (outdoor | from 4 July).

CELESTAT

ul. Lubicz 16 | tel. 12 429 37 91
pt.-nd. 11.00-18.00 | bilety 12/8 zł, rodzinny 24 zł
➤ *Krakowskie Bractwo Kurkowe i obronność miejska* (stała).
Fri-Sun 11am-6pm | tickets PLN 12/8, family PLN 24
➤ *The Cracow Fowler Brotherhood and the Municipal Defence* (permanent).

DOM ZWIERZYNIĘCKI ZWIERZYNIĘC HOUSE

ul. Królowej Jadwigi 41 | tel. 12 427 30 38
pt.-nd. 10.00-17.00 | bilety 8/6 zł, rodzinny 16 zł
➤ *Mieszkanie przedmiejskie przed stu laty* (stała).

Gmach Związku Młodzieży Rękodzielniczej i Przemysłowej księdza Kuznowicza przy ulicy Skarbowej w Krakowie, Agencja Fotograficzna „Światowid”, 1938 | wystawa *Zwierzyniec zaprasza: Garbary w Domu Zwierzynieckim*



➤ *Zwierzyniec zaprasza: Garbary* (do 30 sierpnia) ➤ *VII Konkurs na Najpiękniejsze Drzewko Emausowe*.
Wystawa pokonkursowa (do 31 lipca).
Fri-Sun 10am-5pm | tickets PLN 8/6, family PLN 16
➤ *Suburban Apartments a Century Ago* (permanent).
➤ *Zwierzyniec Welcomes: Garbary* (to 30 August) ➤ *7th Competition for Beautiful Emmaus Trees*. Post-competition exhibition (to 31 July).

FABRYKA EMALIA OSKARA SCHINDLERA / OSKAR SCHINDLER'S ENAMEL FACTORY

ul. Lipowa 4 | tel. 12 257 10 17
pn. 10.00-14.00 wt.-nd. 10.00-18.00 | bilety 26/22 zł, rodzinny 52 zł, w pn. wstęp wolny (obowiązują wejściówki)
➤ *Kraków – czas okupacji 1939-1945* (stała).
Mon 10am-2pm, Tue-Sun 10am-6pm | tickets PLN 26/22, family PLN 52, admission free on Mon (the number of tickets is limited)
➤ *Kraków Under Nazi Occupation 1939-1945* (permanent).

KAMIENICA HIPOLITÓW HIPOLIT HOUSE

pl. Mariacki 3 | tel. 12 422 42 19
cz.-nd. 11.00-18.00 | bilety 12/8 zł, rodzinny 24 zł
➤ *Mieszczarski dom* (stała).
➤ *Pochwała książki. Robert Jahoda – artysta czy rzemieślnik* (do 30 czerwca 2021).
Thu-Sun 11am-6pm | tickets PLN 12/8, family PLN 24
➤ *Bourgeois House* (permanent).
➤ *In Praise of Books. Robert Jahoda – Craftsman and Artist* (to 30 June 2021).

KL PLASZOW

wejście od ul. Jerozolimskiej lub od ul. Kamieńskiego | wstęp wolny
➤ *Miejsce Pamięci KL PLASZOW* (plenerowa | do odwołania).
entrance from Jerozolimka St. or from Kamieńskiego St. | admission free
➤ *Memorial KL PLASZOW* (outdoor | until further notice).

MUZEUM NOWEJ HUTY NOWA HUTA MUSEUM

os. Centrum E 1 | tel. 12 446 78 21 | wt.-nd. 11.00-18.00 | bilety 12/9 zł, rodzinny 24 zł, we wt. wstęp wolny
➤ *Atomowa groza. Schrony w Nowej Hucie* (do 31 grudnia) ➤ *Mój drugi dom? Huta im. Lenina* (do 12 lipca).
Tue-Sun 11am-6pm | tickets PLN 12/9, family PLN 24, admission free on Tue
➤ *Nuclear Threat. Shelters in Nowa Huta* (to 31 December) ➤ *My Second Home? Vladimir Lenin Steelworks* (to 12 July).

MUZEUM PODGÓRZA PODGÓRZE MUSEUM

ul. Limanowskiego 51 | tel. 12 396 81 01
cz.-nd. 11.00-18.00 | bilety na obie wystawy 12/9 zł, rodzinny 24 zł, bilety na wystawę czasową 8/6 zł, rodzinny 16 zł, w cz. wstęp wolny na wystawę stałą
➤ *Miasto pod kopcem Kraka* (stała).

➤ *Krakowskie Drogi Żelazne* (do 23 sierpnia).
Thu-Sun 11am-6pm | tickets to both exhibitions PLN 12/9, family PLN 24, tickets to temporary exhibition PLN 8/6, family PLN 16, admission free to permanent exhibition on Thu
➤ *In the Shadow of Krak's Mound* (permanent).
➤ *Kraków's Iron Roads* (to 23 August).

PAŁAC KRZYSZTOFORY KRZYSZTOFORY PALACE

Rynek Główny 35 (wejście/entrance: ul. Szczepańska 2) | tel. 12 619 23 00
pt.-nd. 10.00-17.00 | bilety 12/8 zł, rodzinny 24 zł, w pt. wstęp wolny
➤ *Cyberteka. Kraków – czas i przestrzeń* (stała).
26.07 ➤ *Imieniny św. Krzysztofa z... duchami*, święto oddziału; w programie spektakl dla dzieci, spotkania i pokazy, tematyczne wprowadzenia po wystawie
Fri-Sun 10am-5pm | tickets PLN 12/8, family PLN 24, admission free on Fri
➤ *Cyberteka. Kraków – Time and Space* (permanent).

PODZIEMNA NOWA HUTA NOWA HUTA UNDERGROUND

os. Szkolne 37
wt., pt.-nd. 10.00-17.00 | bilety 11/8 zł, rodzinny 22 zł
Tue, Fri-Sun 10am-5pm | tickets PLN 11/8, family PLN 22

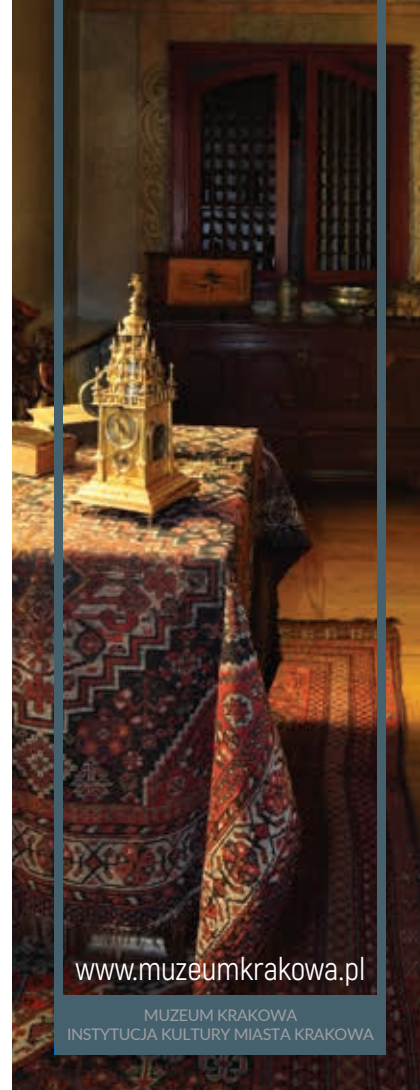
RYDLÓWKA

ul. Tetmajera 28 | tel. 12 265 10 15
cz.-sb. 10.00-17.00 | bilety 14/10 zł, rodzinny 28 zł
➤ Wystawa poświęcona Młodej Polsce i dramatom Stanisława Wyspiańskiego *Wesele* (stała).
Thu-Sat 10am-5pm | tickets PLN 14/10, family PLN 28
➤ Exhibition dedicated to the Young Poland movement and Stanisław Wyspiański (permanent).

Kraków

Muzeum Krakowa

Kamienica
Hipolitów
pl. Mariacki 3



www.muzeumkrakowa.pl

MUZEUM KRAKOWA
INSTYTUCJA KULTURY MIASTA KRAKOWA

RYNEK PODZIEMNY
RYNEK UNDERGROUND

www.podziemiarynku.com
Sukiennice, Rynek Główny 1 |
tel. 12 426 50 60 | pn., śr.-cz. 10.00-
-19.00 (2. pn. miesiąca nieczynne),
wt. 10.00-14.00, pt.-nd. 10.00-
-20.00 | bilety 24/20 zł, rodzinny
48 zł, we wt. wstęp wolny (obo-
wiązuja wejściówki) | rezerwacja:
www.bilety.podziemiarynku.com
➤ *Śladem europejskiej tożsamości
Krakowa* (stała trasa turystyczna).
Cloth Hall | Mon, Wed-Thu 10am-
7pm (2nd Mon of the month closed),
Tue 10am-2pm, Fri-Sun 10am-8pm |
tickets PLN 24/20, family PLN 48, ad-
mission free on Tue (the number of tick-
ets is limited) | online ticket reservation
system: www.bilety.podziemiarynku.com
➤ *Following the Traces of European
Identity of Kraków* (permanent tour-
ist route).

STARA SYNAGOGA
OLD SYNAGOGUE

ul. Szeroka 24 | tel. 12 422 09 62
pn. 10.00-14.00, wt.-cz. 10.00-17.00,
pt.-nd. 10.00-18.00 | bilety 14/10 zł,
rodzinny 28 zł
➤ *Dzieje i kultura Żydów krakowskich*
(stała).
Mon 10am-2pm, Tue-Thu 10am-5pm,
Fri-Sun 10am-6pm | tickets PLN 14/10,
family PLN 28
➤ *The History and Culture of Jews
in Kraków* (permanent).

ULICA POMORSKA
POMORSKA STREET

ul. Pomorska 2 | tel. 12 633 14 14
pn. 10.00-14.00, pt.-nd. 10.00-17.00 |
bilety 12/8 zł, rodzinny 24 zł (zwiedzanie
cel bezpłatne), w pn. wstęp wolny
➤ *Krakowianie wobec terroru 1939-
-1945-1956 oraz cele gestapo* (stała).
Mon 10am-2pm, Fri-Sun 10am-5pm |
tickets PLN 12/8, family PLN 24 (free

admission to the cells), admission free
on Mon
➤ *People of Kraków in Times of Terror
1939-1945-1956* and cells of Gestapo
(permanent).

WIEŻA RATUSZOWA
TOWN HALL TOWER

Rynek Główny 1 | tel. 12 426 43 34
pn. 11.00-15.00, wt.-cz. 11.00-18.00,
pt.-nd. 11.00-20.00 | bilety 12/8 zł,
rodzinny 24 zł
Mon 11am-3pm, Tue-Thu 11am-6pm,
Fri-Sun 11am-8pm | tickets PLN 12/8,
family PLN 24

MUZEUM NARODOWE
W KRAKOWIE
NATIONAL MUSEUM
IN KRAKOW

www.mnk.pl

GMACH GŁÓWNY
MAIN BUILDING

al. 3 Maja 1 | tel. 12 433 55 00
wt.-sb. 10.00-17.00, nd. 10.00-16.00 | bi-
lety na wszystkie wystawy stałe 15/10 zł,
rodzinny 25 zł, w nd. wstęp wolny | bilet
jednodniowy na wszystkie wystawy
50/30 zł, rodzinny 80 zł | bilety na wy-
stawę czasową 20/10 zł, rodzinny 40 zł
➤ *Broń i barwa w Polsce* ➤ *Rzemiosło
artystyczne* ➤ *Wyspiański. Przestrzeń
studyjna* (stała).
➤ *Cud światła. Witraże średniowieczne
w Polsce* (do 26 lipca).
Tue-Sat 10am-5pm, Sun 10am-4pm |
tickets to all permanent galleries
PLN 15/10, family PLN 25, admission
free on Sun | one-day ticket to all exhibi-
tions PLN 50/30, family PLN 80 | tickets
to temporary exhibition PLN 20/10,
family PLN 40
➤ *Arms and Uniforms in Poland* ➤ *Gal-
lery of Decorative Art* ➤ *Wyspiański.
Studio Space* (permanent).
➤ *Miracle of Light. Medieval Stained
Glass in Poland* (to 26 July).

PAŁAC BISKUPA ERAZMA CIOŁKA
BISHOP ERAZM CIOŁEK PALACE

ul. Kanonicza 17 | tel. 12 433 59 20
wt.-pt., nd. 10.00-16.00, sb. 10.00-17.00 |
bilety na wszystkie wystawy 15/10 zł,
rodzinny 25 zł, w nd. wstęp wolny
➤ *Sztuka cerkiewna dawnej Rzeczy-
pospolitej* ➤ *Sztuka dawnej Polski.
XII-XVIII wiek* ➤ *Kraków na wycią-
gnięcie ręki*. Rzeźba architektoniczna
ze zbiorów MNK (stała).
Tue-Fri, Sun 10am-4pm, Sat 10am-5pm |
tickets to all exhibitions PLN 15/10, fam-
ily PLN 25, admission free on Sun
➤ *Orthodox Art of the Old Polish Re-
public* ➤ *Art of Old Poland. The 12th-
18th Century* ➤ *Krakow Within Your
Reach*. Architectural sculpture
in collection of the National Museum
in Krakow (permanent).

GALERIA SZTUKI POLSKIEJ XIX
WIEKU / GALLERY OF THE 19TH-
CENTURY POLISH ART

Sukiennice, Rynek Główny 1-3
tel. 12 433 54 00 | wt.-sb. 10.00-17.00,
nd. 10.00-16.00 | bilety 25/15 zł, rodzin-
ny 50 zł, w nd. wstęp wolny
➤ Ekspozycja polskiego malarstwa
i rzeźby od oświecenia do początków
symbolizmu (stała).
Cloth Hall | Tue-Sat 10am-5pm, Sun
10am-4pm | tickets PLN 25/15, family
PLN 50, admission free on Sun
➤ Exhibition of Polish art from
Enlightenment to the beginnings
of Symbolism (permanent).

DOM JANA MATEJKI
JAN MATEJKO HOUSE

ul. Floriańska 41 | tel. 12 433 59 63
wt.-pt., nd. 10.00-16.00, sb. 10.00-
-17.00 | bilety 15/10 zł, rodzinny 25 zł,
w nd. wstęp wolny
➤ Muzeum biograficzne artysty (stała).
➤ *Matejkowie. Następne pokolenie*
(do 30 sierpnia).

Tue-Fri, Sun 10am-4pm, Sat 10am-5pm |
tickets PLN 15/10, family PLN 25, admis-
sion free on Sun
➤ Biographical museum of the artist
(permanent).
➤ *The Matejkos. The Next Generation*
(to 30 August).

KAMIENICA SZOŁAYSKICH
IM. FELIKSA JASIEŃSKIEGO
FELIKS JASIEŃSKI SZOŁAYSKI
HOUSE

pl. Szczepański 9 | tel. 12 433 54 50
wt.-pt., nd. 10.00-16.00, sb. 10.00-17.00 |
wstęp wolny
➤ *Szuflada Szymborskiej* (do 30 grud-
nia) ➤ *1920. Cud Wisły* (od 24 lipca).
Tue-Fri, Sun 10am-4pm, Sat 10am-5pm |
admission free
➤ *Szybowska's Drawer* (to 30 De-
cember) ➤ *1920. Miracle of Vistula*
(from 24 July).

DOM JÓZEFA MEHOFFERA
JÓZEF MEHOFFER HOUSE

ul. Krupnicza 26 | tel. 12 433 58 80
wt.-pt., nd. 10.00-16.00, sb. 10.00-
-17.00 | bilety 15/10 zł, rodzinny 25 zł,
w nd. wstęp wolny
➤ Muzeum biograficzne artysty (stała).
➤ *Józef Mehoffer – studium
do autoportretu i inne rysunki*
(do 16 sierpnia).
Tue-Fri, Sun 10am-4pm, Sat 10am-5pm |
tickets PLN 15/10, family PLN 25, admis-
sion free on Sun
➤ Biographical museum of the artist
(permanent).
➤ *Józef Mehoffer – Study
of Self-portrait and Other Drawings*
(to 16 August).

MUZEUM IM. EMERYKA HUTTEN-
-CZAPSKIEGO / EMERYK
HUTTEN-CZAPSKI MUSEUM

ul. Piłsudskiego 12 | tel. 12 433 58 40
Europejskie Centrum Numizmatyki
Polskiej i Pawilon Józefa Czapskiego

wt.-pt., nd. 10.00-16.00, sb. 10.00-
-17.00 | bilety 15/10 zł, rodzinny 25 zł,
w nd. wstęp wolny
➤ Historia mennictwa i medalierstwa
polskiego ➤ Muzeum biograficzne
Józefa Czapskiego (stała).
➤ *Wizerunki ludzi piszących – autorzy
i ich dzieła* (do 30 sierpnia) ➤ *Józef
Czapski: malarstwo, rysunek, dzien-
niki* (do 13 września).
European Centre of Polish Numis-
matics and Józef Czapski Pavilion
Tue-Fri, Sun 10am-4pm, Sat 10am-5pm |
tickets PLN 15/10, family PLN 25, admis-
sion free on Sun
➤ History of Polish coinage and medal
art ➤ Józef Czapski biographical mu-
seum (permanent).

➤ *Images of People Who Write – Au-
thors and Their Works* (to 30 August)
➤ *Józef Czapski: Paintings, Drawings,
Diaries* (to 13 September).

MUZEUM KSIĄŻĄT
CZARTORYSKICH
PRINCES CZARTORYSKI MUSEUM

ul. Piłarska 15 | tel. 12 370 54 60
wt.-nd. 10.00-17.00 | bilety 35/20 zł,
rodzinny 45 zł, w nd. wstęp wolny
➤ Kolekcja książąt Czartoryskich
(stała).
Tue-Sun 10am-5pm | tickets PLN 35/20,
family PLN 45, on Sun admission free
➤ Princes Czartoryski collection
(permanent).

Józef Czapski, *Dziennik nr 125 (16 VII – 20 VIII 1971)*, s. 76, wł. Muzeum Narodowego w Krakowie |
wystawa *Józef Czapski: malarstwo, rysunek, dzienniki* w Muzeum im. Emeryka Hutten-Czapskiego





Zygmunt Rytko. *Do kogo należy kosmos?* | wystawa w dawnym hotelu Cracovia

ARSENAŁ MUZEUM KSIĄŻĄT CZARTORYSKICH / THE ARSENAL OF THE PRINCES CZARTORYSKI MUSEUM

ul. Pijarska 8 | wt.-nd. 10.00-17.00 | bilety 15/10 zł

► Karol Kardynał Wojtyła. *Fotografie Adama Bujaka* (do 29 listopada).

Tue-Sun 10am-5pm | tickets PLN 15/10

► Karol Cardinal Wojtyła. *Photographs by Adam Bujak* (to 29 November).

EUROPEUM – OŚRODEK KULTURY EUROPEJSKIEJ / CENTRE OF EUROPEAN CULTURE

pl. Sikorskiego 6 | tel. 12 433 57 60

wt.-pt., nd. 10.00-16.00, sb. 10.00-17.00 | bilety 15/10 zł, rodzinny 25 zł, w nd. wstęp wolny

► Sztuka europejska z kolekcji MNK (stała).

Tue-Fri, Sun 10am-4pm, Sat 10am-5pm | tickets PLN 15/10, family PLN 25, admission free on Sun

► European art from the collection of the National Museum in Krakow (permanent).

DAWNY HOTEL CRACOVIA FORMER CRACOVIA HOTEL

al. Focha 1 | cz., pt. 15.00-19.00, sb., nd. 11.00-19.00 | wstęp wolny

► Miesiąc Fotografii w Krakowie, Zygmunt Rytko. *Do kogo należy kosmos?* (do 26 lipca) | patrz s. 44.

Thu, Fri 3-7pm, Sat, Sun 11am-7pm | admission free

► Krakow Photomonth Festival, Zygmunt Rytko. *To Whom Does the Cosmos Belong?* (to 26 July) | see p. 44.

WAWEL

www.wawel.krakow.pl

Wzgórze dostępne od 6.00 do 19.00 | Centrum Promocji i Informacji pn. 9.00-12.00, wt.-nd. 9.00-16.00 | informacja tel. 12 422 51 55 w. 219 (9.00-17.00)

Wawel Hill can be visited from 6am to 7pm | Promotion and Information Centre Mon-Sun 9am-noon, Tue-Sun 9am-4pm | phone information: 12 422 51 55 ex. 219 (9am-5pm)

ZAMEK KRÓLEWSKI WAWEL ROYAL CASTLE

Wawel 5 | tel. 12 422 51 55 | pn. 9.30-13.00 (*Skarbiec Koronny i Zbrojownia, Wawel zaginiony i Wawel odzyskany*, pozostałe wystawy nieczynne w pn.), wt.-nd. 9.30-17.00 (*Wawel zaginiony i Wawel odzyskany* poza pn. nieczynne) | w pn. wstęp wolny na podstawie pobranych w kasie wejściówek

► Reprezentacyjne Komnaty Królewskie | bilety 25/15 zł ► Prywatne Apartamenty Królewskie | bilety 25/15 zł ► Skarbiec Koronny i Zbrojownia | bilety 25/15 zł ► Wawel zaginiony | bilety 12/8 zł ► Wawel odzyskany | bilety 10/7 zł (stałe).

Mon 9:30am-1pm (*Treasury and Armoury, Lost Wawel, Wawel Recovered*, other exhibitions closed on Mon), Tue-Sun 9:30am-5pm (*Lost Wawel, Wawel Recovered* closed except Mon) | on Mon admission free with passes collected from the ticket office

► State Rooms | tickets PLN 25/15 ► Royal Private Apartments | tickets PLN 25/15 ► Crown Treasury and Armoury | tickets PLN 25/15 ► Lost Wawel | tickets PLN 12/8 ► Wawel Recovered | tickets PLN 10/7 (permanent).

OGRODY KRÓLEWSKIE THE RENAISSANCE ROYAL GARDENS

pn. 9.30-16.00, wt.-nd. 9.30-17.00 | bilety 5/2 zł

Mon 9:30am-4pm, Tue-Sun 9:30am-5pm | tickets PLN 5/2

SMOCZA JAMA DRAGON'S DEN

pn. 9.30-16.00, wt.-nd. 9.30-17.00 | bilety 7 zł

Mon 9:30am-4pm, Tue-Sun 9:30am-5pm | tickets PLN 7

BASZTA SANDOMIERSKA SANDOMIERSKA TOWER

pn. 9.30-16.00, sb., nd. 10.00-17.00 | bilety 5 zł

Mon 9:30am-4pm, Sat, Sun 10am-5pm | tickets PLN 5

MUZEUM KATEDRALNE, DZWON ZYGMUNTA, GROBY KRÓLEWSKIE CATHEDRAL MUSEUM, SIGISMUND BELL, ROYAL TOMBS

Centrum Informacji Katedry na Wawelu | tel. 12 429 95 16, muzeum | tel. 12 429 33 21 | pn.-sb. 9.00-17.00, nd., święta 12.30-17.00 (muzeum nieczynne w nd. i święta) | bilety 14/8 zł Information Centre of the Cathedral | +48 12 429 95 16, museum | +48 12 429 33 21 | Mon-Sat 9am-5pm, Sun, holidays 12:30-5pm (museum closed on Sun and holidays) | tickets PLN 14/8

CRICOTEKA

www.cricoteka.pl

Ośrodek Dokumentacji Sztuki Tadeusza Kantora

ul. Nadwiślańska 2-4 | tel. 12 442 77 70 pt., sb. 10.00-21.00, nd. 10.00-19.00 | na wystawę stałą wstęp wolny na podstawie pobranych w kasie wejściówek

► Tadeusz Kantor. *Widma* (nowa wystawa stała).

The Centre for the Documentation of the Art of Tadeusz Kantor

Fri, Sat 10am-9pm, Sun 10am-7pm | admission free to permanent exhibition with passes collected from the ticket office

► Tadeusz Kantor. *Spectres* (new permanent exhibition).

MOCAK

www.mocak.pl

Muzeum Sztuki Współczesnej w Krakowie

ul. Lipowa 4 | tel. 12 263 40 00 wt., śr., sb., nd. 11.00-19.00, cz., pt. 11.00-21.00 | bilety 14/7 zł, rodzinny 30 zł, w cz. wstęp wolny na wystawę stałą ► Kolekcja MOCAK-u: Stanisław Dróżdż. *Pojęciokształty* | Krystian Lupa Live Factory 2. *Warhol by Lupa* | *Współczesne modele realizmu* | *DIALOG z przestrzenią* (stałe).

► Guido Casaretto. *Duchy materii* (do 30 sierpnia) ► *Papież* (do 20 września) ► *II wojna światowa – dramat, symbol, trauma* ► Roman Ingarden. *Filozof i fotograf* ► Mikołaj Smoczyński. *Ekspozycja prywatna* (do 27 września).

pt. 21.00 » Kino Letnie w MOCAK-u | bilety 5 zł

Museum of Contemporary Art in Krakow

Tue, Wed, Sat, Sun 11am-7pm, Thu, Fri 11am-9pm | tickets PLN 14/7, family PLN 30, admission free to permanent exhibitions on Thu

► MOCAK Collection: Stanisław Dróżdż. *Concept-Shapes* | Krystian Lupa Live Factory 2. *Warhol by Lupa* | *Contemporary Models of Realism* | *Dialogue with Space* (permanent).

► Guido Casaretto. *The Ghosts of Matter* (to 30 August) ► *The Pope* (to 20 September) ► *World War II – Drama, Symbol, Trauma* ► Roman Ingarden. *Philosopher and Photographer* ► Mikołaj Smoczyński. *Private Exhibition* (to 27 September).

Fri 9pm » MOCAK Summer Cinema | tickets PLN 5

MUFO

www.mhf.krakow.pl

Muzeum Fotografii w Krakowie Museum of Photography in Krakow

STRZELNICA

ul. Królowej Jadwigi 220 | tel. 12 634 59 32

Tadeusz Kantor. *Widma*, fot. dzięki uprzejmości Cricoteki | nowa wystawa stała w Cricotece



wt., śr. 11.00-18.00, cz., pt. 14.00-21.00,
sb., nd. 13.00-18.00 | bilety 12/8 zł,
rodzinny 6 zł

- *Portret* (stała).
- *To nie tak!* Prace studentów III Pracowni Interdyscyplinarnej Wydziału Malarstwa Akademii Sztuk Pięknych w Krakowie (plenerowa | do 31 lipca).
- Tue, Wed 11am-6pm, Thu, Fri 2-9pm,
Sat, Sun 1-6pm | tickets PLN 12/8, family PLN 6
- *Portrait* (permanent).
- *It's Not That!* Works by students of the III Interdisciplinary Studio of the Faculty of Painting at the Academy of Fine Arts in Krakow (outdoor | to 31 July).

MUZEUM ARCHIDIECEZJALNE ARCHDIOCESAN MUSEUM

www.archimuzeum.pl

ul. Kanonicza 19 | tel. 12 421 89 63
wt.-nd. 10.00-17.00 | bilety 10/6 zł,
rodzinny 20 zł

- *Tempus argenti. 25 lat Muzeum Archidiecezjalnego w domu Karola Wojtyły* ➤ *Pasterz* (stała).

Tue-Sun 10am-5pm | tickets PLN 10/6,
family PLN 20

- *Tempus argenti. 25 Years of the Archdiocese Museum at Karol Wojtyła's House* ➤ *Shepherd* (permanent).

MIESZKANIE RODZINY WOJTYŁÓW HOME OF THE WOJTYŁA FAMILY

ul. Tyniecka 10 | tel. 12 421 89 63
wt.-sb. 9.00-13.00 | bilety 5 zł

- Ekspozycja pomieszczeń mieszkalnych wraz z wyposażeniem (stała).
- Tue-Sat 9am-1pm | tickets PLN 5
- Exhibition of living quarters and fixtures and fittings (permanent).

MUZEUM ARCHEOLOGICZNE MUSEUM OF ARCHAEOLOGY

www.ma.krakow.pl

ul. Poselska 3 | tel. 12 422 75 60

do 31.08 » nieczynne powodu remontu
to 31.08 » closed due to renovation
works

PODZIEMIA KOŚCIOŁA ŚW. WOJCIECHA UNDERGROUND OF ST ADALBERT'S CHURCH

Rynek Główny 3 | pn.-sb. 10.00-16.00 |
bilety 4/2 zł, we wt. wstęp wolny

- *Dzieje Rynku krakowskiego i kościoła św. Wojciecha* (do odwołania).
- Mon-Sat 10am-4pm | tickets PLN 4/2,
admission free on Tue
- *History of Kraków's Main Market Square and of St Adalbert's Church* (until further notice).

MUZEUM ARMII KRAJOWEJ HOME ARMY MUSEUM

www.muzeum-ak.pl

ul. Wita Stwosza 12 | tel. 12 410 07 70
wt., cz., nd. 11.00-18.00 | bilety 16/8 zł,
rodzinny 35 zł, w nd. wstęp wolny

- *Polskie Państwo Podziemne i jego siły zbrojne* ➤ *Kanadyjska kolekcja broni dra Stanisława Wcisła* (stała).
- *Codzienność kadeckich korpusów w II Rzeczypospolitej*. Fotografie (do odwołania).
- Tue, Thu, Sun 11am-6pm |
tickets PLN 16/8, family PLN 35, admission free on Sun
- *Polish Underground State and Its Armed Forces* ➤ *Dr. Stanisław Wcisła's Canadian Collection of Weapons* (permanent).
- *Everyday Lives of Cadet Corps in the Second Polish Republic*. Photographs (until further notice).

MUZEUM ETNOGRAFICZNE ETHNOGRAPHIC MUSEUM

www.etnomuzeum.eu

RATUSZ / TOWN HALL

pl. Wolnica 1 | tel. 12 430 55 75
wt.-nd. 10.00-13.00, 15.00-19.00 |
bilety 10/5 zł, rodzinny 15 zł, w nd. wstęp wolny

- *Polska kultura ludowa* ➤ *Od-nowa* ➤ *Nieobjęta ziemia*. Wystawa sztuki z kolekcji muzeum (stała).
- Tue-Sun 10am-1pm, 3-7pm |
tickets PLN 10/5, family PLN 15, admission free on Sun
- *Polish Folk Culture* ➤ *Re-Generation* ➤ *Unattainable Earth*. Exhibition of art from the collection of the museum (permanent).

MUZEUM INŻYNIERII MIEJSKIEJ / MUSEUM OF MUNICIPAL ENGINEERING

www.mim.krakow.pl

ul. św. Wawrzyńca 15, dawna zajezdnia tramwajowa | tel. 12 428 66 00
wt., śr., sb., nd. 11.00-18.00, cz., pt. 11.00-21.00 | bilety 18/14 zł, rodzinny 50 zł

former tram depot | Tue, Wed, Sat,
Sun 11am-6pm, Thu, Fri 11am-9pm |
tickets PLN 18/14, family PLN 50

➤ *Futureonauts* (until further notice).

OGRÓD DOŚWIADCZEŃ GARDEN OF EXPERIENCES

www.ogroddoswiadczen.pl

al. Pokoju 68 | tel. 12 428 66 52
pn.-nd. 10.00-21.00 | bilety 13/11 zł,
rodzinny 38 zł

Mon-Sun 10am-9pm | tickets PLN 13/11,
family PLN 38

MUZEUM LOTNICTWA POLSKIEGO POLISH AVIATION MUSEUM

www.muzeumlotnictwa.pl

al. Jana Pawła II 39 | tel. 12 642 40 70
wt.-nd. 10.00-17.00 | bilety 15/7 zł,
rodzinny 34 zł, we wt. wstęp wolny

➤ Kolekcja samolotów, śmigłowców, silników lotniczych, przedwojennych samolotów polskiej produkcji oraz zabytki światowej techniki lotniczej

➤ *Skrzydła Wielkiej Wojny*. Lotnictwo I wojny światowej (stała).

Tue-Sun 10am-5pm | tickets PLN 15/7,
family PLN 34, admission free on Tue

MUZEUM PRZYRODNICZE ISEZ PAN MUSEUM OF NATURAL HISTORY OF ISEA PAS

www.isez.pan.krakow.pl/muzeum.html

ul. św. Sebastiana 9 | tel. 12 422 59 59
wt.-pt. 9.00-15.00, sb. 12.00-18.00
bilety 20/16 zł

- *Mięczaki świata* ➤ *Rozmowa z kamieniem*. Minerale i skamieniałości
- *Świat łowców mamutów*. Paleolit – przyroda i sztuka (stała).
- *Fauna wysokogórska* ➤ *Kraby*
- *Świat motyli* ➤ *Świat gadów* ➤ *Fauna Polski* ➤ *Woda – podstawa życia na Ziemi* ➤ *Las tropikalny* (wszystkie do odwołania)
- *Latające klejnoty – minerały i owady* (do 30 września).

Tue-Fri 9am-3pm, Sat noon-6pm
tickets PLN 20/16

- *Molluscs of the World* ➤ *Conversations with Stones*. Minerals and fossils
- *The World of Mammoth Hunters*. The Palaeolithic – Nature and Art (permanent).
- *Alpine Fauna* ➤ *Crabs* ➤ *The World of Butterflies* ➤ *The World of Reptiles*
- *Fauna of Poland* ➤ *Water – the Basis of Life on Earth* ➤ *Tropical Rainforest* (all exhibitions until further notice)
- *Flying Jewels – Minerals and Insects* (to 30 September).

Katarzyna Homoncik-Żrenica, fot. materiały MuFo | wystawa *To nie tak!* w ogrodzie Strzelnicy



MUZEUM SZUKI I TECHNIKI JAPONSKIEJ MANGGHA MANGGHA MUSEUM OF JAPANESE ART AND TECHNOLOGY

www.manggha.pl

ul. Konopnickiej 26 | tel. 12 267 27 03
wt.-nd. 10.00-18.00 | bilety 30/20 zł,
młodzież do 16 lat 1 zł, rodzinny 45 zł,
we wt. wstęp wolny

- Andrzej Wajda. *Japoński notes*
(do 6 września) ► *Jak we śnie! Emil*
Orlik w Japonii (do 15 października)
- Araki/Tsujimura. *Na granicy cienia*
(do 25 października).

Emil Orlik, *Podmuch wiatru*, 1901, drzeworyt barwny na papierze | wystawa *Jak we śnie...*
w Muzeum Manggha



Tue-Sun 10am-6pm | tickets PLN 30/20,
youth up to 16 years of age PLN 1, family
PLN 45, admission free on Tue

- Andrzej Wajda. *Japanese Notebook*
(to 6 September) ► *Like a Dream!*
Emil Orlik in Japan (to 15 October)
- Araki/Tsujimura. *On the Verge*
of Shadow (to 25 October).

MUZEUM UNIwersYTETU JAGIELLOŃSKIEGO JAGIELLONIAN UNIVERSITY MUSEUM

www.maius.uj.edu.pl

ul. Jagiellońska 15 | tel. 12 422 05 49

pn.-pt. 10.00-15.00 | ostatnie wejście
do muzeum 30 min przed zamknię-
ciem (rezerwacja na dzień bieżący:
12 663 15 21) | wstęp na dziedziniec
pn.-sb. 9.00-18.00

- Zabytkowe wnętrza i pamiątki
po słynnych studentach i profesorach
uczelnii | bilety 12/6 zł (stała).

Mon-Fri 10am-3pm | last visitors are ad-
mitted 30 min. before closing (booking
on the same day: +48 12 663 15 21) | en-
try to the courtyard Mon-Sat 9am-6pm

- Historic interiors and mementos
of famous students and professors
of the university | tickets PLN 12/6
(permanent).

MUZEUM WITRAŻU STAINED GLASS MUSEUM

www.muzeumwitrazu.pl

al. Krasińskiego 23 | tel. 512 937 979
wt.-sb. | zwiedzanie wyłącznie z prze-
wodnikiem | usługa przewodnicka
w cenie biletu

Turyści indywidualni: jęz. polski
12.30-17.30 co godzinę | bilety 30/25 zł,
rodzinny 100 zł; jęz. angielski 12.00-17.00
co godzinę | bilety 37/31 zł, rodzinny
124 zł

- Szlak żywego Muzeum Witrażu:
funkcjonująca pracownia – kolebka
polskiej sztuki witrażowej, poznanie
procesu tworzenia witrażu ► Galeria
Młodopolskich Mistrzów Witrażu
(stała).

- Piotr Ostrowski. *omni_lab*. Litogra-
fie i szkło (do 30 września).

Tue-Sat | guided tours only | guide
service included in the ticket price
Individual visitors: in English
noon-5pm every hour on the hour |
tickets PLN 37/31, family PLN 124

- Live Stained Glass Museum visiting
trail: the functioning workshop –
the cradle of the Polish stained glass
art, observing the stained glass
creation process ► Gallery of Masters



Jan Marcin Szancer, szpak Mateusz
z Akademii Pana Kleksa © Oficyna
Wydawnicza G&P, Poznań | wystawa *Szancer,*
wyobraź sobie! w Żydowskim Muzeum Galicja

of Stained Glass of the Young Poland
Movement (permanent).

- Piotr Ostrowski. *omni_lab*. Graphic
art and glass (to 30 September).

ŻYDOWSKIE MUZEUM GALICJA GALICIA JEWISH MUSEUM

www.galicjajewishmuseum.org

ul. Dajwór 18 | tel. 12 421 68 42
pn., śr.-pt. 12.00-17.00, sb., nd. 10.00-
17.00 | bilety 17/12 zł, seniorzy 14 zł,
rodzinny 32 zł

- *Śladami pamięci* (stała).
- *Szancer, wyobraź sobie!* (do 15 lipca
2021) | patrz s. 48.

Mon, Wed-Fri noon-5pm, Sat, Sun
10am-5pm | tickets PLN 17/12, senior
PLN 14, family PLN 32

- *Traces of Memory* (permanent).
- *Szancer, Imagine That!* (to 15 July
2021) | see p. 48.

Instytucje kultury KRAKÓW

Institutions of Culture KRAKÓW

BUNKIER SZUKI

www.bunkier.art.pl

pl. Szczepański 3a | tel. 12 422 10 52
wt., śr., pt.-nd. 12.00-18.00, cz. 13.00-
21.00 | bilety 8/4 zł, rodzinny 15 zł

- Adam Rzepecki. *Stary Rzepecki*
patrzy na młodego Rzepeckiego
(do 2 sierpnia).

Tue, Wed, Fri-Sun noon-6pm, Thu
1-9pm | tickets PLN 8/4, family PLN 15

- Adam Rzepecki. *The Old Rzepecki*
Looks at the Young Rzepecki
(to 2 August).

CENTRUM KULTURY ŻYDOWSKIEJ CENTER FOR JEWISH CULTURE

www.judaica.pl

ul. Meiselsa 17 | tel. 12 430 64 49

- *Bosch rozmawia z Brueglem*
(do 20 września).
- *Bosch Is Talking to Bruegel*
(to 20 September).

DOM NORYMBERSKI NUREMBERG HOUSE

www.dom-norymberski.com

ul. Skąteczna 2 | tel. 12 430 61 27
wt.-cz. 12.00-17.00 oraz po telefonicznym
umówieniu / Tue-Thu noon-5pm and
after phone appointment

- Kolektyw SPACE Start (Katarzy-
na Godyń-Skoczylas, Małgorzata
Kaczmarek), Sebastian Autenrieth.
Czułość/Wachsamkeit. Fotografie /
photographs (do 17 lipca / to 17 July).

Kolektyw SPACE Start | wystawa *Czułość...* w Domu Norymberskim





Rośliny i zwierzęta

Atlasy historii naturalnej w epoce Linneusza
Plants and animals

Atlases of natural history in the age of Linnaeus

19.05–18.10.2020

Galeria Międzynarodowego Centrum Kultury

International Cultural Centre Gallery

Kraków, Rynek Główny 25

www.mck.krakow.pl

DWOREK BIAŁOPRĄDNIKI BIAŁOPRĄDNIKI MANOR

www.dworek.eu

ul. Papiernicza 2

- Magdalena Danaj. *Świat zatrzymany*. Rysunki (plenerowa | od 1 lipca).
- Magdalena Danaj. *The World Stopped*. Drawings (outdoor | from 1 July).

INSTYTUT CERVANTESA CERVANTES INSTITUTE

www.cultura.cervantes.es/cracovia

ul. Kanonicza 12 | pn.-pt. 10.00–14.00 / Mon–Fri 10am–2pm

- MAD About Hollywood. Fotografie / photographs (do 9 listopada / to 9 November).

KRAKOWSKIE FORUM KULTURY / KRAKÓW CULTURAL FORUM

www.krakowskieforum.pl

ul. Mikołajska 2 | tel. 12 422 08 14
pn.-pt. 10.00–18.00

- Joanna Hadam. *Dziewczyna z muszlą*. Fotografie (8–31 lipca).
- Joanna Hadam. *Girl with a Seashell*. Photographs (8–31 July).

LIPOWA 3

www.lipowa3.pl

Centrum Szkła i Ceramiki

ul. Lipowa 3 | tel. 12 423 67 90
pn.-pt. 10.00–16.00 | bilety 8/6 zł,
rodzinny 6 zł

- Szkło w Krakowie. Przemysł i sztuka. 1931–1998 (stała).
- Stanisław Sobota. *Color ex-Machina*. Szkło artystyczne (do 7 sierpnia).
- 1–30.07 12.00–15.00 » otwarta pracownia, warsztaty malowania na szkłe oraz szklanej mozaiki | bilety 25 zł (w tym wstęp na wystawę)

Glass and Ceramics Centre

Mon–Fri 10am–4pm | tickets PLN 8/6,
family PLN 6

- Glass in Kraków. Industry and Art. 1931–1998 (permanent).
- Stanisław Sobota. *Color ex-Machina*. Artistic glass (to 7 August).

MICET

www.micet.pl

Muzeum Interaktywne | Centrum Edukacji Teatralnej w Narodowym Starym Teatrze w Krakowie

ul. Jagiellońska 1 | tel. 12 422 06 38 | wt.–nd. 11.00–19.00 | bilety 12/8 zł | zapisy na warsztaty w ramach ekspozycji: 530 186 922

- Wolność – MY/ONI – Emocje – Ciało – Nowe. Wystawa interaktywna (stała).
- Zalupowani. Wybrane obiekty ze spektakli Krystiana Lupa w Starym Teatrze (7–31 lipca | 11, 25.07 12.00 » warsztaty i oprowadzania kuratorskie).

Interactive Museum | Theatre Education Centre at the National Sary Theatre in Kraków

Tue–Sun 11am–7pm | tickets PLN 12/8

- Freedom – US/THEM – Emotions – Body – New. Interactive exhibition (permanent).
- Zalupowani. Selected objects from Krystian Lupa's performances at the Sary Theatre (7–31 July).

MIĘDZYNARODOWE CENTRUM KULTURY INTERNATIONAL CULTURAL CENTRE

www.mck.krakow.pl

Rynek Główny 25 | tel. 12 424 28 16
wt.–pt. 13.00–19.00, sb., nd. 11.00–19.00 | bilety 13/8 zł, rodzinny 20 zł, wt., śr. 15.00–16.00 happy hour 2 zł

- Rośliny i zwierzęta. Atlasy historii naturalnej w epoce Linneusza

(do 18 października | cz. 13.00 » Kwadrans ze Sztuką, spotkania na wystawie).

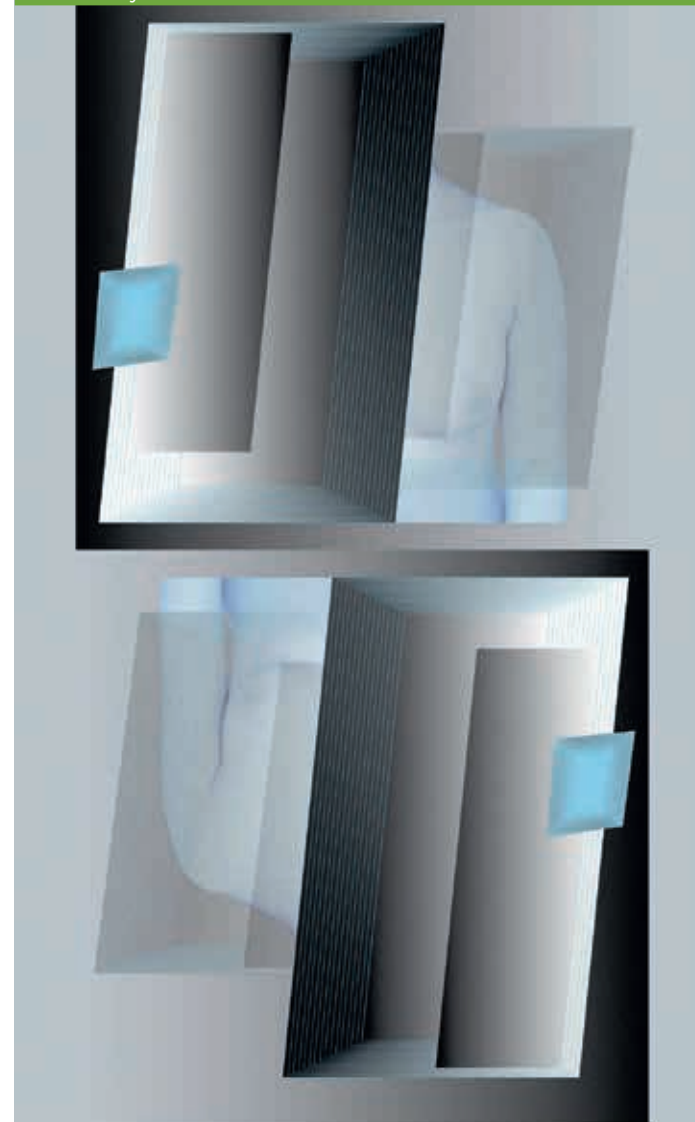
Tue–Fri 1–7pm, Sat, Sun 11am–7pm | tickets PLN 13/8, family PLN 20, Tue, Wed 3–4pm happy hour PLN 2

- Plants and Animals. Atlases of Natural History in the Age of Linnaeus (to 18 October).

NOWOHUCKIE CENTRUM KULTURY / NOWA HUTA CULTURAL CENTRE

www.nck.krakow.pl

Monika Patka, bez tytułu, grafika cyfrowa, 2019 | wystawa *Sublimacje przestrzeni* w Nowohuckim Centrum Kultury



al. Jana Pawła II 232
tel. 12 644 02 66 | pn.–nd. 10.00–19.00 / Mon–Sun 10am–7pm

GALERIA CENTRUM / CENTRUM GALLERY

- Karol Wieczorek. *Kalejdoskop* (do 8 lipca | 8.07 18.00 » spotkanie z artystą)
- Ewa Kęps. *Pewnego razu... w NCK* (do 31 lipca)
- Monika Patka. *Sublimacje przestrzeni*. Grafika cyfrowa (8–31 lipca).
- Karol Wieczorek. *Caleidoscope* (to 8 July)
- Ewa Kęps. *Once Upon a Time... at Nowa Huta Cultural Centre* (to 31 July)
- Monika Patka.

Space Sublimation. Computer graphics (8–31 July).

FOTO-GALERIA / PHOTO-GALLERY

- Barwy świata przyrody 2020. Doroczna wystawa Związku Polskich Fotografów Przyrody (do 31 sierpnia).
- Colours of the Natural World 2020. Annual exhibition of the Association of Polish Nature Photographers (to 31 August).

OPACTWO OO. BENEDYKTYNÓW BENEDICTINE ABBEY

www.kultura.benedyktyni.com

Tyniec, ul. Benedyktyńska 37

tel. 12 688 54 50 | pn.–nd. 10.00–18.00 | bilety 7/5 zł

- Zabytki związane z historią tynieckiego opactwa
- Benedyktyni. Jedność Europy. Wystawa interaktywna (stała).
- W klasztornej aptece (do odwołania).

Mon–Sun 10am–6pm | tickets PLN 7/5

- Presentation about the history of Benedictine monasticism in Tyniec
- Benedictine Monks. A Unity of Europe. Interactive exhibition (permanent).
- At the Monastery Pharmacy (until further notice).

OŚRODEK KULTURY IM. C.K. NORWIDA C.K. NORWID CULTURAL CENTRE

www.okn.edu.pl

os. Górali 5

GALERIA HUTA SZTUKI

HUTA SZTUKI GALLERY

pn. 12.00–15.00, śr. 15.00–18.00 | bilety 8/5 zł

- Materia miasta. Sztuka Nowej Huty od lat 50. do 70. XX w. (stała).
- Witold Urbanowicz. *Teraz Urbanowicz* (do 30 września).

Pałac Sztuki The Fine Arts Palace

Ponad 30 wystaw rocznie
Over 30 exhibitions yearly

Sztuka dawna i współczesna
Old and contemporary art

3 powierzchnie wystawowe
3 exhibition areas

plac Szczepański 4, 31-011 Kraków
www.palac-sztuki.krakow.pl



Dworek Jana Matejki Manor House of Jan Matejko

Pamiętki po wielkim malarzu
Janie Matejce
Mementos of the great art painter
Jan Matejko

Matejkowski Poczest 40
Królów i Książąt Polski
The Roster of 40 Polish
Kings of Jan Matejko

ul. Melchiora Wańkowicza 25,
31-752 Kraków

www.palac-sztuki.krakow.pl



Mon noon-3pm, Wed 3-6pm |
tickets PLN 8/5

- *The Matter of the City. Art of Nowa Huta from the 1950s to the 1970s* (permanent).
- Witold Urbanowicz. *Now Urbanowicz* (to 30 September).

GALERIA ARTZONA / ARTZONA GALLERY

os. Górali 4 | tel. 12 644 38 98
pn.-pt. 9.00-19.00

- Miejskie Hafciarki. *Natura haftu* (wernisaż 3 lipca, 18.00) ► *Rodzina w kadrze*. Fotografie (od 16 lipca).
- Mon-Fri 9am-7pm
- Miejskie Hafciarki. *Embroidery Nature* (opening 3 July, 6pm) ► *Family in the Frame*. Photographs (from 16 July).

PAŁAC SZTUKI PALACE OF ART

www.palac-sztuki.krakow.pl
pl. Szczepański 4 | tel. 12 422 66 16
wt.-nd. 10.00-18.00 | bilety 15/5-10 zł,
rodzinny 30 zł

- Juliusz Joniak – malarstwo ► Rafał Olbiński. Plakaty (obie wystawy do odwołania).
- Tue-Sun 10am-6pm | tickets PLN 15/5-10, family PLN 30
- Juliusz Joniak – Paintings ► Rafał Olbiński. Posters (both exhibitions until further notice).

Galerie KRAKÓW

Galleries KRAKÓW

GALERIA DYSTANS DYSTANS GALLERY

ul. św. Krzyża 14 | wt.-pt. 14.00-18.00
► *Sztuką w kryzys* (wernisaż 16 lipca, 19.00).

Tue-Fri 2-6pm

- *Art Against Crisis* (opening 16 July, 7pm).

GALERIA II / II GALLERY

ul. Józefińska 21 | cz., pt. 15.00-19.00,
sb., nd. 11.00-19.00

- Miesiąc Fotografii w Krakowie, Tytus Szabelski. *AMZN* + performerzy: Piotr Bujak, Irena Kalicka, Jan Płatek (do 5 lipca) | patrz s. 44.

Thu, Fri 3-7pm, Sat, Sun 11am-7pm
► Krakow Photomonth Festival, Tytus Szabelski. *AMZN* + performance artists: Piotr Bujak, Irena Kalicka, Jan Płatek (to 5 July) | see p. 44.

GALERIA MIODOWA MIODOWA GALLERY

ul. Miodowa 9 (I p. / 1st floor)
tel. 12 421 17 30

- Małgorzata Bundzewicz, Natalia Kornecka.*niedzielne popołudnie na Kazimierzu...* (wernisaż 9 lipca, 17.00).
- Małgorzata Bundzewicz, Natalia Kornecka.*Sunday Afternoon in Kazimierz...* (opening 9 July, 5pm).

GALERIA PRYZMAT PRYZMAT GALLERY

www.zpapakrakow.pl/wystawy
ul. Łobzowska 3 | tel. 12 423 43 65
pn.-pt. 10.00-17.00

- Bahram Hajou. *Dialog* (do 6 lipca).
- Mon-Fri 10am-5pm
- Bahram Hajou. *Dialogue* (to 6 July).

GALERIA SZARA KAMIENICA GREY HOUSE GALLERY

www.szarakamienica.pl
Rynek Główny 6 | tel. 12 421 15 25
cz., pt. 15.00-19.00, sb., nd. 11.00-19.00

- Miesiąc Fotografii w Krakowie, Adam Lach, Dyba Lach. *Ranne ptaki są nieufne* (do 26 lipca) | patrz s. 44.

Thu, Fri 3-7pm, Sat, Sun 11am-7pm

- Krakow Photomonth Festival, Adam Lach, Dyba Lach. *Wounded Birds Are Wary* (to 26 July) | see p. 44.

MIĘDZYNARODOWE CENTRUM SZTUK GRAFICZNYCH INTERNATIONAL CENTRE FOR GRAPHIC ARTS

www.triennial.cracow.pl
Rynek Główny 29 (II p. / 2nd floor)
tel. 12 422 19 03 | pn.-pt. 10.00-15.30

- Marek Sajduk. *Czas przeszły-przyszły* (od 15 lipca | wernisaż online 14 lipca, 18.00).

Mon-Fri 10am-3:30pm

- Marek Sajduk. *Past-Future Tense* (from 15 July | opening online 14 July, 6pm).

Inne KRAKÓW

Other KRAKÓW

CSW WIEWIÓRKA

ul. Na Zjeździe 8 (budynek dawnego Składu Solnego) | pn.-nd. 16.00-20.00
► Siostry Rzeki. *Nie zatrzymasz rzeki*. Wystawa prac artystów i twórców związanych z akcją Siostry Rzeki (do 15 lipca).

Mon-Sun 4-8pm

- Sisters of the River. *You Won't Stop the River*. Exhibition of works by artists and creators related to the Sisters of the River action (to 15 July).

FUNDACJA NOŚNA

www.nosna.pl
ul. Zabłocie 9a/9b | cz., pt. 15.00-19.00,
sb., nd. 11.00-19.00

- Miesiąc Fotografii w Krakowie, Weronika Perłowska. *Złość piękności szkodzi* (do 26 lipca) | patrz s. 44.

Thu, Fri 3-7pm, Sat, Sun 11am-7pm

- Krakow Photomonth Festival, Weronika Perłowska. *Anger Detracts from Her Beauty* (to 26 July) | see p. 44.

FUNDACJA RAZEM PAMOJA RAZEM PAMOJA FOUNDATION

www.pamoja.pl
ul. Józefińska 9 | cz., pt. 15.00-19.00,
sb., nd. 11.00-19.00

- Miesiąc Fotografii w Krakowie, Karolina Gembara. *Ukłon. Ćwiczenia z gościnności* (do 26 lipca) | patrz s. 44.

Thu, Fri 3-7pm, Sat, Sun 11am-7pm

- Krakow Photomonth Festival, Karolina Gembara. *Bow: Exercises in Hospitality* (to 26 July) | see p. 44.

TYTANO

www.tytano.org
ul. Dolnych Młynów 10 | cz., pt. 15.00-19.00, sb., nd. 11.00-19.00

- Miesiąc Fotografii w Krakowie, ShowOFF, Oktawian Jurczykowski. *Czerwień ciemniejsza na czarno-białych zdjęciach*, Domenico Camarda. *Liquido. Woda śni o sobie*, Aleksandra Nowysz. *Lepsze jutro*, Agata Read. *Lemany*, Bart Kręzotek. *Mute*, Joanna

Szpak Ostachowska. *Miasteczko*, Jakub Stanek. *W oczekiwaniu na skończenie*, Dominik Wojciechowski. *Zamek* (do 19 lipca) | Lena Dobrowolska. *Teo Ormond-Skeaping, Scenariusze przyszłości* (3-19 lipca) | patrz s. 44.

Thu, Fri 3-7pm, Sat, Sun 11am-7pm

- Krakow Photomonth Festival, ShowOFF, Oktawian Jurczykowski. *Red Has a Dark Value in Black and White Photos*, Domenico Camarda. *Liquido: Water Dreams of Itself*, Aleksandra Nowysz. *A Better Tomorrow*, Agata Read. *Lemany*, Bart Kręzotek. *Mute*, Joanna Szpak Ostachowska. *Small Town*, Jakub Stanek. *In Anticipation of the Sun*, Dominik Wojciechowski. *The Castle* (to 19 July) | Lena Dobrowolska. *Teo Ormond-Skeaping, Future Scenarios* (3-19 July) | see p. 44.

Plenerowe KRAKÓW

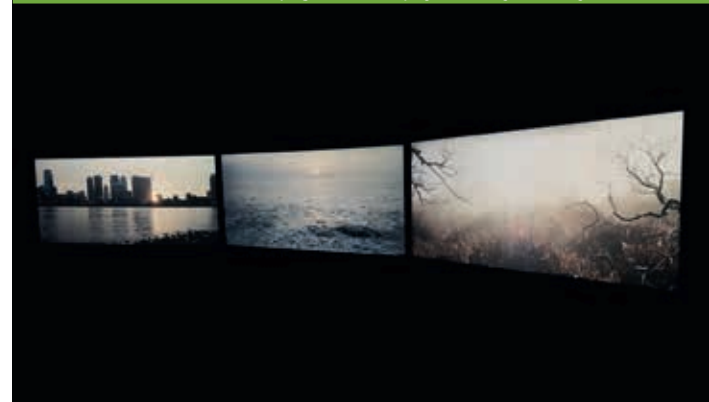
Outdoor KRAKÓW

PARK JORDANA / JORDAN PARK

al. 3 Maja 11

- 500. rocznica pierwszego opłynięcia Ziemi: wyprawa Magellana i Elcano (1519-1522) (do 31 lipca).
- 500th Anniversary of the First Circumnavigation of the Earth: Magellan's and Elcano's Expedition (1519-1522) (to 31 July).

Lena Dobrowolska, Teo Ormond-Skeaping, *Scenariusze przyszłości* | wystawa w Tytano



Galerie MECENAT MIASTA KRAKOWA**Galleries UNDER THE PATRONAGE OF THE CITY OF KRAKÓW****ARTEMIS**www.artemis.art.pl

ul. Poselska 15 | tel. 12 422 03 94

wt.-pt. 11.00-18.00, sb. 11.00-14.00

Sztuka współczesna: malarstwo, grafika, rzeźba, fotografia

Tue-Fri 11am-6pm, Sat 11am-2pm

Contemporary art: paintings, graphic art, sculpture, photography

GALERIA DYLAĞwww.dylag.pl

ul. św. Tomasza 22/12 | tel. 12 431 25 21

pn.-pt. 11.00-17.00

Sztuka polska XX w. (głównie lat 50.

i 60.): malarstwo, rysunek, grafika,

fotografia, rzeźba

Mon-Fri 11am-5pm

Polish art of the 20th century (1950s, 1960s): paintings, drawings, graphic art, photography, sculpture

GALERIA SZALOM

ul. Józefa 16 | tel. 12 292 32 70

pt.-nd. 12.00-15.00

Współczesna sztuka polska i żydowska, judaica

Fri-Sun noon-3pm

Polish and Jewish contemporary art,

Judaica

GALERIA SZTUKI ATTISwww.galeria-attis.pl

ul. Starowiślna 14 | tel. 12 421 81 90

pn.-pt. 10.00-18.00

Malarstwo polskie XX i XXI w.

Mon-Fri 10am-6pm

Polish paintings of the 20th and 21st centuries

JAN FEJKIEL GALLERYwww.fejkiegallery.com

ul. Stawkowska 14 | tel. 12 429 15 53

pn.-pt. 11.00-18.00, sb. 11.00-15.00

Współczesna polska grafika

Mon-Fri 11am-6pm, Sat 11am-3pm

Polish contemporary graphic art

ZPAF GALLERYwww.zpafgallery.pl

ul. św. Tomasza 24 | tel. 502 780 363

śr.-pt. 14.00-18.00

Galeria Związku Polskich Artystów Fotografików

► Zbigniew Furman. *Męskie rozmowy* (do 10 lipca).

Wed-Fri 2-6pm

Gallery of the Association of Polish Art Photographers

► Zbigniew Furman. *Men's Talk* (to 10 July).
 **Kraków**

kbf★

info
KRAKÓWNowa
HUTAFUNDACJA
FAKTOR
KULTURA

ZGODY

INFOKRAKÓW
KSIĘGARNIA
KAWIARNIA

Zacznij u nas zwiedzanie Nowej Huty!**Przyjdź po mapę, wypij kawę, wybierz książkę.****Polecimy Ci, co warto zobaczyć w okolicy.****os. Zgody 7****zgody7@infokrakow.pl****+48 12 354 27 14**

KRAKOWSKIE BIURO FESTIWALOWE – INSTYTUCJA KULTURY MIASTA KRAKOWA

Katarzyna Karpowicz, *Dzieci nad morzem*, 2020, gwasz, papier | z kolekcji galerii Artemis

Muzea MAŁOPOLSKA

Museums MAŁOPOLSKA

BOCHNIA 35 km

KOPALNIA SOLI BOCHNIA BOCHNIA SALT MINE

www.kopalnia-bochnia.pl

ul. Campi 15 | tel. 14 692 67 52,
e-mail: biuro@kopalnia-bochnia.pl
Turyści indywidualni: zwiedzanie wyłącznie z przewodnikiem w jęz. polskim w grupach do 15 osób | pn.-pt. 9.15, 12.15, 15.30, 16.30, sb., nd. 10.15, 10.30, 11.00, 11.30, 12.00, 12.30 | zwiedzanie z podziemną przeprawą łodzią (dopłata 15 zł) pn.-pt. 9.30, 11.00, 12.30, 15.45, sb., nd. 10.45, 11.45, 12.15, 12.45, 15.45 | bilety 51/37 zł, rodzinny (2+2) 140 zł
Grupy zorganizowane: obowiązuje rezerwacja telefoniczna: 14 692 67 52
Individual tourists: guided tours in Polish only in groups of max. 15 people | Mon-Fri 9:15am, 12:15pm, 3:30pm, 4:30pm, Sat, Sun 10:15am, 10:30am, 11am, 11:30am, noon, 12:30pm; tours including a trip on underground lakes (extra charge PLN 15) Mon-Fri 9:30am, 11pm, 12:30pm, 3:45pm, Sat, Sun 10:45am, 11:45am, 12:15pm, 12:45pm, 3:45pm | tickets PLN 51/37, family (2+2) PLN 140

Organised groups: with prior arrangement for a guided tour by phone: 14 692 67 52

OŚWIĘCIM 70 km

AUSCHWITZ-BIRKENAU. MIEJSCE PAMIĘCI I MUZEUM MEMORIAL AND MUSEUM

www.auschwitz.org
ul. Więźniów Oświęcimia 20

tel. 33 844 80 99

pn.-nd. 9.00-18.00 | obowiązkowa rezerwacja online kart wstępu dla wszystkich zwiedzających: visit.auschwitz.org
W godzinach 9.00-16.00 wstęp wyłącznie z przewodnikiem w grupach do 15 osób (ok. 3,5 h | zwiedzanie obejmuje obozy Auschwitz I i Auschwitz II-Birkenau z przewodnikiem, wypożyczenie zestawu słuchawkowego): jęz. polski (65/55 zł) od 9.00 do 15.00 co godzinę | w jęz. obcych (75/65 zł): jęz. angielski 9.30-15.30 co godzinę; jęz. niemiecki 9.45, 12.00, 14.45; jęz. francuski 10.15, 12.45, 14.15; jęz. włoski 11.15, 12.45, 14.15; jęz. hiszpański 10.45, 12.15, 14.45; jęz. rosyjski 9.15, 11.45, 15.15; jęz. czeski 10.45, 14.15; jęz. słowacki 11.45, 13.35 | między obozami Auschwitz I i Auschwitz II-Birkenau kursuje bezpłatny autobus
Niepolecane jest zwiedzanie przez dzieci do 14 lat.

Mon-Sun 9am-6pm | recommended ticket online reservation for all visitors: visit.auschwitz.org
Visits between 9am and 4pm only with a guide in groups of max. 15 people (approx. 3.5 h | tickets PLN 75/65 | a guided tour includes a visit to the Auschwitz I and Auschwitz II-Birkenau sites with a guide and headphone rental): in English 9:30am-3:30pm every hour; in German 9:45am, noon, 2:45pm; in French 10:15am, 12:45pm, 2:15pm; in Italian 11:15pm, 12:45pm, 2:15pm; in Spanish 10:45am, 12:15pm, 2:45pm; in Russian 9:15am, 11:45am, 3:15pm; in Czech 10:45am, 2:15pm; in Slovak 11:45am, 1:35pm | free shuttle bus between Auschwitz I and Auschwitz II-Birkenau sites

Visits by children under the age of 14 are not recommended.

WIELICZKA 10 km

KOPALNIA SOLI WIELICZKA WIELICZKA SALT MINE

www.kopalnia.pl

ul. Daniłowicza 10 | tel. 12 278 73 02,
e-mail: informacja@kopalnia.pl | pn.-nd. 9.00-17.00 | jęz. polski bilety 73/55 zł, seniorzy i studenci 63 zł, rodzinny 201 zł; jęz. angielski bilety 100/80 zł, seniorzy i studenci 90 zł, rodzinny 280 zł
Turyści indywidualni: grupa polskojęzyczna rusza, gdy zbierze się 20 osób; jęz. angielski 10.00-17.00 co godzinę; jęz. niemiecki 14.15; jęz. francuski 12.15; jęz. hiszpański 13.40; jęz. włoski 11.45; jęz. rosyjski 11.10 | bilet obejmuje zwiedzanie ekspozycji podziemnej Muzeum Żup Krakowskich Wieliczka

Grupy zorganizowane: obowiązuje rezerwacja rezerwacja@kopalnia.pl, 12 278 75 43, 12 278 75 44
Mon-Sun 9am-5pm | tours in Polish tickets PLN 73/55, elders and students PLN 63, family PLN 201; tours in English tickets PLN 100/80, elders and students PLN 90, family PLN 280

Individual tourists: tours with Polish-speaking guide start when a group of 20 people forms | tours in foreign languages: in English 10am-5pm every hour; in German 2:15pm; in French 12:15pm; in Spanish 1:40pm; in Italian 11:45am; in Russian 11:10am | the ticket includes entry to the underground exhibition of the Kraków Saltworks Museum Wieliczka

Organised groups: with prior arrangement for a guided tour: rezerwacja@kopalnia.pl, 12 278 75 43, 12 278 75 44



MUZEUM ŻUP KRAKOWSKICH WIELICZKA KRAKÓW SALTWORKS MUSEUM WIELICZKA

www.muzeum.wieliczka.pl

ZAMEK ŻUPNY SALTWORKS CASTLE

ul. Zamkowa 8 | tel. 12 278 58 49,
e-mail: info@muzeum.wieliczka.pl | wt.-nd. 9.00-17.00 | bilety 8/5 zł, rodzinny 15 zł, dzieci 7-16 lat 1 zł, w sb. wstęp wolny

- Ekspozycja archeologiczna i historyczna prezentująca dzieje miasta
- *Solniczki – małe arcydzieła sztuki* (rozszerzona wystawa stała).

Tue-Sun 9am-5pm | tickets PLN 8/5, family PLN 15, children aged 7-16 PLN 1, admission free on Sat

- An archaeology and history exhibition describing the city's background
- *Salt Cellars – Small Masterpieces* (extended permanent exhibition).

EKSPOZYCJA PODZIEMNA W KOPALNI SOLI UNDERGROUND EXHIBITION IN THE SALT MINE

ul. Daniłowicza 10 | na III poziomie kopalni (135 m pod ziemią), zwiedzanie łącznie z Trasą Turystyczną Kopalni Soli Wieliczka | pn.-nd. 9.00-17.00 | patrz także: Kopalnia Soli Wieliczka

- Róg Bractwa Kopaczy z 1534 r. – symbol bogactwa dawnej kopalni, najstarszy obraz odkryty w kopalni (*Anioł Stróż* z 1691 r.), kariatyd polski (XVII w.), model prahistorycznej warzelni, makieta XVII-wiecznej

Wieliczki oraz multimedialna kaplica św. Jana Pawła II (stała).

Located on the level 3 of the mine (135 m underground), visits included in the Salt Mine Tourist Route of the Wieliczka Salt Mine | Mon-Sun 9am-5pm | see also: Wieliczka Salt Mine

- The horn of the Kopacze Fraternity from 1534, a symbol of the riches of the old mine; the oldest painting discovered in the mine (*Guardian Angel* from 1691); the Polish treadmill (17th century); a model of an ancient saltworks; a model of Wieliczka as it appeared in the 17th century; multimedia St John Paul II Chapel (permanent).

Zamek Żupny, fot. D. Kotakowski, dzięki uprzejmości Muzeum Żup Krakowskich Wieliczka



Kącik kulinarny

O tym, jak upiec domowe ciasteczka z truskawkami i czekoladą, dlaczego warto jeść bób i czym są dziadki koruszczańskie, rozmawiamy z Pauliną Nawrocką-Olejniczak, autorką podcastu „Zabawy jedzeniem”.

Karnet: Kulinarne trendy na lato 2020 to...?

Paulina Nawrocka-Olejniczak: Obecnie trudno chyba o sensowne przewidywania. Na początku tego roku do mojego podcastu zaprosiłam kilkoro ekspertów; rozmawialiśmy o tym, co będzie modne – i co? Nikomu nie śniło się, że wybuchnie pandemia, a cały znany nam świat stanie na głowie! Zamiast wiosną okupować food trucki pod chmurką, uczyliśmy się w domach piec chleby, gotowaliśmy potrawy z dzieciństwa i zamawialiśmy jedzenie na wynos. Moja znajoma w ramach pracy dyplomowej badała trendy w internecie dotyczące jedzenia podczas pandemii – w Google szukaliśmy głównie przepisów na makaron i chleb! Jeszcze nie wiadomo, co przyniesie lato – ludzie (w tym ja!) są bardzo głodni życia towarzyskiego, ale obawy przed wychodzeniem do restauracji u wielu osób wciąż

są silne... Jeśli chodzi o trendy w gotowaniu domowym, to dla mnie one każdego lata są podobne – warzywa i owoce grają pierwsze skrzypce! Moja wielka trójka to fasolka szparagowa, bób i czereśnie. W gorących miesiącach mogłabym żywić się tylko tym. Ogólnie jednak to, co akurat ładne na bazarze czy na Kleparzu, to na obiad!

Jak to jest z tymi warzywami – nauczyliśmy się je doceniać?

Polacy wciąż jedzą trochę za mało warzyw – tak wynika z raportów. Surówka na wielu polskich talerzach zajmuje mniej miejsca niż mięso i ziemniaki, a przecież wiemy, że powinno być na odwrót. To się zmienia w młodym pokoleniu, rośnie świadomość żywieniowa, i bardzo dobrze, bo to niezwykle istotne ze względu na dobro naszej planety. Dieta wegańska i wegetariańska stają się coraz popularniejsze. Nawet w dyskontach widać, że przyjmujemy inne myślenie o kuchni roślinnej. Jeszcze trzy lata temu próżno było szukać na ich półkach hummusu, a teraz jest w kilku rodzajach, do tego różne warzywne pasty, kotlety z seitanu, burgery z fasoli i wegańskie jogurty – te ostatnie zresztą małopolskie, bo spod Nowego Targu! Boom na jarzyny widać też w księgarniach – wyszło ostatnio kilka świetnych książek poświęconych kuchni wegańskiej, na czele z *Jadłonomią po polsku* Marty Dymek. Ten zwrot w stronę kuchni polskiej też mnie cieszy – pokazuje, że kuchnia wege to nie tylko jedzenie w stylu hinduskim, azjatyckim czy burgery

Fot. Nina Kupis



Fot. Nina Kupis

z marchewki, ale i mnóstwo potraw, którymi śmiało można poczęstować babcię. Takie przepisy na swojej stronie prezentuje Paweł Ochman (weganon.pl) czy nasza krakowska Wegan Nerd, czyli Alicja Rokicka. Ja sama, choć mięso wciąż jem, ochoczo eksperymentuję z kuchnią roślinną. Jest fascynująca, poza tym uwielbiam strączki!

Zwłaszcza bób? „Bób w dom” to tytuł jednego z twoich ostatnich podcastów. Dlaczego bób powinien znaleźć się w naszej kuchni?

Jest po prostu przepyszny! Czekam na niego cały rok i gdy już pojawi się w sklepach, mogę jeść go codziennie. Kiedyś przeczytałam, że bób to takie polskie pistacje i ogromnie ujęło mnie to określenie. Bób generalnie albo się kocha, albo się go nienawidzi – mało kto pozostaje wobec niego obojętny. Podobno Pitagoras szczerze go nie cierpiał, co bardzo mnie dziwi. Bób stanowił solidną podstawę diety już w starożytności, to taki „bób-ojciec” wszystkich strączków, pełen łatwo przyswajalnego roślinnego białka. Chociaż niektórym szalenie szkodził – to bardzo ciekawa historia, ale zachęcam, byście sami posłuchali tego odcinka!

A z czym ten bób jesz?

Moim zdaniem niewiele mu trzeba – trochę soli, masła, koperku, czasem odrobina czosnku. Ale jak nasycę pierwszy głód bobu, zaczynam eksperymentować – taki przepis z masłem orzechowym i sokiem z limonki przygotowałam dla czytelników „Karnetu”!

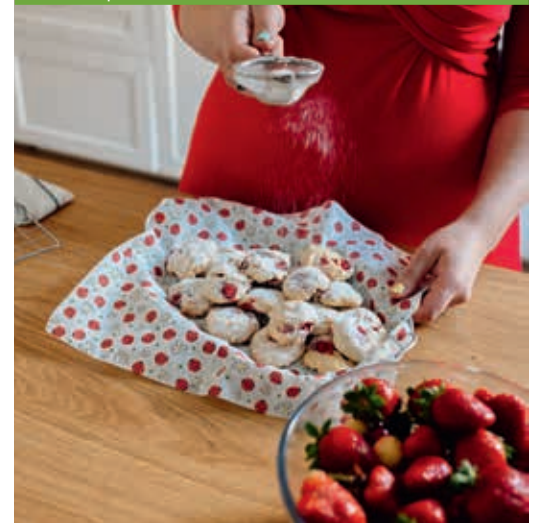
Jest też przepis na ciasteczka, więc zapytam o twój stosunek do słodyczy – wrogowie czy przyjaciele? A może masz jakąś alternatywę dla łasuchów?

Uwielbiam piec i testować różne receptury na słodkie wypieki, ale nie robię tego tak często, jak bym chciała – mój mąż nie przepada za słodyczami, a przecież sama tego wszystkiego nie zjem. Poza tym na wszystkie imprezy muszę robić Pavlovę, bo choćbym wymyśliła najpyszniejsze ciasto świata, moja rodzina i tak domaga się bezy z sezonowymi owocami. Generalnie uwielbiam ciasta i ciasteczka – w Krakowie najbardziej z Galerii Tortów Artystycznych i z Czyżka albo drożdżówki z Kaffee Bageri Stockholm czy Świeżo Upieczonej. Słodycze ze sklepu w stylu batoników, cukierków, lizaków czy żelków mogłyby dla mnie nie istnieć. Osobiście nie szukam zdrowszych zamienników, bo wyznaję kulinarny hedonizm. Uważam, że przy zachowaniu zdrowego rozsądku i braku przeciwwskazań zdrowotnych można jeść wszystko, czyli po prostu zjadam od czasu do czasu kremowe maślane ciastko. Ale i zdrowsze słodycze mogą być pyszne – mój ulubieniec to wegański shortbread z daktyli, migdałów i gorzkiej czekolady.

Najbardziej nietypowy składnik, jaki znalazł się w przyrządzonej przez siebie potrawie to...?

Pewnie jakiś klocek Lego, który któraś z córek niepostrzeżenie wrzuciła mi do talerza! Jeśli chodzi o składniki świadomie wykorzystywane w gotowaniu, to trudno powiedzieć. Staram się eksperymentować w kuchni, często miewam fazy, na przykład na kuchnię azjatycką: zamawiam z internetu paczkę dziwnie brzmiących składników i gotuję. Zmieniają się trendy,

Fot. Nina Kupis



mody, w sklepach coraz więcej jest produktów, które kilka lat temu uznalibyśmy za nietypowe. W naszej rodzimej kuchni mnóstwo produktów właściwie wróciło do łask po długim okresie nieobecności na stołach. W smutnych gastronomicznie czasach PRL-u trudno było na przykład o brokuła, który bardzo nam już spowszedniał po roku 1989. Ale lektura książek kulinarnych z początku XX wieku może wprawiać w osłupienie – dla naszych prababek parmezan, kapary, oliwki czy olej kokosowy to były normalne popularne produkty spożywcze. Moja mama, wychowana za komuny, była tym szczerze zdziwiona.

I co jadły nasze prababki?

Na pewno jadły w zgodzie z kalendarzem, czyli jak to się teraz mówi „sezonowo”. To słowo zrobiło zawrotną karierę – właściwie każda restauracja gotuje teraz sezonowo i lokalnie, nawet jak serwuje pad thaia z krewetkami (*uśmiech*). Ironizuję trochę, bo to hasło to czasem tylko marketingowy wytrych, ale w gruncie rzeczy jestem wielką entuzjastką i propagatorką sezonowego jedzenia. W czerwcu bób, jesienią dynia, a w styczniu pieczone warzywa korzeniowe, bo akurat tylko to o tej porze roku byłoby dostępne, gdyby nie import. Specjaliści od żywienia podkreślają, że najbardziej służy nam to, co rośnie w tym samym ekosystemie, w którym żyjemy. W dodatku takie jedzenie ma pozytywny wpływ na środowisko – mniejszy jest ślad węglowy, bo jedze-

nie nie musi być transportowane z daleka. Inspiracji do sezonowego gotowania można spokojnie szukać w retroksiążkach. Na początku wielu z nich są takie „rozkłady jazdy” na każdy miesiąc albo na daną porę roku. Maria Ochorowicz-Monatowa w *Uniwersalnej książce kucharskiej* proponuje czytelnikom takie jadłospisy w różnych wersjach w zależności od zasobności portfela – obiady skromne, obiady postne, obiady mniej wystawne i wykwintne.

A co proponuje na lato?

Na przykład menu w wydaniu wegetariańskim: zimna zupa poziomkowa, kotlety z kartofli z sosem grzybowym, fasolka szparagowa, kalafiory, a na deser placek drożdżowy z owocami. Dla mnie bomba!

Skąd to zainteresowanie starymi książkami kucharskimi?

Historia kuchni i gotowania bardzo mnie fascynuje, a teraz w dodatku piszę pracę dyplomową o kluskach, więc sprawdzam, jakie kluski jadało się w Polsce na przestrzeni lat, a jakie jada się dziś w różnych regionach.

Jakieś małopolskie ciekawostki w tym zakresie? Poza kopytkami, które jedzą wszyscy?

Część mnóstwo! Małopolska to jedno z województw, które przoduje, jeśli chodzi o liczbę potraw tradycyjnych wpisanych na ministerialną listę, więc i klusek nie brakuje. Są podhalańskie haluszki czy hałuski, są tar-



Fot. Nina Kupis

cioki, hulajdy z Trzebini, gałki sadczane spod Bochni czy – moja ulubiona nazwa – dziadki kokuszczańskie. Co wieś, to inne kluski! Marzy mi się, że powstanie festiwal regionalnych klusek. Najlepiej w plenerze!

No właśnie, dlaczego dobrze jest jeść w plenerze? Czy śniadanie na trawie wciąż jest w modzie?

Myślę, że śniadanie na trawie z mody nigdy nie wychodzi, a w tym roku ze względu na pandemię będzie wręcz zyskiwało na popularności. Ludzie wiedzą, że spędzanie czasu na świeżym powietrzu jest po prostu dużo bezpieczniejsze niż siedzenie w zamkniętych pomieszczeniach. Przeczuję, że wszystkie imprezy pod gołym niebem będą cieszyły się wzięciem – food trucki na skwerach, imprezy w parkach, rodzinne grille i pikniki.

Jakie dania na piknik przygotowałaś dla naszych czytelników i dlaczego akurat te?

Kluczowe jest, żeby było sezonowo i lokalnie! (*śmiej*) Jest mój ukochany bób w lekko azjatyckim wydaniu – smakuje świetnie na dwa sposoby: sosem można potraktować świeżo ugotowany bób w skórkach i taki sobie skubać, oblizując przy tym palce, albo można go po ugotowaniu wystudzić, obrać (żmudne, ale warto!), wymieszać z sosem i zabrać na piknik jako sałatkę. Ciasteczka z truskawkami i białą czekoladą będą na deser.

Rozmawiała Izabela Osiały

Fot. Paulina Nawrocka-Olejniczak



Bób po azjatycku

500 g bobu
sól

Na sos:
dwie łyżki neutralnej w smaku oliwy lub oleju
łyżka masła orzechowego
sok z ćwiartki limonki
pół łyżeczki sosu sojowego
ząbek czosnku

Do podania:

dymka
kilka łyżek sezamu
ewentualnie kolendra

Bób wrzucić na porządnie osoloną wrzącą wodę. Gotować do miękkości – młody jest dobry już po kilku minutach. Składniki sosu wymieszać ze sobą. W wariacie „na ciepło” bób w skórkach wymieszać z sosem, posypać posiekaną dymką (i kolendrą, jeśli lubicie), posypać uprażonym na suchej patelni sezamem. W wydaniu „na zimno” bób po ugotowaniu przelać lodowatą wodą (to powstrzymuje proces gotowania i pozwala zachować przepiękny zielony kolor), a po wystudzeniu obrać ze skórek i postępować jak wyżej.

Ciasteczka z truskawkami i czekoladą

100-150 g truskawek
100 g białej czekolady
łyżeczka soku z cytryny
60 g cukru (pół szklanki + dodatkowa łyżka)
100 g masła (pół kostki)
230 g mąki (2 szklanki)
1 jajko
pół łyżeczki proszku do pieczenia
1/4 łyżeczki soli
kilka kropli ekstraktu z wanilii

Truskawki myjemy i kroimy na małe kawałeczki, następnie mieszamy z sokiem z cytryny i łyżką cukru. Odstawiamy na 10 minut, po czym odsączamy z nadmiaru soku. Białą czekoladę drobno siekamy. Mąkę łączymy z proszkiem do pieczenia i solą. Masło ucieramy mikserem z pozostałym cukrem, jajkiem i wanilią, dodajemy mąkę i mieszamy masę. Dorzucamy do niej czekoladę, truskawki w kawałkach i chwilę wyrabiamy. Błachę wykładamy papierem do pieczenia. Masę wykładamy łyżką na blachę, formując niedbale kształt ciasteczek. Można też schłodzić masę 30 minut w lodówce, a potem formować z niej zgrabne kulki wielkości orzecha włoskiego i delikatnie spłaszczyć je na blasze. Wyjdzie ok. 25 sztuk. Piec 18-20 minut w 180 stopniach.

Paulina Nawrocka-Olejniczak – młośniczka kulinariów i opowieści, autorka podcastu „Zabawy jedzeniem”, czyli wywiadów i audiofelietonów o kuchni, ludziach, historii i kulturze. Żona, matka, krakowska reporterka TOK FM, właśnie kończy Food Studies na Uniwersytecie SWPS.

www.zabawyjedzeniem.pl

www.facebook.com/zabawyjedzeniem

Historia z lotu ptaka

Staraniom polskich pilotów z 2. Pułku Lotniczego z Krakowa zawdzięczamy jeden z najbardziej interesujących zbiorów fotografii lotniczej obiektów cywilnych okresu międzywojennego.

Era zdjęć lotniczych rozpoczęła się prawie równocześnie z początkami fotografii, a więc już w połowie XIX wieku. W 1855 roku Gaspard-Félix Tournachon, znany jako Nadar, opatentował ideę wykonywania zdjęć z powietrza i wykorzystania ich do tworzenia map.

Pierwsze zdjęcia z pokładu samolotu wykonano w 1909 roku nad lotniskiem Centocelli koło Rzymu podczas lotów Wilbura Wrighta, jednego z braci, którzy sześć lat wcześniej wykonali pierwszy lot maszyną cięższą od powietrza. Już kilka lat później fotografia lotnicza zaczęła zastępować na polach bitewnych Wielkiej Wojny dotychczasowe szkice i rysunki. I choć jeszcze na początku konfliktu masowo wykorzystywano w celach obserwacyjnych balony, to bardzo szybko przekonano się o wyższości samolotu.

Podczas dużej liczby lotów zwiadowczych dla celów militarnych niejako przez przypadek fotografowano obiekty historyczne i archeologiczne. To archeolodzy wcielani do wojska – jako fotografowie, kartografowie czy obserwatorzy – pierwsi zauważyli, że na zdjęciach widoczne są interesujące ich stanowiska. Wiemy, że już w 1916 roku Francuz Léon Rey dysponował zdjęciami lotniczymi stanowisk archeologicznych w Macedonii, a Niemiec Carl Schuchardt – fotografiami rzymskich ruin w Dobrudży w Rumunii. Tak zaczynała się era fotografii lotniczych wykorzystywanych w celach pokojowych.

Polskie początki

Choć zdjęcia z lotu ptaka wykonywano na terenie dzisiejszej Polski już w latach I wojny światowej, to rozwój fotografii lotniczej w Polsce nastąpił w okresie międzywojennym. Już w roku 1926 Warszawa jako pierwsze miasto na świecie posiadała „kompletny nalot fotograficzny” umożliwiający sporządzenie bardzo dokładnych planów i map. Lotnicy wraz z obserwatorami eskadr wywiadowczych wszystkich pułków lotniczych wykonywali zdjęcia zarówno dla celów wojskowych, jak i cywilnych. Jak dużą wagę przywiązywano do tej formy rozpoznania i dokumentowania, świadczy powołanie już w 1920 roku Oficerskiej Szkoły Obserwatorów Lotniczych w Toruniu.

Pierwsze zdjęcia lotnicze na zamówienie „cywilne” wykonane zostały w 1928 roku z pokładu hydroplanu należącego do Morskiego Dywizjonu Lotniczego stacjonującego w Pucku, a przedstawiały one stanowisko archeologiczne osady w Rzućwie. W latach 30. fotografowano też grodziska na terenie Wielkopolski, by wreszcie dokumentować prace archeologiczne na terenie osady obronnej w Biskupinie, gdzie do wykonywania zdjęć częściej od samolotów używano balonów.

Orły nad Krakowem

Wśród znanych zbiorów zdjęć lotniczych o charakterze cywilnym największa chyba kolekcja to fotografie autorstwa lotników 2. Pułku Lotniczego z Krakowa. Związane to było zapewne z bardzo dużym terytorium objętym działaniami tego pułku. Można przypuszczać, że większość zdjęć powstała przy okazji szkoleń obserwatorów lub w czasie wykonywania zdjęć aerofotogrametrycznych, które były głównym celem lotów. Większość znanych zdjęć pochodzi z lat 20. i przedstawia takie zabytki, jak zamki i pałace: Chęciny, Niepołomice, Ogrodzieniec, Pieskowa Skala, Tenczyn, Wiśnicz, zamek królewski na Wawelu; klasztory i kościoły: Bielany, Czerna, Kalwaria Zebrzydowska, Tyniec; widoki miast: Lwów, Wilno, Warszawa, Gdynia, Kraków i fragmenty ich zabudowy; krajobrazy: Tatry, Zatoka Pucka, Jura Krakowsko-Częstochowska, dolina Prądnika i Ojców oraz lotniska w większości miast polskich. Oczywiście największa część to fotografie Krakowa, jego zabudowy, zabytków i najbliższej okolicy. Jakkolwiek zdjęcia te nie były wykonywane w celach badawczych, to należy podkreślić ich ogromną wartość ikonograficzną, gdyż przedstawiają niejednokrotnie jedyne znane i najstarsze widoki obiektów architektonicznych, pokazują rozwój miast czy nieistniejące już ich fragmenty, dają też pojęcie o charakterze zabudowy takich kompleksów zabytkowych, jak klasztory czy założenia pałacowe. Te dziś już blisko stuletnie fotografie pozwalają śledzić losy przedstawianych obiektów, dostrzec, jak zatraciły swoje pierwotne cechy i jakie zmiany nastąpiły w ich otoczeniu. Należy też podkreślić wagę zdjęć lotniczych w odbudowie miejsc zniszczonych – często całkowicie – w wyniku II wojny światowej.

Część fotografii opisywano, zazwyczaj z podaniem informacji obejmujących: numer zdjęcia, datę jego wykonania (dzień, miesiąc, rok), godzinę, cel (zdjęcia ćwiczebne lub wywiad fotograficzny), miejscowość, długość i szerokość geograficzną, wysokość (nad terenem, bezwzględną i altimetryczną), nazwiska pilota i obserwatora, a także dane techniczne związane z samą fotografią: kąt nachylenia,

podziałkę, numery sąsiednich zdjęć, podstawowe dane o parametrach naświetlenia i zastosowanej ogniskowej. Fotografia lotnicza do celów kartograficznych (aerofotogrametria) ruszyła na dobre pod koniec 1929 roku, kiedy eskadry wywiadowcze (z czasem nazwane liniowymi) zaczęły wykonywać tak zwane zdjęcia szeregowie wskazanych obszarów. I tak na przykład 2. Pułk Lotniczy z Krakowa wykonał wtedy fotografie Wisły od Krakowa do Dębina. W roku następnym samoloty zostały wyposażone w aparaty na filmy, co pozwalało załozde w jednym locie uzyskać 100 zdjęć, gdyż tyle klatek miała rolka. Warto tu podkreślić, że w ciągu trzech miesięcy 1930 roku pluton wchodzący w skład 21. eskadry 2. Pułku Lotniczego obfotografował dla celów kartograficznych całą południowo-zachodnią Polskę! Zdjęcia wykonywano z wysokości 5000 m kamerami umieszczonymi pionowo w samolotach.

Do celów fotografii lotniczej najczęściej wykorzystywano w tym czasie samoloty Breguet XIX, Ansaldo A 300-4 oraz Potez XV A2. W Potezie używano różnych aparatów, a zdjęcia wykonywał obserwator „z ręki” (sic!), natomiast Breguet w wersji wywiadowczej A2 był fabrycznie wyposażony w aparat fotograficzny znanej do dziś firmy Gaumont z obiektywami o ogniskowych 26, 50 lub 120 mm, zamontowany w kadłubie pomiędzy siedzeniami pilota i obserwatora na specjalnej, amortyzowanej ramie.

Królestwo za datę!

Spróbujmy dokonać opisu wybranej fotografii lotniczej Krakowa (zdjęcie na s. 103). Głównym wyzwaniem dla badacza będzie określenie daty jego powstania. Pomocne będą – poza ogólną znajomością historii i topografii miasta – książki adresowe, które w tamtych latach niezwykle precyzyjnie podawały informacje o powstających budynkach i ich właścicielach. Niezbędne jest też sprawdzenie, najlepiej poprzez wizję lokalną, jak widoczne na zdjęciu miejsca wyglądają dzisiaj i jakie numery mają poszczególne domy.

W dolnej, centralnej części kadru, ponad zabudowaniami Wawelu, widać doskonale nam znany **plac Na Groblach (1)**. Jeszcze w drugiej połowie XIX wieku środek placu był wyraźnie zagłębiony i częściowo wypełniony wodą, a wzdłuż wschodniej jego pierzei biegł główny kanał odprowadzający nieczystości do Wisły. Taka konfiguracja terenu była pamiątką po wiślanym porcie, który urządzono tu w XVII wieku. Około 1880 roku przeniesiono tu z Kleparza odbywający się w każdy wtorek i piątek targ koński, a także trwające równocześnie targi bednarskie, co doskonale widać na zdjęciu. Tradycja ta przetrwała aż do roku 1928, kiedy na placu otwarto Park Gier i Zabaw

Kopiec Kościuszki, fot. dzięki uprzejmości Jakuba Meissnera



Sportowych. Przy górnej części placu (pierzeja zachodnia) widoczna jest dobrze czterokondygnacyjna kamienica architekta Karola Tichego wzniesiona w roku 1912. Nad górnym lewym rogiem placu wzdłuż ulicy Powiśle widzimy XVIII-wieczny budynek **Browaru Królewskiego (2)**, który w latach 80. XIX wieku zajęły koszary wojskowe austriackiej Flotyli Wiślanej. Pomiędzy tym budynkiem a widoczną powyżej ujeżdżalnią koni (późniejszą halą sportową WKS Wawel) rozciągały się zabudowania i dziedzińce CK Szkoły Kucia Koni. W czasach, gdy wykonano zdjęcie, tereny te pozostawały w rękach wojska. Dziś stoją tu Hotel Sheraton i apartamentowiec przy ulicy Zwierzynieckiej. Po browarze pozostał tylko wątpliwej urody zarys elewacji...

Na pierwszym planie u dołu po lewej stronie (na samym skraju zdjęcia) widzimy neogotycką **willę rodziny Rożnowskich (3)**, stojącą na wiślanym cyplu w latach 1891-1938. Willę wyburzono w trakcie regulacji Wisły, a sam cypel został wtedy cofnięty ku brzegowi dębnickiemu o ponad 40 metrów.

Powyżej prezentuje się prawie w całej okazałości niestniejący dziś, wsparty na dwóch przyczółkach i dwóch filarach kolejowo-drogowy **most Dębnicki (4)** o konstrukcji żelaznej, kratownicowej, powstały w latach 1887-1888 na potrzeby biegnącej wątkiem fortecznym kolei obwodowej. Most ten, wysadzony w powietrze 17 stycznia 1945 roku przez uciekających z Krakowa Niemców, odbudowany został w znanej nam dziś dobrze postaci – jako most drogowy – w roku 1952.

Jeszcze wyżej (przypominam, że trzymamy się cały czas lewego skraju zdjęcia) widzimy mały kompleks parterowych **białych budynków (5)**. To koszary austriackiego 3. Pułku Artylerii Wąłowej, a później, w okresie międzywojennym, 6. Pułku Artylerii Polowej (późniejszej Lekkiej) im. Gen. Józefa Dwernickiego. Koszary, powstałe w latach 80. XIX wieku, zlikwidowano w 1970 roku, a na ich miejscu urządzono parking. W czasach nam już całkiem bliskich, bo w roku 2002 wybudowano w tym miejscu kompleks mieszczący hotele Sofitel i Novotel.

Kolejne przybliżenia

Podane powyżej informacje, choć ciekawe, nie przybliżyły nas za bardzo do celu. Ażeby go osiągnąć, trzeba zajrzeć do wspomnianych wcześniej ksiąg adresowych. A zatem: na prawo od wspomnianych powyżej koszar widzimy dwa **samotnie stojące budynki (6)**. Pierwszy z nich, ciemniejszy i w trakcie budowy, to willa stojąca na rogu ulic Syrokomli (nr 11) i Morawskiego (nr 3). Ten istniejący do dziś dom zaczęto budować w roku 1923. Stojący obok jasny budynek to willa rodziny Morawskich zbudowana

w 1918 roku. Tuż obok stoi dziś dom będący siedzibą Teatru STU, dawniej zwany „domem Górnik”, a zbudowany w roku 1925. Posuwając się dalej wzdłuż dobrze widocznej alei Krasieńskiego, widzimy samotnie stojący **dom Peterseima (7)** ukończony w 1922 roku, a tuż za nim – niezabudowany jeszcze narożnik ulicy Dunin-Wąsowicza. Teraz „skręcamy” w prawo w dół i docieramy do skrzyżowania ulicy Smoleńsk z zasklepionym już korytem Rudawy – czyli ulicą Retoryka. Bolesne doświadczenia powodzi w 1903 roku, podczas której tzw. cofki Rudawy wyrządziły ogromne szkody, zmusiły władze miasta do działania: podjęto decyzję o zasklepieniu koryta rzeki biegnącego przez centrum miasta. Te prace wykonano w latach 1910-1912 – rzeka uchodzi odtąd do Wisły nowym, głównym i obwałowanym korytem obok klasztoru ss. Norbertanek. Na wspomnianym **rogu ulic Smoleńsk i Retoryka (8)** w latach 1924-1925 Anatol Lewkowicz, dyrektor Spółki Liban, wybudował okazałą, istniejącą zresztą do dziś willę. Ale na zdjęciu na tym rogu domu jeszcze nie ma...

Dla pewności sprawdźmy jeszcze dalej. Posuwając się ulicą Retoryka w stronę Wisły (w lewo i w dół), dochodzimy do rogu ulicy Wygoda, na którym stoi do dziś **willa Medyńskich (9)**, ostatnio wyremontowana i włączona w nowo powstały kompleks hotelowy. Ten okazały budynek został w 1922 roku podwyższony, co na zdjęciu jest już widoczne. Tuż obok widzimy dom z piętrową facjatą należący do powroźnika Szymona Bińczyckiego. Stał tam jeszcze w pierwszej połowie lat 30., później zniknął z panoramy miasta przy okazji porządkowania i regulacji placu – pomiędzy domem Medyńskich a otoczoną murem i mocno zadrzewioną posiadłością Kossaków.

Na sam koniec wróćmy do mostu Dębnickiego. Tuż obok północnego przyczółka widzimy zabudowę przy ulicy Zwierzynieckiej. Widoczne budynki **(10)** to **Rogátka Zwierzyniecka** i stojący po drugiej stronie ulicy, wzniesiony w 1819 roku klasycystyczny **dworek „Pod Pawiem”** z łamanym polskim dachem i facjatą, zburzony w latach 30. XX wieku. Obecnie w tym miejscu stoi pięćdziesięcioletni już dziś „Jubilat”.

Wszystkie tu wymienione daty jednoznacznie pozwalają nam określić czas wykonania zdjęcia na lato 1924 roku. **(Jakub Meissner)**

Autor jest kolekcjonerem pamiątek i fotografii związanych z lotnictwem i polską flotą II RP, autorem wystaw związanych z postaciami kapitana pilota Janusza Meissnera i kapitana żeglugi wielkiej Tadeusza Meissnera.



Zakole Wisły pod Wawelem, fot. dzięki uprzejmości Jakuba Meissnera

Nad wodę!

Kraków nie leży wprawdzie nad morzem, ale nie brakuje w naszym mieście urokliwych zakątków, gdzie można pospacerować nad wodą czy nawet popływać.

W Krakowie i jego bliskim sąsiedztwie znajdują się miejsca, gdzie nad brzegiem wody zrelaksujemy się, leżąc na trawie lub na piasku, spacerując, czytając książki na ławce czy nawet kąpiąc się. I nie mamy tu na myśli tylko Bulwarów Wiślanych czy popularnego, ale zamkniętego na czas prac adaptacyjnych zalewu Zakrzówek: warto odwiedzić inne malownicze tereny wokół zbiorników wodnych, by przekonać się, że w Małopolsce możemy poczuć się jak na Mazurach czy nad Bałtykiem!

Jeżeli w upalny dzień zapragniecie popływać w plexerze, spakujcie stroje kąpielowe, ręczniki i wybierzcie się nad **Bagry**. Zalew powstał w wyniku zatopienia wyrobisk żwirowni jest jednym z większych zbiorników wodnych położonych w granicach Krakowa. Można tu korzystać z kąpieliska, dwóch przystani wodnych i wypożyczalni sprzętu. W sezonie żeglarskim gości tutaj wiele imprez i konkursów plenerowych. W godzinach od 10.00 do 18.00 na plaży czuwają ratownicy.

Zalew Bagry, fot. Wojciech Wandzel



Pięknym miejscem letniego wypoczynku jest **Zalew Nowohucki**. To doskonały teren do uprawiania sportu, plenerowych zabaw dla dzieci i łowienia ryb. Przy zalewie działa wypożyczalnia kajaków, łódek i rowerów wodnych, a na tych, którzy wolą przemieszczać się na dwóch kółkach, czeka kilka kilometrów ścieżek rowerowych w otaczającym zalew parku. Tam możemy też jeździć na rolkach, uprawiać parkur czy ćwiczyć na siłowni pod gołym niebem. Co prawda w akwenie nie zanurkujemy, ale w pobliżu znajduje się odkryty basen KS Wanda, otwarty w godzinach 10.00-18.00. Także w granicach Nowej Huty jest położony Przylasek Rusiecki. To prawdziwe „małe Mazury” – znajduje się tu kilkanaście większych i mniejszych jezior. Niestety, w tym sezonie kąpielisko jest zamknięte z powodu prac remontowych (ponowne otwarcie planowane jest na lato 2021), warto jednak wybrać się w te okolice na spacer, żeby odkrywać wyjątkowe walory tamtejszej przyrody.

Jeśli chcielibyście pojechać na niedaleką wycieczkę poza Kraków, 15 kilometrów od centrum miasta położony jest **Zalew „Na Piaskach”** popularnie nazywany również Zalewem Kryspinowskim. Składa się on z dwóch dużych zbiorników wodnych powstałych na miejscu wyrobisk dawnej piaskowni. W jego otoczeniu odпочniemy na plaży, w leśnym cieniu lub w punktach gastronomicznych. Dla tych, którzy szukają alternatywy dla opalania się, istnieje możliwość m.in. wypożyczenia kajaków lub rowerek wodnych, żeglowania, spróbowania sił na nartach wodnych czy wynajęcia boiska do siatkówki albo tenisa. **(io)**

Gościnna Chata



Regional restaurant of Małopolska cuisine
Restauracja regionalna kuchni małopolskiej



KRAKÓW, UL. SŁAWKOWSKA 10

OPEN 12am-11pm EVERYDAY
OTWARTE 12:00-23:00 CODZIENNIE

LUNCHE, OBIADY, KOLACJE

+48 12 423 76 76, +48 505 956 652



facebook.com/GoscinnaChata www.goscinnachata.com kontakt@goscinnachata.com



Informacje turystyczne

Information for Tourists

TELEFONY ALARMOWE I INFORMACYJNE EMERGENCY AND INFORMATION LINES

NUMER ALARMOWY / EMERGENCY SERVICES	112
POGOTOWIE RATUNKOWE / AMBULANCE SERVICE	999
POLICJA / NATIONAL POLICE	997
STRAŻ POŻARNA / FIRE BRIGADE	998
STRAŻ MIEJSKA / MUNICIPAL POLICE	986
INFORMACJA MEDYCZNA / MEDICAL INFORMATION LINE	12 661 22 40
MPK / KRAKÓW BUSES AND TRAMS	12 191 50
PKP INTERCITY / INTERCITY TRAINS	703 200 200
dla sieci zagranicznych / non-Polish numbers	+48 22 391 97 57
MIĘDZYNARODOWY PORT LOTNICZY KRAKÓW-BALICE	12 295 58 00
INTERNATIONAL AIRPORT KRAKÓW-BALICE	801 055 000
(całodobowa informacja lotniskowa / 24h airport information)	

SIEĆ INFORMACJI MIEJSKIEJ TOURIST INFORMATION NETWORK

www.infokrakow.pl



PAWILON WYSPIAŃSKIEGO WYSPIAŃSKI PAVILION

pl. Wszystkich Świętych 2
tel. 12 354 27 23 | pn.-nd. 9.00-17.00
Mon-Sun 9am-5pm

UL. ŚW. JANA 2

tel. 12 354 27 25 | pn.-nd. 9.00-19.00
Mon-Sun 9am-7pm

SUKIENNICZKA / CLOTH HALL

tel. 12 354 27 16 | pn.-nd. 9.00-17.00
Mon-Sun 9am-5pm

UL. SZPITALNA 25

tel. 12 354 27 20 | pn.-nd. 9.00-17.00
Mon-Sun 9am-5pm

POWIŚLE 11

ul. Powiśle 11 | tel. 12 354 27 10
pn.-nd. 9.00-17.00 / Mon-Sun 9am-5pm

UL. JÓZEFA 7

tel. 12 354 27 28 | pn.-nd. 9.00-17.00
Mon-Sun 9am-5pm

ZGODY 7

os. Zgody 7/11 | tel. 12 354 27 14
pn.-nd. 10.00-19.00 / Mon-Sun
10am-7pm

MIĘDZYNARODOWY PORT LOTNICZY KRAKÓW-BALICE / INTERNATIONAL AIRPORT KRAKÓW-BALICE

ul. kpt. Medweckiego 1

tel. 12 354 27 18

pn.-nd. 9.00-19.00

Mon-Sun 9am-7pm

CENTRUM KONGRESOWE ICE KRAKÓW ICE KRAKÓW CONGRESS CENTRE

ul. Konopnickiej 17 | tel. 12 354 27 38
punkt nieczynny do odwołania
point closed until further notice



SANKTUARIA I KOŚCIOŁY SANCTUARIES AND CHURCHES

SANKTUARIUM BOŻEGO MIŁOSIERDZIA SANCTUARY OF DIVINE MERCY

www.milosierdzie.pl

ul. Siostry Faustyny 3 | punkt informacyj-
ny: tel. 12 252 33 11, 12 252 33 33

✦ Msze św.: pn.-sb. 9.00, 10.30, 12.00,
15.20, 18.00, nd. i święta 9.00, 10.30,
12.00, 13.30, 15.20, 18.00

information desk: phone

+48 12 252 33 11, +48 12 252 33 33

✦ Holy Masses: Mon-Sat 9am,
10:30am, noon, 3:20pm, 6pm, Sun and
holidays 9am, 10:30am, noon, 1:30pm,
3:20pm, 6pm

SANKTUARIUM ŚW. JANA PAWŁA II SANCTUARY OF ST JOHN PAUL II

www.sanktuariumjp2.pl

ul. Totus Tuus 32 | tel. 12 257 53 15

otwarte 7.30-19.00

✦ Msze św.: pn.-sb. 8.00, 10.00, 12.00,
17.00, nd. i święta 8.00, 9.30, 11.00 (dla
rodzin z dziećmi), 12.30, 17.00

open 7:30am-7pm

✦ Holy Masses: Mon-Sat 8am, 10am,
noon, 5pm, Sun and holidays 8am,
9:30am, 11am (for families with
children), 12:30pm, 5pm

SYNAGOGI / SYNAGOGUES

STARA SYNAGOGA OLD SYNAGOGUE

www.muzeumkrakowa.pl

ul. Szeroka 24 | tel. 12 422 09 62,
12 431 05 45 | pn. 10.00-14.00, wt.-cz.
10.00-17.00, pt.-nd. 10.00-18.00 |
bilety 14/10 zł, rodzinny 28 zł



BUKOVINA Resort to kompleks wielu atrakcji i udogodnień na terenie Bukowiny Tatrzańskiej. Każdy gość może korzystać ze wszystkich usług: jednego z najnowocześniejszego w Europie kompleksu basenów geotermalnych – Term BUKOVINA, Hotelu BUKOVINA – przyjaznego dzieciom, Hotelu HARNAS – przyjaznego dorosłym; oraz z Wellness BUKOVINA – miejsca relaksu i odnowy.

TERMY
BUKOVINA

BUKOVINA
HOTEL

HARNAS
niezwykły hotel

Mon 10am-2pm, Tue-Thu 10am-5pm,
Fri-Sun 10am-6pm | tickets PLN 14/10,
family PLN 28

**SYNAGOGA IZAAKA
IZAAK SYNAGOGUE**

www.gwzkrakow.pl
ul. Kupa 16/ul. Jakuba 25
nieczynna do odwołania
closed until further notice

**SYNAGOGA KUPA
KUPA SYNAGOGUE**

www.gwzkrakow.pl
ul. Warszauera 8/ul. Miodowa 27
pn.-pt., nd. 10.00-18.00, nieczynne w sb.
i święta żydowskie | bilety 10/5 zł
Mon-Fri, Sun 10am-6pm, closed on Sat
and Jewish holidays | tickets PLN 10/5

**SYNAGOGA REMUH
I CMENTARZ
REMUH SYNAGOGUE
AND CEMETERY**

www.gwzkrakow.pl
ul. Szeroka 40 | pn.-pt., nd. 10.00-16.00,
nieczynne w sb. i święta żydowskie |
bilety 10/5 zł
➤ Szacharit: pn.-nd. 8.00
➤ Mincha: pn.-nd. 20.30
Mon-Fri, Sun 10am-4pm, closed on Sat
and Jewish holidays | tickets PLN 10/5
➤ Shacharit: Mon-Sun 8am
➤ Mincha: Mon-Sun 8:30pm

**SYNAGOGA TEMPEL
TEMPEL SYNAGOGUE**

www.gwzkrakow.pl
ul. Miodowa 24/ul. Podbrzezie 1
pn.-pt., nd. 10.00-18.00, nieczynne w sb.
i święta żydowskie | bilety 10/5 zł
Mon-Fri, Sun 10am-6pm, closed on Sat
and Jewish holidays | tickets PLN 10/5

**SYNAGOGA WYSOKA
HIGH SYNAGOGUE**

ul. Józefa 38

nieczynna do odwołania
closed until further notice

**KOPCE I OGRODY
MOUNDS AND GARDENS**

**KOPIEC KOŚCIUSZKI
KOŚCIUSZKO MOUND**

www.kopieckosciuszki.pl
al. Waszyngtona 1 | tel. 12 425 11 16
pn.-nd. 10.00-19.00 | bilety 18/14 zł,
rodzinny 60/40 zł (wliczone zwiedzanie
wystawy)
➤ Kościuszkę – bohater wciąż po-
trzebny (Muzeum Kościuszkowskie) |
pn.-nd. 10.00-19.00.
Mon-Sun 10am-7pm | tickets PLN 18/14,
family PLN 60/40 (visiting of the exhibi-
tion included)
➤ Kościuszkę – A Hero Still Needed
(Kościuszkę Museum) | Mon-Sun
10am-7pm.

**POZOSTAŁE KOPCE
OTHER MOUNDS**

➤ Kopiec Krakusa (przy ul. Wielickiej,
Podgórze) ➤ Kopiec Piłsudskiego
(w Lesie Wolskim, dojście szlakiem
od ZOO) ➤ Kopiec Wandy (ul. Ujastek,
Nowa Huta) | ogólnodostępne
➤ Krakus Mound in Podgórze
(Wielicka St.) ➤ Piłsudski Mound
in the Wolski Forest (follow directions
from the Zoological Garden) ➤ Wanda
Mound in Nowa Huta (Ujastek St.) |
generally accessible

**OGRÓD BOTANICZNY UJ
BOTANICAL GARDEN**

www.ogrod.uj.edu.pl
ul. Kopernika 27 | tel. 12 421 26 20
ogród: pn.-pt. 12.00-18.00, sb., nd. 10.00-
-18.00, szklarnie i ekspozycja muzealna
nieczynne do odwołania | bilety 9/5 zł,
rodzinny 25 zł
garden: Mon-Fri noon-6pm, Sat,
Sun 10am-6pm, greenhouses and

museum closed until further notice |
tickets PLN 9/5, family PLN 25

**OGRÓD DOŚWIADCZEŃ
IM. S. LEMA / S. LEM
GARDEN OF EXPERIENCES**

www.ogroddoswiadczen.pl
Park Lotników Polskich, al. Pokoju 67
tel. 12 346 12 85
pn.-nd. 10.00-21.00 | bilety 13/11 zł,
rodzinny 38 zł
Mon-Sun 10am-9pm | tickets PLN 13/11,
family PLN 38

**OGRODY MUZEUM
NARODOWEGO
W KRAKOWIE
GARDENS
OF THE NATIONAL
MUSEUM IN KRAKOW**

www.mnk.pl
Ogród przy Domu Józefa Mehoffera
ul. Krupnicza 26 | tel. 12 433 58 80
wt.-pt., nd. 10.00-16.00, sb. 10.00-17.00
Ogród przy Muzeum im. E. Hutten-
-Czapkiego
ul. Piłsudskiego 12 | tel. 12 433 58 40
wt.-pt., nd. 10.00-16.00, sb. 10.00-17.00
Garden of Józef Mehoffer House
Tue-Fri, Sun 10am-4pm, Sat 10am-5pm
Garden of E. Hutten-Czapki Museum
Tue-Fri, Sun 10am-4pm, Sat 10am-5pm

**OGRÓD ZOOLOGICZNY
ZOOLOGICAL GARDEN**

www.zoo-krakow.pl
Las Wolski / Wolski Forest
ul. Kasy Oszczędności Miasta Krakowa 14
tel. 12 425 35 51 | pn.-nd. 9.00-19.00 |
bilety 22/15 zł
Mon-Sun 9am-7pm | tickets PLN 22/15
MINI ZOO
pn.-nd. 9.00-19.00
Mon-Sun 9am-7pm

Partner dla Krakowa



Grupa Autoremo od 2017 roku nosi tytuł Partner dla Krakowa, współtworząc kulturę tego wyjątkowego miasta. Jest marką należącą do rodziny Kuchtów, która od trzech pokoleń kultywuje prospołeczne tradycje na wielu polach swojej działalności.

Grupa Autoremo to dziś największy dealer samochodów na Podhalu i jeden z najszybciej rozwijających się w Polsce. Sprzedaje i kompleksowo obsługuje samochody marek: Dacia, Renault, Volkswagen, Hyundai, Mazda, Skoda. Oferuje sprzedaż samochodów nowych, demonstracyjnych oraz używanych, możliwość wymiany starego samochodu na nowy, ubezpieczenia pojazdów, kredyt oraz leasing, usługi serwisowe wszystkich marek kompleksową likwidację szkód komunikacyjnych, usługi blacharsko-lakiernicze, holowanie i wynajem pojazdów.

W skład Grupy Autoremo wchodzi trzy firmy: Autoremo, Anndora i Autoneo. Grupa Autoremo to prawie 40 lat tradycji i doświadczenia w branży motoryzacyjnej oraz wieloletnia działalność przy okazji imprez motoryzacyjnych, sportowych i kulturalnych organizowanych w Małopolsce.



5 salonów / autoryzowane serwisy / blacharnie / lakiernie

Kraków al. 29 Listopada 149	Kraków ul. Wielicka 193	Nowy Targ ul. Szaflarska 170	Nowy Sącz ul. Wiśniowieckiego 123	Bukowina Tatrzańska ul. Kościuszki 183
--------------------------------	----------------------------	---------------------------------	--------------------------------------	---

A

ALCHEMIA ul. Estery 5, tel. 12 421 22 00, www.alchemia.com.pl

ALTANA NA PLANTACH

Planty vis-à-vis ul. św. Marka 34

ARTEFAKT CAFÉ ul. Dajwór 3, tel. 535 799 666

B

BARKA bulwar Kurlandzki vis-à-vis ul. Podgórska 16, tel. 668 820 454, www.facebook.com/barkakrakow

BETEL pl. Szczepański 3, tel. 534 091 228, www.facebook.com/betelpub

C

CAFÉ SZAFÉ ul. Felicjanek 10, tel. 663 905 652

CHICAGO JAZZ ul. Sławkowska 11, tel. 538 302 701, www.chicago-jazz.pl

CHOPIN GALLERY ul. Sławkowska 14

CRICOTEKA ul. Nadwiślańska 2-4, tel. 12 442 77 70, www.cricoteka.pl

CYRKI ul. Szeroka 32, tel. 517 603 911

D

DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI BIAŁOPRĄDNICKI MANOR

ul. Papiernicza 2, tel. 12 420 49 50, www.dworek.eu

G

GALERIA HUTA SZTUKI

os. Górali 5, tel. 12 644 27 65

GARAGE PUB ul. Piłsudskiego 27, tel. 784 443 639

H

HARRIS PIANO JAZZ BAR

Rynek Główny 28, tel. 12 421 57 41, www.harris.krakow.pl

J

JAMA MICHALIKA ul. Floriańska 45

JAZZ CLUB U MUNIAKA / U MU-

NIAKA JAZZ CLUB ul. Floriańska 3, tel. 12 423 12 05, www.jazzumuniaka.club

K

KAWIARNIA LITERACKA

ul. Krakowska 41

KLEZMER-HOIS ul. Szeroka 6

KOŚCIÓŁ OO. PIJARÓW

PIARIST CHURCH ul. Pijarska 2

KOŚCIÓŁ ŚW. ŚW. PIOTRA I PAWŁA

CHURCH OF STS PETER AND PAUL

ul. Grodzka 52a

KRAKOWSKIE FORUM KULTURY

KRAKÓW CULTURAL FORUM

ul. Mikołajska 2, tel. 12 422 08 14, www.krakowskieforum.pl

L

LOFT TO DANCE ul. Kamienna 2/4,

tel. 533 770 377, www.loftodance.pl

M

MOCAK (Muzeum Sztuki Współczesnej)

ul. Lipowa 4, www.mocak.pl

MOS (Małopolski Ogród Sztuki)

ul. Rajska 12, www.teatrwrakowie.pl

MUZEUM ARCHEOLOGICZNE

DZIEDZINIEC ul. Senacka 3

O

OK (Ośrodek Kultury) **IM. C.K. NORWIDA**

os. Górali 5, tel. 12 644 27 65, www.okn.edu.pl

OPACTWO OO. BENEDYKTYNÓW

BENEDICTINE ABBEY

ul. Benedyktyńska 37

OŚRODEK RUCZAJ ul. Rostworowskie-

go 13, tel. 12 266 09 73, www.ckruczaj.pl

P

PAŁAC POD BARANAMI

POD BARANAMI PALACE

Rynek Główny 27

PIEC ART ul. Szewska 12, tel. 12 429 16 02, www.piecart.pl

PIWNICA POD BARANAMI

Rynek Główny 27, tel. 12 421 25 00, www.piwnicapodbaranami.pl

PRACOWNIA POD BARANAMI

Rynek Główny 27, tel. 12 422 01 77

PUB POD ZIEMIĄ

ul. Miodowa 43, tel. 509 185 225, www.krakow.pubpodziemnia.pl

S

STARY KLEPARZ Rynek Kleparski

STK 47 ul. Dekerta 47, tel. 694 729 620

STREFA ul. św. Tomasza 31,

tel. 691 330 107

STUDIO ul. Budryka 4, tel. 12 617 45 45, www.klubstudio.pl

SZPITALNA 1

ul. Szpitalna 1, tel. 12 430 66 61,

www.facebook.com/szpitalna1

SZTYGARÓWKA Wieliczka,

ul. Dembowskiego 2

T

TAURON ARENA KRAKÓW

ul. Lema 7, tel. 12 349 11 02, www.tauronarenakrakow.pl

W

WARSZTAT ul. Zabłocie 9a/9b

Z

ZETPETE ul. Dolnych Młynów 10

TEATRY / THEATRES

KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ

ul. Grzegorzewska 71, tel. 12 442 78 00, www.teatrvariete.pl

TEATR BARAKAH ul. Paulińska 28,

tel. 12 397 80 47, www.teatrbarakah.com

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO

JULIUSZ SŁOWACKI THEATRE

DUŻA SCENA / MAIN STAGE



Fot. Paweł Mazur

pl. św. Ducha 1 | **SCENA MINIATURA**
pl. św. Ducha 2 | **MOS** (Małopolski Ogród Sztuki) / **MAŁOPOLSKA GARDEN OF ARTS** ul. Rajska 2, tel. 12 424 45 28, www.teatrwrakowie.pl

TEATR KTO kasa teatru: ul. Krowoderska 74, tel. 12 633 89 47, www.teatrktto.pl

TEATR ŁĄŻNIA NOWA / ŁĄŻNIA

NOWA THEATRE os. Szkolne 25, tel. 12 680 23 41, www.laznianowa.pl

TEATR MUMERUS Teatr Zależny,

ul. Kanonicza 1, www.mumerus.net

TEATR ODWRÓCONY ul. Sławkowska 14, tel. 501 207 089, www.slawkowska14.pl

TEATR PRASKA 52 ul. Praska 52, tel. 606 365 590, www.teatrpraska52.pl

KINA / CINEMAS

CINEMA CITY BONARKA ul. Kamieńskiego 11 | **KAZIMIERZ** ul. Podgórska 34 |

PLAZA al. Pokoju 44 | **ZAKOPIANKA**

ul. Zakopiańska 62, www.cinemacity.pl

IMAX al. Pokoju 44, www.kinoimax.pl

KINO AGRAFKA / AGRAFKA CINEMA

ul. Krowoderska 8, tel. 12 430 01 79, www.kinoagrafka.pl

KINO KIJÓW al. Krasińskiego 34, tel. 12 433 00 33, www.kijowcentrum.pl

KINO MIKRO

ul. Lea 5, tel. 12 634 28 97 | **BRONOWICE** ul. Stawowa 61, www.kinomikro.pl

KINO PARADOX ul. Krupnicza 38,

tel. 12 430 00 15, www.kinoparadox.pl

KINO POD BARANAMI

POD BARANAMI CINEMA

Rynek Główny 27, tel. 12 423 07 68, www.kinopodbaranami.pl

KINO SFINKS os. Górali 5,

tel. 12 644 27 65, www.kinosfinks.pl

KINOKAWIARNIA KIKA ul. Krasickiego 18,

tel. 12 296 41 52, www.kinokika.pl

MULTIKINO ul. Dobrego Pasterza 128,

tel. 12 298 46 10, www.multikino.pl

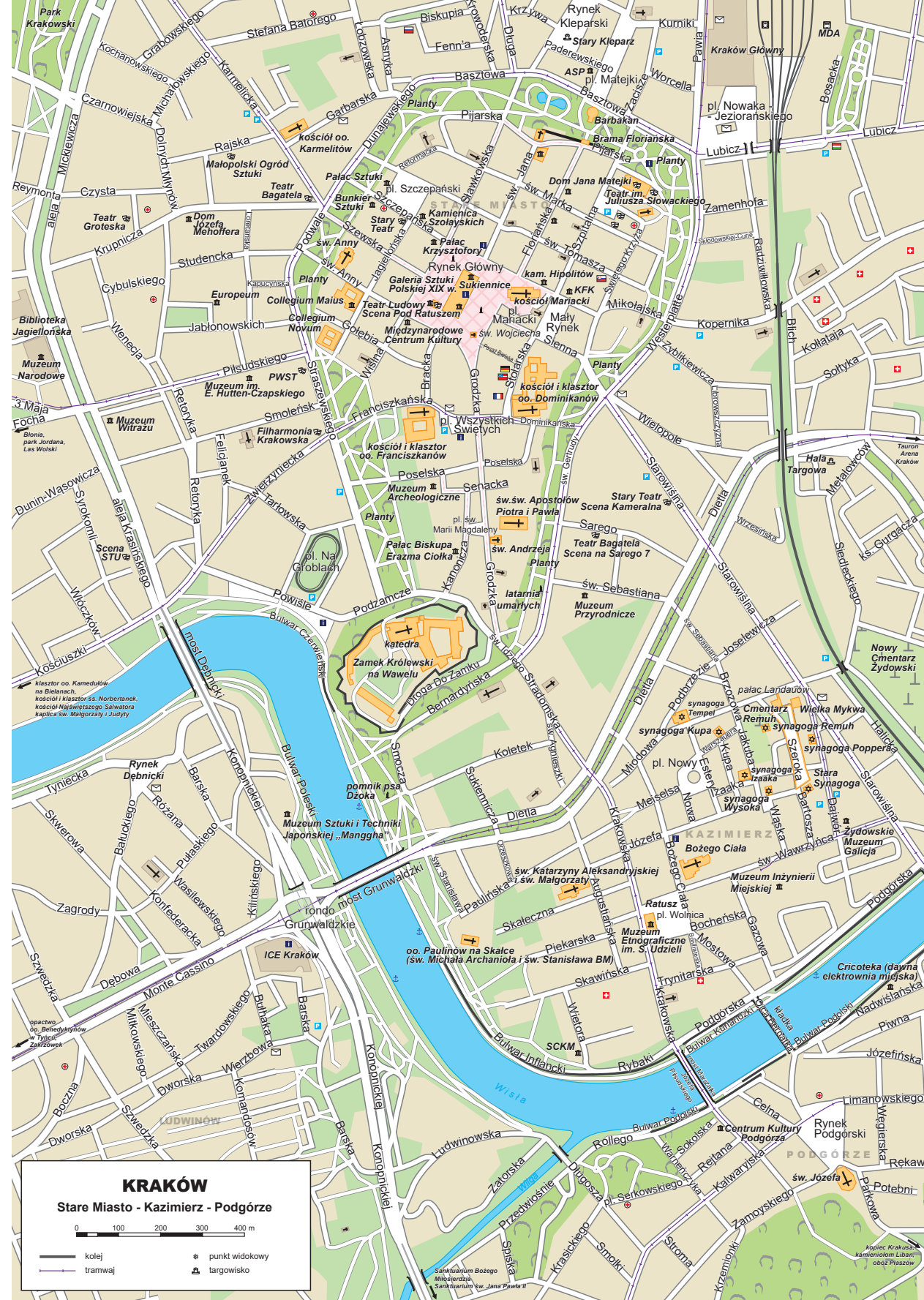
Fot. Wojciech Wandzel



OPENING SOON RYNEK GŁÓWNY 13



VITKAC
VITKAC.COM



JACEK MAJCHROWSKI
PREZYDENT MIASTA KRAKOWA
ZAPRASZA



widzialne
niewidzialne

19–25.10
2020

Adeline Dieudonné / Roy Jacobsen / Etgar Keret / Sigrid Nunez / Elif Shafak

międzynarodowy festiwal literacki

www.conradfestival.com

znajdź nas: #conradfestival